叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《摩根德耶往世书》第七卷和第八卷(markandeya Purana, Books Vii And Viii) 000001

2. 《摩根德耶往世书》第七卷和第八卷(markandeya Purana, Books Vii And Viii) 000002

3. 《摩根德耶往世书》第七卷和第八卷(markandeya Purana, Books Vii And Viii) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《摩根德耶往世书》第七卷和第八卷(Markandeya Purana, Books VII and VIII)

-
Mârkandeya
-

-
Purâna
-

摩根德耶往世书

[bʊks] [ˌviːˌaɪˈaɪ][ænd; ənd][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Books **VII** **and** **VIII** **.**
图书 七 和 八 .

第七卷和第八卷。

['dʒɜːrn(ə)l]
JOURNAL
杂志

杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌeɪʒi'ætɪk] [sə'saɪəti] .
THE **ROYAL** **ASIATIC** **SOCIETY** **.**
这 皇家 亚洲的 社会 .

皇家亚洲学会。

[[nuː] ['sɪriːz] , ['vɑːljəm] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**New** **Series** **,** **Volume** **XIII** **]**
[新的 系列 , 体积 十三]

【新系列，第十三卷】

[['lʌndən] , ['trʊbnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]] [-]
[**London** **,** **Trübner** **and** **Company** **]** **[** **1881** **]**
[伦敦 , 特吕布纳 和 公司] [-]

[伦敦，特鲁布纳公司][1881]

{ [skænd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['krɪstəfər] [em] . ['waɪmɝ] , [meɪ] - }
{ **Scanned** **and** **edited** **by** **Christopher** **M** **.** **Weimer** **,** **May** **2002** **}**
{ 扫描 和 编辑 经过 克里斯托弗 M . 魏默 , 可能 - }

{由克里斯托弗·M·韦默扫描和编辑，2002年5月}

[ɑːrt] .
ART **.**
艺术 .

艺术。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - . [en] . ['deɪə] - . [nɑː] .
XIII **.** **—** **Translation** **of** **the** **Mârka** **.** **n** **.** **deya** **Purâ** **.** **na** **.**
十三 . — 翻译 的 这 - . n . 德亚 - . 纳 .

XIII.——《Mârka.n.deya Purâ.na》的翻译。

[bʊks] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
Books **VII** **.**
图书 七 .

第七卷

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [biː] . [heɪl] ['wɝːθəm] .

By	the	Rev	.	B	.	HALE	WORTHAM	.
经过	这	牧师	.	B	.	哈尔	沃瑟姆	.

由 B. HALE WORTHAM 牧师撰写。

[bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

BOOK	VII	.
书	七	.

第七卷

[wʌns] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['seɪntli] [kɪŋ]

ONCE	upon	earth	there	lived	a	saintly	king
一次	之上	地球	那里	居住地	一个	圣洁的	国王

从前，地球上住着一位圣洁的国王。

[neɪmd] - ; [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

Named	Harišchandra	;	pure	in	heart	and	mind	,
命名	-	;	纯的	在	心	和	头脑	,

名为哈里什钱德拉；心地纯洁，

[ɪn]['vɜːrtʃuː] ['emɪnənt] , [hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði][wɜːrld] ,

In	virtue	eminent	,	he	ruled	the	world	,
在	美德	杰出	,	他	裁决	这	世界	,

他德行高尚，统治着世界。

['gaːdiŋ] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .

Guarding	mankind	from	evil	.
守护	人类	从	邪恶的	.

守护人类免受邪恶侵害。

[waɪl] [hiː; hi] ['reɪnd]

While	he	reigned
尽管	他	统治

在他统治期间

[noʊ] ['fæmɪn] [reɪdʒd] , [nɔːr][peɪn] ; [ʌn'taɪmli] [deθ]

No	famine	raged	,	nor	pain	;	untimely	death
不	饥荒	愤怒	,	也不	疼痛	;	不合时宜	死亡

没有饥荒肆虐，也没有苦难；只有过早的死亡

[nɛə] [kʌt] [men] [ɔːf] ; [nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪtəznz]

Ne'er	cut	men	off	;	nor	were	the	citizens
从未	切	男人	离开	;	也不	是	这	公民

从未切断过人们与外界的联系；公民们也从未切断过联系。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['sɪti] ['lɔːləs] .

Of	his	fair	city	lawless	.
的	他的	公平的	城市	无法无天	.

他那美丽的城市却无法无天。

[ɔːl][ðer; ðər] [welθ] ,

All	their	wealth	,
全部	他们的	财富	,

他们所有的财富，

[ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [nɛə] [fɪld]

And	power	,	and	works	of	righteousness	,	ne'er	filled
和	力量	,	和	作品	的	义	,	从未	已填

能力和公义的行为，从未充满

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ; [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [juːθ]
Their hearts with pride ; in everlasting youth
他们的 心 和 自豪 ; 在 永恒 青年

他们心中充满骄傲；永葆青春

[ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [pæst] [ðer; ðər] [deɪz] .
And loveliness the women passed their days .
和 可爱 这 女性 通过了 他们的 天 .

女人们就这样美好地度过了每一天。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [fel] [aʊt] , [ðæt] [waɪl] [ðɪs] ['maɪti] [kɪŋ]
It so fell out , that while this mighty king
它 所以 跌倒 出去 , 那 尽管 这 强大的 国王

事情就这样发生了，这位强大的国王

[wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd]
Was hunting in the forest , that he heard
曾是 打猎 在 这 森林 , 那 他 听到

他当时正在森林里打猎，然后他听到了

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn][kraɪ]
The sound of female voices raised in cry
这 声音 的 女性 声音 提高 在 哭

女人们哭喊的声音

[ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
Of supplication .
的 恳求 .

恳求。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] ,
Then he turned and said ,
然后 他 转向 和 说 ,

然后他转过身来说：

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə][flai] [ʌn'hiːdɪd] : " [stɑːp] !
Leaving the deer to fly unheeded : " Stop !
离开 这 鹿 到 飞 无人理会 : " 停止 !

任由鹿飞翔，无人理会："停下！"

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [heɪt] ,
Who art thou , full of tyranny and hate ,
WHO 艺术 你 , 满的 的 暴政 和 恨 ,

你是谁，充满暴政和仇恨？

[ðæt] ['deərɪst] [ðʌs] [ə'pres] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [waɪl] [aɪ] ,
That darest thus oppress the earth ; while I ,
那 敢于 因此 压迫 这 地球 ; 尽管 我 ,

竟敢如此压迫大地；而我，

[ðə; ði]['teɪmər][ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ruːl] ?
The tamer of all evil , live and rule ?
这 驯服者 的 全部 邪恶的 , 居住 和 规则 ?

驯服一切邪恶之人，生而为王？

" [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [fɪrs] - , — [hiː; hi] [huː] [blaɪndz]
" Then , too , the fierce Ganeša , — he who blinds
" 然后 , 也 , 这 凶猛的 - , — 他 WHO 百叶窗

"还有凶猛的象头神伽内什，——他使人失明……"

[ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɔɪlz] [ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv] [men] , — [hiː; hi] [hɜːrd]
The eyes , and foils the wills of men , — he heard
这 眼睛 , 和 箔 这 遗嘱 的 男人 , — 他 听到

眼睛，以及挫败人类意志——他听人说。

[ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][hiː; hi] [θɔːt] :

The	cry	,	and	thus	within	himself	he	thought	:
这	哭	,	和	因此	之内	他自己	他	想法	:

他听着那声喊叫，心中不禁思忖：

" [ðɪs] ['ʃʊrli] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ə'sɛtɪks] [wɜːrk] ,

"	This	surely	is	the	great	ascetic's	work	,
"	这	一定	是	这	伟大的	苦行僧的	工作	,

“这无疑是那位伟大苦行僧的作品。”

[ðə; ði] ['maɪti] - ; [hiː; hi] [huːz] [ækts]

The	mighty	Višvâmitra	;	he	whose	acts
这	强大的	-	;	他	谁	行为

伟大的毗湿婆蜜多罗；他的所作所为

[dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['penəns] [hɑːrd][ænd; ənd] [sɔːr] .

Display	the	fruits	of	penance	hard	and	sore	.
展示	这	水果	的	忏悔	难的	和	疮	.

把忏悔的果实，以艰苦而痛苦的方式展现出来。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

Upon	the	sciences	he	shows	his	power	,
之上	这	科学	他	演出	他的	力量	,

他在科学领域展现了自己的力量，

[waɪl] [ðeɪ] , [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][maɪnd] ,

While	they	,	in	patience	,	discipline	of	mind	,
尽管	他们	,	在	耐心	,	纪律	的	头脑	,

而他们则在耐心和精神自律方面，

[ænd; ənd]['saɪləns] [pɜ'fɛktəd] , [kraɪ][aʊt][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

And	silence	perfected	,	cry	out	with	fear	,
和	沉默	完善	,	哭	出去	和	害怕	,

寂静臻于完美，恐惧却发泄而出。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

'	What	shall	we	do	?
-	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] -

The	illustrious	Kaušika
这	杰出	-

杰出的考希卡

[ɪz]['paʊərf(ə)l] ; [ænd; ənd][wiː; wi] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Is	powerful	;	and	we	,	compared	with	him	,
是	强大的	;	和	我们	,	比较的	和	他	,

他强大无比；而我们，与他相比，

[ɑːr; ər]['fiːb(ə)l] . -

Are	feeble	.	'
是	微弱	.	-

虚弱无力。

[ðʌs] [ðeɪ] [kraɪ] .

Thus	they	cry	.
因此	他们	哭	.

于是他们哭喊起来。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[maɪ][maɪnd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .
My mind is filled with doubt .
我的 头脑 是 已填 和 怀疑 .

我心中充满了疑虑。

[jet] [steɪ] ; [ə; eɪ] [θɔ:t]
Yet stay ; a thought
然而 停留 ; 一个 想法

然而，请留下；一个念头

[hæz; həz] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ˌem 'i:] : [loʊ] ! [ðɪs] [kɪŋ] [hu:] [kraɪz]
Has come across me : Lo ! this king who cries
有 来 穿过 我 : 洛 ! 这 国王 WHO 哭泣

我遇见了他：看哪！这位国王在哭泣

[ʌn'si:sɪŋli] , - [fɪr] [nɑ:t] ! -
Unceasingly , ' Fear not ! '
不停地 , - 害怕 不是 ! -

不停地说："不要害怕！"

['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
meeting with him ,
会议 和 他 ,

与他会面，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl]
And entering his heart , I will fulfil
和 进入 他的 心 , 我 将要 实现

进入他的心，我将实现

[ɔ:l] [maɪ][dɪ'zaɪər] .
All my desire .
全部 我的 欲望 .

我所有的愿望。

" [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [sʌn] —
" Then filled with Rudra's son —
" 然后 已填 和 - 儿子 —

"然后充满了鲁德拉的儿子——

[ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][baɪ]['vɪgnə]['rɑ:dʒ] — [ðə; ði] [kɪŋ]
Inspired with rage by Vigna Raj — the king
灵感 和 愤怒 经过 豇豆 拉杰 — 这 国王

受维格纳·拉杰——国王——的愤怒所激励

[speɪk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] ['i:v(ə)l]['du:ər][ɪz] [hɪr] ,
Spake up and said : " What evil doer is here ,
斯帕克 向上 和 说 : " 什么 邪恶的 实干家 是 这里 ,

他开口说道："这里作恶的是什么人？"

['baɪndɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] [hem] ,
Binding the fire on his garment's hem ,
结合 这 火 在 他的 服装的 她们 ,

他将火绑在衣襟上，

[waɪl] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd][ɑ:rmz] [rɪ'naʊnd] ,
While I , his king , in power and arms renowned ,
尽管 我 , 他的 国王 , 在 力量 和 武器 著名 ,

而我，他的国王，权势滔天，武功赫赫，

[rɪ'splendənt] [ɪn][maɪ]['glɔ:ri] , [pæs] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] ?
Resplendent in my glory , pass for nought ?
灿烂 在 我的 荣耀 , 经过 为了 零 ?

沉浸在我的荣耀之中，难道就一无所有吗？

['ʃʊrli] [ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ]
Surely the never - ending sleep of death
一定 这 绝不 - 结束 睡觉 的 死亡

当然，那是永无止境的死亡沉睡。

[ʃæl; ʃəl][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʃæl; ʃəl][feɪl] ,
Shall overtake him , and his limbs shall fail ,
将 超过 他 , 和 他的 四肢 将 失败 ,

必将追上他，他的四肢必将瘫痪。

['smɪtn] [wɪð; wɪθ][dɑːrts][frʌm; frəm][maɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [baʊ; boʊ] ,
Smitten with darts from my far - reaching bow ,
迷恋 和 飞镖 从 我的 远的 - 到达 弓 ,

被我远射弓射出的飞镖迷住了，

[huːz] [feɪm] [ðɪs] ['loʊər] [wɜːrld] [meɪ] [skers] [kən'teɪn] .
Whose fame this lower world may scarce contain .
谁 名声 这 降低 世界 可能 稀少 包含 .

他的名声，恐怕难以尽数展现于这人间。

" ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜːrdz] , [ðə; ði][seɪnt][wʌz; wəz] [fɪld]
" Hearing the prince's words , the saint was filled
" 听力 这 王子的 字 , 这 圣 曾是 已填

听到王子的话，圣人心中充满了喜悦。

[wɪð; wɪθ] [ræθ] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
With wrath o'erpow'ring , and the sciences
和 愤怒 - , 和 这 科学

愤怒超越了权力，以及科学

[fel] ['blæstɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [glæns] .
Fell blasted in a moment at his glance .
费尔 炸毁 在 一个 片刻 在 他的 瞥一眼 .

他的目光瞬间将他击倒。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'held] [ðə; ði]['paɪəs][seɪdʒ]
But when the king beheld the pious sage
但 什么时候 这 国王 观看 这 虔诚的 圣人

但当国王看到那位虔诚的智者时

[ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [hiː; hi] [kweɪkt] [ɪk'siːdɪŋli] ,
All - powerful , he quaked exceedingly ,
全部 - 强大的 , 他 震动 非常 ,

他无所不能，却剧烈颤抖。

[ænd; ənd] ['trembld] [laɪk][ðə; ði]['seɪkrɪd][fɪg] - [triːz] [liːvz] .
And trembled like the sacred fig - tree's leaves .
和 颤抖 喜欢 这 神圣 如图 - 树的 树叶 .

颤抖着，如同神圣的无花果树的叶子。

[ðen] - [kraɪd] : " [stɑːp] , ['mɪskriənt] !
Then Višvâmitra cried : " Stop , miscreant !
然后 - 哭 : " 停止 , 恶棍 !

然后毗湿婆蜜多罗喊道："住手，恶棍！"

" [ænd; ənd] - , ['hʌmbli] ['fɔːlɪŋ] [daʊn]
" And Harišchandra , humbly falling down
" 和 - , 谦卑地 坠落 向下

"而哈里什钱德拉，谦卑地倒下了

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][seɪnt] , [ɪn]['æksənts][loʊ] [ænd; ənd] [miːk] :
Before the saint , in accents low and meek :
前 这 圣 , 在 口音 低的 和 温顺 :

在圣人面前，用低沉而谦卑的语气：

" [oʊ] [lɔːrd] !
" O Lord !
" 哦 主 !

“哦，主啊！

[moʊst] ['hoʊli] !
most holy !
最多 圣 !

至圣至尊！

[moʊst] [ə'dɔːrəb(ə)l] !
most adorable !
最多 可爱的 !

太可爱了！

[oʊ] , [bleɪm] [ˌem 'iː] [nɑːt] !
Oh , blame me not !
哦 , 责备 我 不是 !

哦，别怪我！

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] !
This is no fault of mine !
这 是 不 过错 的 矿 !

这并非我的错！

[maɪ] ['duːti] [kɔːlz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] . "
My duty calls , " he said , " I must obey . "
我的 责任 呼叫 , " 他 说 , " 我 必须 服从 . "

“我的职责召唤我，”他说，“我必须服从。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [lɔː] ,
" Is it not written in the Holy Law ,
" 是 它 不是 书面 在 这 圣 法律 ,

“难道圣经上没有写明吗？”

- [ɑːmz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [kɪŋ] ;
' Alms must be given by a virtuous king ;
- 施舍 必须 是 给定 经过 一个 有德行的 国王 ;

“施舍必须由一位有德的君王来施舍；

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kept]
His people must be fought for , and be kept
他的 人们 必须 是 战斗 为了 , 和 是 保留

他的子民必须被捍卫，必须被守护。

[frʌm; frəm] ['evri] [ɪl] - ?
From every ill ' ?
从 每一个 患病的 - ?

从所有疾病中?

" [ðen] - [spoʊk]
" Then Višvâmitra spoke
" 然后 - 辐

然后毗湿婆蜜多罗开口说话了

[ænd; ənd] [sed] : " [tuː; tə] [huːm] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðaʊ] [gɪv] [ɑːmz] ?
And said : " To whom , O king , should'st thou give alms ?
和 说 : " 到 谁 , 哦 国王 , 不应该 你 给 施舍 ?

他说：“国王啊，你应该施舍给谁呢？”

[fɔːr; fər] [huːm] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ðaʊ] [faɪt] ?
For whom in battle should'st thou fight ?
为了 谁 在 战斗 不应该 你 斗争 ?

你在战场上应该为谁而战?

[ænd; ənd] [huːm]
and **whom**
和 谁

以及谁

[ðaʊ] [prə'tekt] ?
Should'st **thou** **protect** **?**
不应该 你 保护 ?

你是否应该保护?

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [nɔːr] [dɪ'leɪ] ,
Oh **,** **tell** **me** **,** **nor** **delay** **,**
哦 , 告诉 我 , 也不 延迟 ,

哦，快告诉我，别再拖延了。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['ænsər] , [ɪf] [ðaʊ] [fɪr] [sɪn] . "
But **quickly** **answer** **,** **if** **thou** **fearest** **sin** **.** **"**
但 迅速地 回答 , 如果 你 恐惧 罪 . "

但如果你害怕犯罪，就赶紧回答吧。

" [ɑːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] - , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :
" **Alms** **should** **be** **given** **to** **Brâhmans** **,** **"** **said** **the** **king** **:**
" 施舍 应该 是 给定 到 - , " 说 这 国王 :

国王说："应该把施舍给婆罗门。"

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] : [foʊz]
" **Those** **who** **are** **weak** **should** **be** **protected** **:** **foes**
" 那些 WHO 是 虚弱的 应该 是 受保护 : 敌人

弱者应当受到保护：敌人

[ɪn] ['bæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [met] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] .
In **battle** **should** **be** **met** **and** **overcome** **.**
在 战斗 应该 是 遇见 和 克服 .

在战斗中应该迎战并战胜对手。

" [ðen] - [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] [kɪŋ] !
" **Then** **Višvâmitra** **spoke** **and** **said** **:** **"** **O** **king** **!**
" 然后 - 辐 和 说 : " 哦 国王 !

"然后毗湿婆蜜多罗开口说道：'国王啊!

[ɪf] [ðʌs] [ɪn'diːd] [ðaʊ] ['raɪtli] [dʌst] [pər'siːv]
If **thus** **indeed** **thou** **rightly** **dost** **perceive**
如果 因此 的确 你 没错 朋友 感知

如果你确实如此正确地理解了这一点

[ðaɪ] ['rɔɪəl] ['duːti] , [gɪv] [ðaɪn] [ɑːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Thy **royal** **duty** **,** **give** **thine** **alms** **to** **me** **;**
你的 皇家 责任 , 给 你的 施舍 到 我 ;

履行你的王室职责，将你的施舍赐予我;

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['hoʊli] - , [ænd; ənd] [aɪ] [siːk]
I **am** **a** **holy** **Brâhman** **,** **and** **I** **seek**
我 是 一个 圣 - , 和 我 寻找

我是一位圣洁的婆罗门，我寻求

[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ; [mɔːr'oʊvər] [aɪ] [wʊd] [geɪn]
A **dwelling** **-** **place** **;** **moreover** **I** **would** **gain**
一个 住宅 - 地方 ; 而且 我 会 获得

一个住所；此外，我还会获得

[ə; eɪ] [waɪf] : ['ðerfɔːr] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [ɑːmz] .
A **wife** **:** **therefore** **bestow** **on** **me** **thine** **alms** **.**
一个 妻子 : 所以 赐给 在 我 你的 施舍 .

妻子啊，请将你的恩惠赐予我。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [dʒɔɪ] ,

"	The	king	,	his	heart	filled	with	exceeding	joy	,
"	这	国王	,	他的	心	已填	和	超过	喜悦	,

国王心中充满了极大的喜悦，

[felt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [hɪz; ɪz] [juːθ] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [sed] :

Felt	,	as	it	were	,	his	youth	return	,	and	said	:
毛毡	,	作为	它	是	,	他的	青年	返回	,	和	说	:

他仿佛重返青春，说道：

" [fɪr] [nɑːt] !

"	Fear	not	!
"	害怕	不是	!

“别害怕！”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [sʌn] [ʌv; əv] - ,

but	tell	me	,	son	of	Kaušika	,
但	告诉	我	,	儿子	的	-	,

但是告诉我，考希卡之子，

[ðaɪ] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] ; [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][geɪn] ,

Thy	heart's	desire	;	and	be	it	hard	to	gain	,
你的	心脏的	欲望	;	和	是	它	难的	到	获得	,

你心中的渴望；即便难以获得，

[ɔːr][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [ðaɪn] .

Or	be	it	easy	,	it	shall	still	be	thine	.
或者	是	它	简单的	,	它	将	仍然	是	你的	.

即便过程轻松，它也依然属于你。

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðiː] [goʊld] , [ɔːr] [welθ] , [ɔːr][laɪf] ?

Say	,	shall	I	give	thee	gold	,	or	wealth	,	or	life	?
说	,	将	我	给	你	金子	,	或者	财富	,	或者	生活	?

你说，我该给你黄金、财富还是生命？

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðiː] [waɪf] , [ɔːr][tʃaɪld] , [ɔːr][lænd] ?

Or	shall	I	give	thee	wife	,	or	child	,	or	land	?
或者	将	我	给	你	妻子	,	或者	孩子	,	或者	土地	?

我该把妻子、孩子或土地赐给你吗？

[ɔːr][maɪ][prɑːˈsperəti][ɪtˈself] ? "

Or	my	prosperity	itself	?	"
或者	我的	繁荣	本身	?	"

还是说我的财富本身？

" [oʊ] [kɪŋ] !

"	O	king	!
"	哦	国王	!

“哦，国王！

" [ðə; ði][seɪdʒ] [rɪˈplaɪd] , " [ðaɪ] [ˈprez(ə)nt][aɪ][əkˈsept] ;

"	The	sage	replied	,	"	thy	present	I	accept	;
"	这	圣人	回复	,	"	你的	展示	我	接受	;

圣人回答说：“我接受你的礼物；

[bʌt; bət][let] [ðaɪn] [ɑːmz] , [aɪ] [preɪ] , [biː; bi] [ˈgræntɪd] [fɜːrst] , —

But	let	thine	alms	,	I	pray	,	be	granted	first	,	—
但	让	你的	施舍	,	我	祈祷	,	是	的确	第一的	,	—

但请先满足你的施舍，我祈求——

[ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋli] [ˈsækrɪfaɪs] . "

The	offering	for	the	kingly	sacrifice	.	"
这	提供	为了	这	王者	牺牲	.	"

献给君王的祭品。

" [oʊ] - ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðə; ði][ɑːmz][ɑːr; ər] [ðaɪn] ;
" O Brâhman ! " said the king , " the alms are thine ;
" 哦 - ! " 说 这 国王 , " 这 施舍 是 你的 ;

“婆罗门啊！”国王说，“这些施舍是你的；

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði][gɪft]
Further than this , whatever be the gift
更远 比 这 , 任何 是 这 礼物

除此之外，无论是什么礼物

[ðaʊ] ['meiist, meist][dɪ'zaɪər] , ['friːli] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] .
Thou mayest desire , freely I give it thee .
你 五月 欲望 , 自由 我 给 它 你 .

你想要什么，我就给你什么。

[æsk] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] .
Ask what thou wilt .
问 什么 你 枯萎 .

你想问什么就问吧。

" [ðen] - [speɪk] :
" Then Višvâmitra spake :
" 然后 - 说 :

然后毗湿婆蜜多罗开口说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪts] ['maʊntnz] , ['siːz] , [ænd; ənd] [taʊnz] ,
" Give me the earth , its mountains , seas , and towns ,
" 给 我 这 地球 , 它是 山脉 , 海域 , 和 城镇 ,

“把地球、山脉、海洋和城镇都给我吧。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['kiŋdəmz] , ['tʃæriːəts] , ['hɔːrsɪz] , [men] ;
With all its kingdoms , chariots , horses , men ;
和 全部它是 王国 , 战车 , 马匹 , 男人 ;

及其所有王国、战车、马匹、士兵；

[ɪts] ['elifənts] , [ɪts] ['treʒər] - ['haʊzɪz] [tuː] ;
Its elephants , its treasure - houses too ;
它是 大象 , 它是 宝藏 - 房屋 也 ;

它的大象，它的宝库；

[ɪts] ['treʒərz] [væst] , [ænd; ənd][ɔːl][hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'saɪd]
Its treasures vast , and all whate'er beside
它是 宝藏 广阔的 , 和 全部 什么 旁

它的宝藏浩瀚无垠，以及其他一切

[ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðaɪn] : [oʊ] !
Is recognized as thine : oh !
是 认可 作为 你的 : 哦 !

被认定为你的：哦！

[gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] ,
give me all ,
给 我 全部 ,

把一切都给我，

[aɪ] [preɪ] , [ɪk'sept] [ðaɪ'self] , [ðaɪ] [waɪf] , [ðaɪ] [sʌn] ,
I pray , except thyself , thy wife , thy son ,
我 祈祷 , 除了 你自己 , 你的 妻子 , 你的 儿子 ,

我祈求，除了你自己、你的妻子、你的儿子之外，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] , [ðæt] ['fɑːloʊz] [kloʊz]
And this thy righteousness , that follows close
和 这 你的 义 , 那 跟随 关闭

而你这紧随其后的义

[bɪ'saɪd] [ðiː] .
Beside thee .
旁 你 .

在你身边。

['sɪnlɪs] [wʌn] !
Sinless one !
无罪 一 !

无罪者!

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːrt]
oh thou who art
哦 你 WHO 艺术

哦，你是谁

['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] !
Perfect in righteousness !
完美的 在 义 !

完全公义!

[oʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] —
oh give me all —
哦 给 我 全部 —

哦，把一切都给我——

[ɔːl] [bɪ'saɪd] [ðiːz] .
All beside these .
全部 旁 这些 .

除了这些之外。

[wʌt] [niːd] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] .
What need of further words .
什么 需要 的 更远 字 .

还需要多说什么吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd]
" The king , with heart rejoicing , and unchanged
" 这 国王 , 和 心 欢欣鼓舞 , 和 未更改

国王心中充满喜乐，并且没有改变。

[ɪn] ['kaʊntənəns] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['seɪdʒəz] [wɜːrdz] ,
In countenance , hearing the sage's words ,
在 面容 , 听力 这 圣人的 字 ,

听到圣人的话语，他面色凝重。

[sed] , ['hʌmbli] ['bəuiŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪnt] ,
Said , humbly bowing down before the saint ,
说 , 谦卑地 鞠躬 向下 前 这 圣 ,

他谦卑地向圣人鞠躬说道:

" [soʊ] [biː; bi] [ðaɪ] [wɪʃ] [fʊl'fɪld] . "
" So be thy wish fulfilled . "
" 所以 是 你的 希望 已完成 . "

"愿你的愿望成真。"

" [oʊ] ['seɪntli] [kɪŋ] ,
" O saintly king ,
" 哦 圣洁的 国王 ,

"哦，圣洁的国王，

" [sed] - , " [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [maɪn] ,
" Said Višvâmitra , " if the world is mine ,
" 说 - , " 如果 这 世界 是 矿 ,

毗湿婆蜜多罗说："如果世界是我的，

[ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd] [welθ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ,
And **power** **,** **and** **wealth** **,** **I** **pray** **you** **who** **shall** **reign** **,**
和 力量 , 和 财富 , 我 祈祷 你 WHO 将 在位 ,

我祈求你，那位将要统治的人，拥有权力和财富。

[sɪns] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː]
Since **in** **this** **kingdom** **as** **a** **devotee**
自从 在 这 王国 作为 一个 信徒

自从在这个王国里作为一名信徒

[aɪ] [dwel] ?
I **dwell** **?**
我 住 ?

我住在这里吗?

" [ðen] - [sed] : " - [er] [ðɪs] ,
" **Then** **Harišchandra** **said** **:** **"** **'** **Ere** **this** **,**
" 然后 - 说 : " - 埃雷 这 ,

然后哈里什钱德拉说："在此之前，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ðaɪn] [baɪ][maɪ] [friː] [gɪft] ,
Before **the** **world** **was** **thine** **by** **my** **free** **gift** **,**
前 这 世界 曾是 你的 经过 我的 自由的 礼物 ,

在世界因我的馈赠而属于你之前，

[ðaʊ] [wɑːst][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [naʊ] ?
Thou **wast** **the** **lord** **of** **all** **;** **how** **much** **more** **now** **?**
你 浪费 这 主 的 全部 ; 如何 很多 更多的 现在 ?

你曾是万物之主，如今更是如此!

[ðaɪ] [raɪt] [ɪz] ['dʌbli] [ʃʊr] .
Thy **right** **is** **doubly** **sure** **.**
你的 正确的 是 双倍 当然 .

你的权利绝对有保障。

" [ðen] [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] :
" **Then** **said** **the** **sage** **:**
" 然后 说 这 圣人 :

"然后，这位智者说道:"

" [ɪf] [ðɪs] [ɪn'diːd] [biː; bi][soʊ] , — [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
" **If** **this** **indeed** **be** **so** **,** **—** **if** **the** **whole** **world**
" 如果 这 的确 是 所以 , — 如果 这 所有的 世界

"如果这真是如此，——如果整个世界

[biː; bi]['truːli][maɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['sɑːvrənti] ,
Be **truly** **mine** **,** **and** **all** **its** **sovereignty** **,**
是 真的 矿 , 和 全部 它是 主权 ,

完全属于我，以及它的一切主权。

[ðen] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪ'meɪn] , [nɔːr] [liːv] [ðaɪ'self]
Then **should'st** **thou** **not** **remain** **,** **nor** **leave** **thyself**
然后 不应该 你 不是 保持 , 也不 离开 你自己

那么你就不该留下，也不该离开自己。

[ɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ri'naunst] ,
Aught **of** **that** **kingdom** **which** **thou** **hast** **renounced** **,**
零 的 那 王国 哪个 你 哈斯特 放弃 ,

你所放弃的那个王国，

[bʌt; bət] , ['kæstɪŋ] [ɔːf] [ðaɪ] ['rɔɪəl] ['ɔrnəmənts] ,
But **,** **casting** **off** **thy** **royal** **ornaments** **,**
但 , 铸件 离开 你的 皇家 装饰品 ,

但是，脱下你的皇家饰物，

[ðaʊ] [dɪˈpɑːrt] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][bɑːrk] .
Thou should'st depart , clothed in a dress of bark .
你 不应该 离开 , 穿着衣服 在 一个 裙子 的 吠 .

你应该身着树皮制成的衣服离开。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪdʒəz][wɜːrd] ,
" The king , obedient to the sage's word ,
" 这 国王 , 听话 到 这 圣人的 单词 ,

国王听从了智者的话，

[strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['rɔɪəl] [dres] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf]
Stripped off his royal dress , and , with his wife
脱衣舞 离开 他的 皇家 裙子 , 和 , 和 他的 妻子

他脱下华丽的礼服，和他的妻子

[ænd; ənd][sʌn] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][goʊ] .
And son , made haste to go .
和 儿子 , 制成 匆忙 到 去 .

儿子赶紧走了。

[ðen] [sed] [ðə; ði][seɪnt] :
Then said the saint :
然后 说 这 圣 :

圣人接着说道：

" [stɑːp] , - !
" Stop , Harišchandra !
" 停止 , - !

“住手，哈里什钱德拉！”

[hæst] [ðaʊ] [ðen] [fərˈgɑːt]
Hast thou then forgot
哈斯特 你 然后 忘了

那么，你难道忘记了吗?

[ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋli] ['sækrɪfaɪs]
The offering for the kingly sacrifice
这 提供 为了 这 王者 牺牲

献给君王的祭品

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] ?
That thou hast promised us ?
那 你 哈斯特 承诺 我们 ?

你曾向我们承诺过什么?

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] :
" Replied the king :
" 回复 这 国王 :

国王回答说：

" [oʊ] ['maɪti] [seɪnt] !
" O mighty saint !
" 哦 强大的 圣 !

“哦，伟大的圣人!

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [naʊ] [ɪz] [ðaɪn] ;
the kingdom now is thine ;
这 王国 现在 是 你的 ;

如今国度是你的了;

[ɔːl][hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] : [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
All have I given to thee : and as for me ,
全部 有 我 给定 到 你 : 和 作为 为了 我 ,

我已将一切都给了你；至于我，

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][left] ? — [nɔːt] !
What have I left ? — nought !
什么 有 我 左边 ? — 零 !

我还剩下什么？——什么也没剩下！

[seɪv] [maɪˈself] ,
save myself ,
节省 我 ,

救救我自己吧，

[maɪ][waɪf] , [maɪ][sʌn] ! "
My wife , my son ! "
我的 妻子 , 我的 儿子 ! "

我的妻子，我的儿子！

" [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪn'diːd] ,
" Thou sayest the truth , indeed ,
" 你 萨耶斯特 这 真相 , 的确 ,

你说的确实没错，

" ['ænsər] [ðə; ði][seɪdʒ] ; " [bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz]
" Answered the sage ; " but yet there still remains
" 回答 这 圣人 ; " 但 然而 那里 仍然 遗迹

"智者回答说："但仍然存在。

[ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋli] ['sækrɪfaɪs] .
The offering for the kingly sacrifice .
这 提供 为了 这 王者 牺牲 .

献给君王的祭品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [noʊ] [wel] : [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] - [meɪd] ,
And this know well : A vow to Brâhmans made ,
和 这 知道 出色地 : 一个 发誓 到 - 制成 ,

而这一点众所周知：这是向婆罗门许下的誓言，

[ɪf] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [wɜːrks] ['speʃ(ə)l] [woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
If unfulfilled , works special woe to him
如果 未实现的 , 作品 特别的 悲哀 到 他

如果愿望未能实现，将给他带来特别的灾祸。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [vaʊ] .
Who made the vow .
WHO 制成 这 发誓 .

谁许下了誓言？

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs]
For in this sacrifice
为了 在 这 牺牲

因为在这牺牲中

[mʌst; məst]['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [wɜːrθ] [biː; bi] ['friːli] [meɪd]
Must offerings of worth be freely made
必须 供品 的 值得 是 自由 制成

必须自愿提供有价值的供品吗？

[tuː; tə] - ; — ['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kraɪ]
To Brâhmans ; — offerings until they cry
到 - ; — 供品 直到 他们 哭

献给婆罗门；——供奉直到他们哭泣

[hoʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住！

[ðæt] [sə'faisiz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] !
that **suffices** **for** **us** **!**
那 足够了 为了 我们 !

这对我们来说就足够了!

['ðerfɔ:r] [peɪ]
Therefore **pay**
所以 支付

因此支付

[ðaɪ] ['prɑ:mɪst] [vaʊ] , [nɔ:r][lɔ:ŋgər] ['hezɪteɪt] .
Thy **promised** **vow** **,** **nor** **longer** **hesitate** **.**
你的 承诺 发誓 , 也不 更长 犹豫 .

履行你的誓言，不要再犹豫。

- [ɑ:mz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] - , - [ðaʊ] [ðaɪ'self][hæst] [sed] ,
' **Alms** **are** **for** **Brâhmans** **,** **'** **thou** **thyself** **hast** **said** **,**
- 施舍 是 为了 - , - 你 你自己 哈斯特 说 ,

你曾说过："布施是给婆罗门的。"

- [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [wi:k] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'tektɪd] : [foʊz]
' **Those** **who** **are** **weak** **must** **be** **protected** **:** **foes**
- 那些 WHO 是 虚弱的 必须 是 受保护 : 敌人

弱者必须受到保护：敌人

[ɪn]['bæt(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi][met][ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm] . - "
In **battle** **must** **be** **met** **and** **overcome** **.** **'** **"**
在 战斗 必须 是 遇见 和 克服 . - "

必须迎战并战胜敌人。

" [oʊ] ['seɪntli] [pri:st] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [maɪ] [welθ]
" **O** **saintly** **priest** **!** **"** **answered** **the** **king** **,** **"** **my** **wealth**
" 哦 圣洁的 牧师 ! " 回答 这 国王 , " 我的 财富

"哦，圣洁的祭司！"国王回答道，"我的财富

[ɪz][ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtɪd] : ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz]
Is **all** **departed** **:** **nothing** **now** **remains**
是 全部 已离开 : 没有什么 现在 遗迹

一切都已逝去：如今什么也不剩了。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] : [jet] [grænt][ˌem 'i:] [taɪm] [aɪ] [preɪ] ,
For **me** **to** **give** **:** **yet** **grant** **me** **time** **I** **pray** **,**
为了 我 到 给 : 然而 授予 我 时间 我 祈祷 ,

让我付出：但请赐予我时间，我祈求。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] ! "
And **I** **will** **pay** **the** **offering** **!** **"**
和 我 将要 支付 这 提供 ! "

我会缴纳祭品!

" ['noʊb(ə)l] [kɪŋ] ,
" **Noble** **king** **,**
" 高贵 国王 ,

"尊贵的国王，

" [sed] - , " [spi:k] [aɪ] [preɪ] [ði:] !
" **Said** **Višvâmitra** **,** **"** **speak** **I** **pray** **thee** **!**
" 说 - , " 说话 我 祈祷 你 !

毗湿婆蜜多罗说道："请你说话吧！"

[seɪ]
Say
说

说

[wʌt] [taɪm] [dʌst] [ðaʊ] [ə'pɔɪnt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] ?
What **time** **dost** **thou** **appoint** **that** **I** **should** **wait** **?**
什么 时间 朋友 你 委 那 我 应该 等待 ?

你定何时让我等候?

[spiːk] !
Speak **!**
说话 !

说话!

[noʊ] [dɪ'leɪ] !
no **delay** **!**
不 延迟 !

立即行动!

[ɔːr] [els] [maɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv]['faɪər]
or **else** **my** **curse** **of** **fire**
或者 别的 我的 诅咒 的 火

否则我的火焰诅咒

[ʃæl; ʃəl][bɜːrn] [ðiː] [ʌp] .
Shall **burn** **thee** **up** **.**
将 烧伤 你 向上 .

必将你焚烧殆尽。

" [ðen] - [sed] :
" **Then** **Harišchandra** **said** **:**
" 然后 - 说 :

然后哈里什钱德拉说道:

" [moʊst]['hoʊli] - !
" **Most** **holy** **Brâhman** **!**
" 最多 圣 - !

"至圣婆罗门!

[wen] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz][pæst]
when **a** **month** **has** **past**
什么时候 一个 月 有 过去的

一个月过去了

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .
The **money** **for** **the** **offering** **shall** **be** **thine** **.**
这 钱 为了 这 提供 将 是 你的 .

奉献的钱财归你所有。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
Now **I** **have** **nothing** **.**
现在 我 有 没有什么 .

我现在一无所有了。

[oʊ] ! [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][grænt]
Oh **!** **be** **pleased** **to** **grant**
哦 ! 是 高兴 到 授予

哦! 请您欣然同意。

[rɪ'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Remission **for** **the** **present** **.**
缓解 为了 这 展示 .

目前已缓解。

" [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] ,
" **Said** **the** **sage** **,**
" 说 这 圣人 ,

智者说道:

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !

“去!

[goʊ] !
go !
去 !

去!

[moʊst]['noʊb(ə)l] [prɪns] !
most noble prince !
最多 高贵 王子 !

最尊贵的王子!

[meɪn'teɪn] [ðaɪ] [feɪθ] !
maintain thy faith !
维持 你的 信仰 !

坚守你的信仰!

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['prɑːspər] !
And may'st thou prosper !
和 五月 你 繁荣 !

愿你成功!

[meɪ] [noʊ] ['enəmi]
may no enemies
可能 不 敌人

愿无敌人

[hə'ræs] [ðaɪ] [roʊd] .
Harass thy road .
骚扰 你的 路 .

骚扰你的道路。

" [kə'mɑːndid] [ðʌs] , [ðə; ði] [kɪŋ]
" Commanded thus , the king
" 命令 因此 , 这 国王

国王如此吩咐

[dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz][æn; ən]['aʊtkæst] ; — [hiː; hi] , [ðə; ði] [kɪŋ]
Departed as an outcast ; — he , the king
已离开 作为 一个 被排斥者 ; — 他 , 这 国王

被放逐而去;——他,国王

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æn; ən]['eksaɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf]
Of all the earth , an exile with his wife
的 全部 这 地球 , 一个 流亡 和 他的 妻子

世间万物,唯有他与妻子一同流亡

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][goʊ] [ə'fʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn]
Unused to go afoot , and with his son
未使用的 到 去 步行 , 和 和 他的 儿子

他不习惯步行,而且带着他的儿子

[went] [fɔːrθ] : [waɪl] [kraɪz][ænd; ənd][læmen'teiʃənz][roʊz]
Went forth : while cries and lamentations rose
去 前进 : 尽管 哭泣 和 哀歌 玫瑰

出发了:哭喊声和哀号声响起

[ɑːn] ['evri] [saɪd] : " ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
On every side : " Our hearts are filled with pain ,
在 每一个 边 : " 我们的 心 是 已填 和 疼痛 ,

各方都表示:“我们心中充满痛苦,

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] [ðʌs] ?
Why dost thou leave us thus ?
为什么 朋友 你 离开 我们 因此 ?

你为何就这样离开我们?

[oʊ] ['vɜːrtʃuəs] [kɪŋ] !
O virtuous king !
哦 有德行的 国王 !

贤明的国王啊!

[ʃoʊ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sʌbdʒekts] .
Show mercy to thy subjects .
展示 怜悯 到 你的 主题 .

要怜悯你的子民。

['raɪtʃəsnəs]
Righteousness
义

义

[ɪn'diːd] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [ɪn] [ðiː] ; [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [fʊl]
Indeed shines forth in thee ; if thou art full
的确 闪耀 前进 在 你 ; 如果 你 艺术 满的

你的光芒的确会闪耀; 如果你充满

[ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'floʊ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .
Of mercy , may it overflow on us .
的 怜悯 , 可能 它 溢出 在 我们 .

愿慈悲之光倾注在我们身上。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留!

['maɪti] [prɪns] !
Mighty Prince !
强大的 王子 !

强大的王子!

[wʌn] ['moʊmənt] , [waɪl] [wiː; wi] [geɪz]
one moment , while we gaze
一 片刻 , 尽管 我们 目光

片刻之间, 当我们凝视

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɝz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['bjuːtiəs] [fɔːrm] .
With lover's eyes upon thy beauteous form .
和 恋人的 眼睛 之上 你的 美丽的 形式 .

用爱人的目光注视着你美丽的身姿。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['aʊər; ɑːr] [prɪns] !
our Prince !
我们的 王子 !

我们的王子!

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɛə] [siː] [ðiː] [mɔːr] ?
Shall we ne'er see thee more ?
将 我们 从未 看 你 更多的 ?

我们以后再也见不到你了吗?

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðaɪ] ['prɪnsli] [steɪt] !
How changed thy princely state !
如何 已更改 你的 王子 状态 !

你的王室地位发生了多么大的变化!

[ðaʊ] , [huː] [wʌns]
Thou , who did'st once
你 , WHO 不是 一次

你，曾经如此

[goʊ] [fɔːrθ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'tendənt] [kɪŋz] ,
Go forth , surrounded by attendant kings ,
去 前进 , 包围 经过 服务员 国王 ,

出征吧，身边簇拥着侍从君王。

[huː] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [fʊt] ; [waɪl] ['steɪtli] ['elifənts]
Who marched on foot ; while stately elephants
WHO 行军 在 脚 ; 尽管 庄严 大象

他们徒步前进；而威严的大象

[bɔːr] [iːn] [ðaɪ] ['ministəz] .
Bore e'en thy ministers .
钻孔 e'en 你的 部长们 .

连你的大臣们都要忍受。

[naʊ] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [kɪŋz] !
Now , Lord of Kings !
现在 , 主 的 国王 !

现在，万王之王!

[ðaɪ'self] [ɑːrt] ['drɪvn] [fɔːrθ] [ɑːn] [fʊt] .
Thyself art driven forth on foot .
你自己 艺术 驱动 前进 在 脚 .

你自己是步行前进的。

[jet] , [steɪ] !
Yet , stay !
然而 , 停留 !

但是，留下来!

[θɪŋk] , - !
Think , Harišchandra !
思考 , - !

想想吧，哈里什钱德拉!

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [ɪn'dʊr]
how wilt thou endure
如何 枯萎 你 忍受

你将如何忍受?

[ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [tɔɪl] ?
The dust , the heat , the toil ?
这 灰尘 , 这 热 , 这 辛劳 ?

尘土、酷热、辛劳?

[steɪ] , ['maɪti] [prɪns] ,
Stay , mighty prince ,
停留 , 强大的 王子 ,

留下吧，伟大的王子。

[nɔːr] [kæst] [ðaɪ] ['duːti] [ɔːf] .
Nor cast thy duty off .
也不 投掷 你的 责任 离开 .

切勿懈怠你的职责。

[oʊ] , [ʃoʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
Oh , show to us
哦 , 展示 到 我们

哦，给我们看看吧

[sʌm; səm]['mɜːrsi] , [fɔːr; fər] [ˌhɪr'ɪn] [ðaɪ]['duːti][laɪz] .
Some mercy , for herein thy duty lies .
一些 怜悯 , 为了 在此处 你的 责任 谎言 .

请你发发慈悲，因为这关乎你的职责。

[bɪ'hoʊld] , [wiː; wi][kæst][ɔːf][ɔːl][fɔːr; fər] [ðiː] !
Behold , we cast off all for thee !
看哪 , 我们 投掷 离开 全部 为了 你 !

看哪，我们为你舍弃一切!

['aʊər; ɑːr][waɪvz] ,
Our wives ,
我们的 妻子们 ,

我们的妻子们，

['aʊər; ɑːr] [welθ] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] , [ɔːl]
Our wealth , our children , our possessions , all
我们的 财富 , 我们的 孩子们 , 我们的 财产 , 全部

我们的财富、我们的孩子、我们的财产，所有的一切

[hæv; həv][wiː; wi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] ; [laɪk] [ðaɪ] ['ʃædoʊ] ,
Have we relinquished ; like thy shadow ,
有 我们 放弃 ; 喜欢 你的 阴影 ,

我们是否已放弃；如同你的影子，

[wiː; wi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðiː] .
We would follow thee .
我们 会 跟随 你 .

我们将追随你。

[oʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][nɑːt] !
Oh leave us not !
哦 离开 我们 不是 !

哦，请不要离开我们!

[fɔːr; fər] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪz] ['hæpinəs] ,
For wheresoe'er thou art is happiness ,
为了 哪里人 你 艺术 是 幸福 ,

无论你在哪里，幸福都在你身边。

[ænd; ənd]['hev(ə)n][ɪt'self] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['hev(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es]
And heaven itself would be no heaven to us
和 天堂 本身 会 是 不 天堂 到 我们

而天堂本身对我们来说也并非天堂。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [prɪns] .
Without our prince .
没有 我们的 王子 .

没有了我们的王子。

" [ðen] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf]
" Then , overwhelmed with grief
" 然后 , 不堪重负 和 悲伤

然后，悲痛欲绝

[æt; ət] [ðiːz] [lə'ments] , [ðə; ði] [kɪŋ] [steɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
At these laments , the king stayed on his course ,
在 这些 哀叹 , 这 国王 入住 在 他的 课程 ,

尽管国王听到这些哀叹，但他依然我行我素。

[ɪn] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sɪtəznz] .
In pity for his loving citizens .
在 遗憾 为了 他的 爱 公民 .

怜悯他那些深爱他的人民。

[ðen] - , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
Then Višvâmitra , filled with rage , his eyes
然后 - , 已填 和 愤怒 , 他的 眼睛

随后，毗湿婆蜜多罗怒火中烧，双眼

['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [ɪk'skleɪmd] : " [ʃeɪm] [ɑːn] [ðiː] ! [ʃeɪm] !
Rolling with wrath , exclaimed : " Shame on thee ! shame !
滚动 和 愤怒 , 惊呼 : " 耻辱 在 你 ! 耻辱 !

他怒不可遏，大声喊道："你真可耻！可耻！"

[oʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
O full of falsehood , and of wickedness .
哦 满的 的 谬误 , 和 的 邪恶 .

满是谎言和邪恶。

[haʊ] ! [ðaʊ] , [ðen] , ['spiːkər] [ʌv; əv] [laɪz] !
How ! would'st thou , then , speaker of lies !
如何 ! 会 你 , 然后 , 扬声器 的 谎言 !

那么，你这说谎的家伙，又会如何呢！

[rɪ'zuːm] [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['friːli] [meɪd] ,
Resume the gifts that thou hast freely made ,
恢复 这 礼物 那 你 哈斯特 自由 制成 ,

恢复你自愿奉献的礼物，

[ænd; ənd] [ˌriːɪn'steɪt] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] ? "
And reinstate thee in thy kingdom ? "
和 恢复 你 在 你的 王国 ? "

让你重登王位?

" [sɜːr] !
" Sir !
" 先生 !

"先生！

[aɪ] [goʊ] !
I go !
我 去 !

我走！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ruːd] [wɜːrdz] ,
" replied the king to these rude words ,
" 回复 这 国王 到 这些 粗鲁的 字 ,

国王对这些无礼的话语回应道：

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [krept] [ə'weɪ] [ɪn] [heɪst] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
And trembling crept away in haste , his wife
和 发抖 悄悄地爬 离开 在 匆忙 , 他的 妻子

颤抖着，他的妻子匆匆离去。

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
Holding him by the hand .
保持 他 经过 这 手 .

牵着他的手。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ,
And , as she went ,
和 , 作为 她 去 ,

然后，当她走开时，

[hɜːr; hər]['frædʒ(ə)l][fɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] ,

Her	fragile	form	o'ercome	with	weariness	,
她	脆弱的	形式	克服	和	疲劳	,

她虚弱的身体因疲惫而垮了下来。

[ðə; ði] - [smoʊt] [hɜːr; hər] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

The	Brâhman	smote	her	fiercely	with	his	stick	.
这	-	猛击	她	激烈地	和	他的	戳	.

婆罗门用棍子狠狠地打了她。

[ðen] - , [peɪnd] [wɪð; wɪθ]['ɪnmoʊst] [griːf] ,

Then	Harišchandra	,	pained	with	inmost	grief	,
然后	-	,	痛苦	和	最	悲伤	,

然后，哈里什钱德拉，内心充满悲痛，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] , [sed] ['miːkli] , " [sɜːr] ! [aɪ][goʊ] !

Seeing	the	stroke	,	said	meekly	,	"	Sir	!	I	go	!
看到	这	中风	,	说	温顺地	,	"	先生	!	我	去	!

看到中风，他温顺地说："先生！我去！"

" [nɔːr] ['fɜːrðər] [spoʊk] .

"	Nor	further	spoke	.
"	也不	更远	辐	.

他随后又说了其他话。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðen] ,

Filled	with	compassion	then	,
已填	和	同情	然后	,

当时充满了怜悯之心，

[ðə; ði] - [sed] : " [wʌt] [sɪn][ɪz] [ðɪs] ?

The	Višvadevas	said	:	"	What	sin	is	this	?
这	-	说	:	"	什么	罪	是	这	?

维什瓦德瓦斯说："这是什么罪过？"

[wʌt] ['tɔːments] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

What	torments	shall	indeed	suffice	for	him
什么	折磨	将	的确	足够了	为了	他

究竟什么样的酷刑才足以让他受苦?

[baɪ] [huːm] [ðɪs] ['paɪəs] [kɪŋ] — [ðə; ði] ['ɔːfərər]

By	whom	this	pious	king	—	the	offerer
经过	谁	这	虔诚的	国王	—	这	报价人

这位虔诚的国王——献祭者——是谁?

[ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [hæz; həz] [bɪn] [kæst] [fɔːrθ] .

Of	prayer	,	and	sacrifice	,	has	been	cast	forth	.
的	祷告	,	和	牺牲	,	有	到过	投掷	前进	.

祈祷和牺牲已被抛诸脑后。

[huː] [naʊ] [wɪl] ['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði]['soʊmə] - [dʒuːs]

Who	now	will	sanctify	the	Soma	-	juice
WHO	现在	将要	圣化	这	索玛	-	汁

现在谁来为苏摩汁举行圣化仪式?

[wɪð; wɪθ] [prerz] [ænd; ənd] [hɪmz] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,

With	prayers	and	hymns	,	at	the	great	sacrifice	,
和	祈祷	和	赞美诗	,	在	这	伟大的	牺牲	,

在祈祷和赞美诗中，在伟大的牺牲中，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['hɑːrts] ?

That	we	may	drink	it	with	rejoicing	hearts	?
那	我们	可能	喝	它	和	欢欣鼓舞	心	?

好让我们能欢欣雀跃地饮下它?

" [ðen] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] - [tɜːrnd]
" Then , having heard these words , the Brâhman turned
" 然后 , 拥有 听到 这些 字 , 这 - 转向

"听到这些话后，婆罗门转过身来

[ə'pɑːn][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ræθ]
Upon the Višvedevâs ; and , in wrath
之上 这 - ; 和 , 在 愤怒

对维什韦德瓦斯；并且，在愤怒中

[ɪk'siːdɪŋ] [hɑːt] , [hiː; hi] [speɪk] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kɜːrs] :
Exceeding hot , he spake a fearful curse :
超过 热的 , 他 说 一个 可怕 诅咒 :

他怒火中烧，脱口而出一句可怕的咒骂：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kæst] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
" You shall be cast down from the height of heaven ,
" 你 将 是 投掷 向下 从 这 高度 的 天堂 ,

"你必从天上被摔下来，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][men] .
And live as men .
和 居住 作为 男人 .

要像个男人一样生活。

" [ðə; ði] [kɜːrs] [hæd; həd]['hɑːrdli] [pæst]
" The curse had hardly passed
" 这 诅咒 有 几乎 通过了

诅咒几乎还没过去。

[hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pɪti][fɔːr; fər][ðer; ðər] [feɪt] ,
His lips , when filled with pity for their fate ,
他的 嘴唇 , 什么时候 已填 和 遗憾 为了 他们的 命运 ,

当他眼中充满对他们命运的怜悯时，他的嘴唇.....

[ðə; ði][seɪdʒ] [jet] ['fɜːrðər] ['ædɪd] : " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]
The sage yet further added : " you shall live
这 圣人 然而 更远 额外 : " 你 将 居住

这位智者又补充道："你将活下去。"

[ɪn'diːd] [æz; əz][men] , [bʌt; bət] [jet] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn]
Indeed as men , but yet , there shall be born
的确 作为 男人 , 但 然而 , 那里 将 是 出生

的确，如同人一般，然而，终将出生

[tuː; tə][juː; jʊ][noʊ][sʌn] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [steɪt]
To you no son , nor shall you know the state
到 你 不 儿子 , 也不 将 你 知道 这 状态

你没有儿子，你也不会知道国情。

[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
Of marriage .
的 婚姻 .

婚姻。

['envi] , [lʌv] , [ænd; ənd] [ræθ] [ʃæl; ʃəl] [nɛə]
Envy , love , and wrath shall ne'er
嫉妒 , 爱 , 和 愤怒 将 从未

嫉妒、爱和愤怒将永远

[hoʊld] [sweɪ] [ɔː(r)][juː; jʊ] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm]
Hold sway o'er you : and when the appointed time
抓住 摇摆 超过 你 : 和 什么时候 这 任命 时间

掌控你：当指定时刻到来时

[hæz; həz][pæst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˌɑːr ˈiː] - ['entər][wʌns] [ə'gen]

Has	past	,	you	shall	re	-	enter	once	again
有	过去的	,	你	将	关于	-	进入	一次	再次

过去已逝，你终将再次进入。

[ðə; ðiː] [kɔːrts] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wer] [ə'gen] [ðə; ðiː][fɔːrm]

The	courts	of	heaven	,	and	wear	again	the	form
这	法院	的	天堂	,	和	穿	再次	这	形式

天庭，并再次穿上那身衣服

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst] .

Which	you	had	lost	.
哪个	你	有	丢失的	.

你已经丢失了。

" [ðə; ðiː] - [ðen]

"	The	Višvedevâs	then
"	这	-	然后

"维什韦德瓦斯

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] , [kloʊðd] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] ,

Came	down	from	heaven	,	and	,	clothed	in	human	form	,
来	向下	从	天堂	,	和	,	穿着衣服	在	人类	形式	,

他从天而降，化作人形，

[wɜːr; wər][bɔːrn][æz; əz][men] , [ðə; ðiː][sʌnz][ʌv; əv] ['prɪθə] , [waɪf]

Were	born	as	men	,	the	sons	of	Pritha	,	wife
是	出生	作为	男人	,	这	儿子们	的	普里塔	,	妻子

我们生而为人，是普里塔之子，妻子

[ʌv; əv] [pɑː] . [en] . [diː'ju] .

Of	Pa	.	n	.	du	.
的	宾夕法尼亚州	.	n	.	杜	.

潘杜

['ðerfɔːr] [ðoʊz] [faɪv] - . [en] . [dɑːvəz] —

Therefore	those	five	Pâ	.	n	.	davas	—
所以	那些	五	-	.	n	.	达瓦斯	—

因此，那五位般度族兄弟——

['maɪti] [ɪn][wɔːr] — [baɪ] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,

Mighty	in	war	—	by	Višvâmitra	cursed	,
强大的	在	战争	—	经过	-	被诅咒的	,

战无不胜——被毗湿婆蜜多罗诅咒

[nuː] [nɑːt][ðə; ðiː] [steɪt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

Knew	not	the	state	of	marriage	.
知道	不是	这	状态	的	婚姻	.

不了解婚姻状况。

[ðaʊ] [hæst] [hɜːrd]

Thou	hast	heard
你	哈斯特	听到

你已经听说了

[ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv] [pɑː] . [en] . [duːz] [sʌnz] ; [ðaɪ] ['kwestʃən] , [tuː] ,

The	tale	of	Pa	.	n	.	du's	sons	;	thy	question	,	too	,
这	故事	的	宾夕法尼亚州	.	n	.	杜的	儿子们	;	你的	问题	,	也	,

般度之子的故事；你的问题，也是

[ʌv; əv]['fɔːrfoʊld]['ɪmpɔːrt][hæz; həz] [bɪn] ['ænsər] .

Of	fourfold	import	has	been	answered	.
的	四重	进口	有	到过	回答	.

具有四重重要性的问题已得到解答。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [seɪ] , [wʌt] ['fɜːrðər] [ðaʊ] [hɪr] ?
I pray thee , say , what further would'st thou hear ?
我 祈祷 你 , 说 , 什么 更远 会 你 听到 ?

请问，你还想听些什么?

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK VIII .
书 八 .

第八卷

[sed] - : [æn; ən] ['ænsər] [jiː; ji][hæv; həv] [faʊnd]
Said Jaimîni : An answer ye have found
说 - : 一个 回答 是的 有 成立

贾伊米尼说道：你们找到了答案。

[tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [fɪld]
To all my questions ; and indeed have filled
到 全部 我的 问题 ; 和 的确 有 已填

我的所有问题都已得到解答；而且确实如此。

[ˌem 'iː] [fʊl] [ʌv; əv] ['diːpəst] ['ɪntrəst] .
Me full of deepest interest .
我 满的 的 最深处 兴趣 .

我对此非常感兴趣。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [lɔːŋ]
I long
我 长的

我渴望

[tuː; tə] [hɪr] [jet] [mɔːr] !
To hear yet more !
到 听到 然而 更多的 !

还想听更多!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] ['seɪntli] [kɪŋ] !
that saintly king !
那 圣洁的 国王 !

那位圣洁的国王!

[wʌt] [griːf] [hiː; hi] ['sʌfərd] !
What grief he suffered !
什么 悲伤 他 遭受 !

他承受了多么巨大的悲痛啊!

[dɪd][hiː; hi] [ɛə] [ə'teɪn]
Did he e'er attain
做过 他 曾经 达到

他是否曾达到过

[tuː; tə] ['eni] ['kʌmfərt] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][woʊ] ?
To any comfort answering to his woe ?
到 任何 舒适 回答 到 他的 悲哀 ?

有什么能安慰他，抚慰他的悲伤呢?

['nəublist][ʌv; əv][bɜ:rdz] !
Noblest **of** **Birds** **!**
最高贵 的 鸟类 !

最尊贵的鸟类!

[oʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] , [aɪ] [preɪ] .
Oh **tell** **me** **this** **,** **I** **pray** **.**
哦 告诉 我 这 , 我 祈祷 .

哦，请告诉我，我祈祷。

[ðə; ði]['hoʊli][bɜ:rdz] [kən'tɪnju:d] : [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The **Holy** **Birds** **continued** **:** **Then** **the** **king** **,**
这 圣 鸟类 持续 : 然后 这 国王 ,

圣鸟们继续说道：然后国王，

[wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd][peɪn] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz]
O'ercome **with** **grief** **and** **pain** **,** **hearing** **the** **words**
克服 和 悲伤 和 疼痛 , 听力 这 字

听到这些话，我悲痛欲绝。

[ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn]
Of **Višvâmitra** **,** **with** **his** **wife** **and** **son**
的 - , 和 他的 妻子 和 儿子

维什瓦米特拉，与他的妻子和儿子

['dʒɝ:ni:d] [ə'lɔ:ŋ] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [steps] .
Journeyed **along** **,** **dragging** **his** **weary** **steps** **.**
旅程 沿着 , 拖拽 他的 厌倦 步骤 .

他拖着疲惫的脚步继续前行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] [ə'pɪrd] [ɪn] [vju:] —
At **length** **the** **holy** **place** **appeared** **in** **view** **—**
在 长度 这 圣 地方 出现 在 看法 —

最终，圣地出现在眼前——

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] - ; [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
The **shrine** **of** **Šiva** **;** **thus** **within** **himself** **,**
这 神社 的 - ; 因此 之内 他自己 ,

湿婆神庙；因此，在他自身之中，

[hi:; hi] [sed] : " [bi'nɑ:riz] , ['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] ,
He **said** **:** **"** **Benares** **,** **sacred** **to** **the** **god** **,**
他 说 : " 贝拿勒斯 , 神圣 到 这 上帝 ,

他说："贝拿勒斯，神的圣地，

[laɪz] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ; [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][rest] ,
Lies **now** **before** **me** **;** **there** **shall** **I** **find** **rest** **,**
谎言 现在 前 我 ; 那里 将 我 寻找 休息 ,

祂就在我面前；我将在那里找到安息。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][mæn][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] .
For **there** **man** **has** **no** **power** **.**
为了 那里 男人 有 不 力量 .

因为在那里，人是无能为力的。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'proʊtʃt]
" **The** **king** **approached**
" 这 国王 接近

国王走近了

[ðə; ði] [geɪts] [ɑ:n] [fʊt] : [loʊ] ! [æt; ət][ðə; ði] ['entri] [stʊd]
The **gates** **on** **foot** **:** **lo** **!** **at** **the** **entry** **stood**
这 大门 在 脚 : 洛 ! 在 这 入口 站立

步行穿过大门：瞧！入口处站着

[ðə; ði] - - .
The Brâhman Višvâmitra .
这 - - .

婆罗门毗湿婆蜜多罗。

['maɪti] [seɪnt] !
Mighty Saint !
强大的 圣 !

伟大的圣徒!

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [dʒɔɪnd] ,
The king , his hands in supplication joined ,
这 国王 , 他的 双手 在 恳求 加入 ,

国王双手合十，做出祈求的姿势。

[wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ['revərəns] , [sed] : " [hɪr] [ɪz][maɪ][laɪf] ,
With humble reverence , said : " Here is my life ,
和 谦逊的 尊敬 , 说 : " 这里 是 我的 生活 ,

他怀着谦卑敬畏之心说道："这就是我的一生，

[maɪ][waɪf] , [maɪ][sʌn] , [aɪ]['ɔːfər][ɔːl][tuː; tə] [ðiː] ;
My wife , my son , I offer all to thee ;
我的 妻子 , 我的 儿子 , 我 提供 全部 到 你 ;

我的妻子，我的儿子，我将一切都献给你；

[ək'sept] , [aɪ] [preɪ] , [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] ! [ɔːr] [tʃuːz]
Accept , I pray , the offering ! or choose
接受 , 我 祈祷 , 这 提供 ! 或者 选择

请接受这份奉献！或者选择

[wət'evər] [els] [ðaʊ] ['wʊdɪst] !
Whatever else thou wouldest !
任何 别的 你 最 !

随你便!

" [bʌt; bət][ðə; ði][seɪdʒ]
" But the sage
" 但 这 圣人

但这位智者

[rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][pæst] !
Replied : " The month is past !
回复 : " 这 月 是 过去的 !

回复："一个月过去了！"

[moʊst] ['seɪntli] [kɪŋ] !
most saintly king !
最多 圣洁的 国王 !

最圣洁的国王!

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] —
Give me the present for the sacrifice —
给 我 这 展示 为了 这 牺牲 —

请把这份礼物给我，以表彰我的牺牲——

[ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] . "
The offering thou hast promised . "
这 提供 你 哈斯特 承诺 . "

你所应许的供物。

" [wʌn] [hæf] - [deɪ]
" One half - day
" 一 一半 - 天

半天

[æz; əz] [jet] [rɪˈmeɪnz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [biː; bi][pæst] ,
As yet remains before the month be past ,
作为 然而 遗迹 前 这 月 是 过去的 ,

距离月底还有一段时间，

[oʊ] - [ʌv; əv] [sərˈpæsɪŋ] [ˈpaɪəti] ,
Oh Brâhman of surpassing piety ,
哦 - 的 超越 虔诚 ,

哦，拥有超凡虔诚的婆罗门啊！

[ænd; ənd] [ˈpenəns] [ʌnˈfeɪdɪŋ] .
And penances unfading .
和 忏悔 不褪色 .

以及永不消逝的忏悔。

[weɪt] , [aɪ] [preɪ] ,
Wait , I pray ,
等待 , 我 祈祷 ,

等等，我祈祷。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈaʊərz] .
A few short hours .
一个 很少 短的 小时 .

短短几个小时。

" [ðen] - [sed] :
" Then Višvâmitra said :
" 然后 - 说 :

"然后毗湿婆蜜多罗说道：

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [kɪŋ] !
" So be it , king !
" 所以 是 它 , 国王 !

"那就这样吧，国王！"

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] ,
once more I will return ,
一次 更多的 我 将要 返回 ,

我还会再回来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [biː; bi][nɑːt][ˈduːli] [peɪd] ,
But if the offering be not duly paid ,
但 如果 这 提供 是 不是 正式地 有薪酬的 ,

但如果供奉物没有按规定缴纳，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋz] [sʌn] ,
Before the sinking of this evening's sun ,
前 这 下沉 的 这 晚上 太阳 ,

在今晚的太阳落山之前，

[maɪ] [kɜːrs] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ðiː] .
My curse shall smite thee .
我的 诅咒 将 惩击 你 .

我的诅咒必将降临到你身上。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst]
" And the priest
" 和 这 牧师

还有那位牧师

[dɪˈpɑːrtɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [θɔːt] ,
Departed , while the king , in anxious thought ,
已离开 , 尽管 这 国王 , 在 焦虑的 想法 ,

国王离去，心中充满焦虑。

[di'beitid] [ðʌs] : " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ðə; ði][gɪft] ?
Debated thus : " How shall I make the gift ?
辩论 因此 : " 如何 将 我 制作 这 礼物 ?

讨论如下："我该如何赠送礼物呢？"

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [gɪft] ?
The promised gift ?
这 承诺 礼物 ?

承诺的礼物?

[wer] [ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] ?
where are my friends ?
在哪里 是 我的 朋友们 ?

我的朋友们在哪里?

[maɪ] [welθ] ?
my wealth ?
我的 财富 ?

我的财富?

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][beg][fɔ:r; fər][ɑ:mz] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ðen]
I may not beg for alms ; how can I then
我 可能 不是 求 为了 施舍 ; 如何 能 我 然后

我或许不会乞讨，那我又怎能乞讨呢?

[fʊl'fɪl] [maɪ] [vaʊ] ?
Fulfil my vow ?
实现 我的 发誓 ?

履行我的誓言?

[nɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
Nor even in the world
也不 甚至 在 这 世界

即使在全世界也是如此

[bɪ'jɑ:nd] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [rest] .
Beyond shall I find rest .
超过 将 我 寻找 休息 .

我将在另一个世界找到安息。

[dɪ'strʌkʃn] [weɪts] ,
Destruction waits ,
破坏 等待 ,

毁灭即将到来，

[ɪf] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɑ:mɪs] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [aɪ] [pæs]
If with my promise unfulfilled , I pass
如果 和 我的 承诺 未实现的 , 我 经过

如果我的承诺未能履行，我将离去

[frʌm; frəm] [hens] .
From hence .
从 因此 .

从此以后。

[ə; eɪ] ['rɑ:bər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [seɪnts] ;
A robber of the holy saints ;
一个 强盗 的 这 圣 圣徒 ;

盗取圣徒圣物的强盗;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] .
I shall become the lowest of the low .
我 将 变得 这 最低 的 这 低的 .

我将成为最卑贱的人。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [sel] [maɪ'self] !
Nay , I will sell myself !
不 ，我 将要 卖 我 !

不，我要把自己卖掉!

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,
and , as a slave ,
和 ，作为 一个 奴隶 ，

并且，作为一名奴隶，

[rɪ'di:m] [maɪ] ['prɑ:mɪs] .
Redeem my promise .
赎回 我的 承诺 .

兑现我的承诺。

" [ðen] [ðə; ði] [kwi:n] , [ɪn] [terz]
" Then the queen , in tears
" 然后 这 女王 ，在 眼泪

"然后女王泪流满面

[bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] , [lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] ,
Bewildered , and afflicted , lost in thought ,
困惑 ，和 受苦的 ，丢失的 在 想法 ，

困惑、痛苦、陷入沉思

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [kæst] [daʊn] , " [meɪn'teɪn] [ðaɪ] [tru:θ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
With face cast down , " Maintain thy truth , " she said ,
和 脸 投掷 向下 ，" 维持 你的 真相 ，" 她 说 ，

她低着头说："坚持你的真理。"

" [moʊst] ['maɪti] [prɪns] !
" Most mighty prince !
" 最多 强大的 王子 !

"最伟大的王子！"

[oʊ] ! [let][nɑ:t] [daʊt] [prɪ'veɪl] !
Oh ! let not doubt prevail !
哦 ！ 让 不是 怀疑 占上风 !

哦！不要让疑虑占据上风!

[ðə; ði][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌnd]
The man devoid of truth is to be shunned
这 男人 缺乏 的 真相 是 到 是 被排斥

说谎的人应当被远离。

[laɪk] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
Like contact with the dead .
喜欢 接触 和 这 死的 .

就像与死者接触一样。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [lɔ:]
The highest law
这 最高 法律

最高法律

[di'klɛəz] , [ðæt] ['ɪnwərd] [tru:θ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs]
Declares , that inward truth and faithfulness
声明 ，那 向内 真相 和 忠诚

宣告，内在的真理和忠诚

[mʌst; məst][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .
Must be maintained .
必须 是 维持 .

必须进行维护。

[bɜːrnt]['sækrɪfaɪsɪz] , [ɑːmz] ,
Burnt **sacrifices** **,** **alms** **,**
烧焦的 牺牲 , 施舍 ,

焚烧祭品、施舍、

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , ['penəns] ,
The **study** **of** **the** **scriptures** **,** **penances** **,**
这 学习 的 这 经文 , 忏悔 ,

研读经文、忏悔、

[ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [nɑːt][fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Are **counted** **not** **for** **righteousness** **to** **him**
是 计数 不是 为了 义 到 他

在祂眼中，这些不算为义。

[huːz] [wɜːrd][ɪz] ['feɪθləs] .
Whose **word** **is** **faithless** **.**
谁 单词 是 不忠 .

谁的话不可信?

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

['noʊb(ə)l] [prɪns] !
noble **prince** **!**
高贵 王子 !

高贵的王子!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔː] :
Is **it** **not** **written** **in** **the** **sacred** **law** **:**
是 它 不是 书面 在 这 神圣 法律 :

难道神圣的律法中没有写明吗?

- [ðə; ði][waɪz] [ə'teɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [truːθ] ,
' **The** **wise** **attain** **Salvation** **through** **the** **truth** **,**
- 这 明智的 达到 救恩 通过 这 真相 ,

智者藉由真理得救。

[waɪl] [laɪz][ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ɑːr; ər] [dɪ'strʌkʃənz] [wei]
While **lies** **and** **falsehood** **are** **destruction's** **way**
尽管 谎言 和 谬误 是 毁灭的 方式

谎言和虚假是通往毁灭的道路。

[tuː; tə][men][ʌv; əv][loʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][maɪndz] . -
To **men** **of** **low** **and** **evil** **minds** **.** **'**
到 男人 的 低的 和 邪恶的 思想 . -

致那些心胸狭隘、邪恶的人。

[ðer; ðər] [lɪvd] ,
There **lived** **,**
那里 居住地 ,

那里住着，

- [tɪz] [sed] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [baɪ] [huːm]
' **Tis** **said** **,** **a** **king** **upon** **the** **earth** **,** **by** **whom**
- 的 说 , 一个 国王 之上 这 地球 , 经过 谁

据说，地上有一位君王，他

[ðə; ði] ['kɪŋli] ['sækrɪfaɪs] — [bɜːrnt]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [tuː] ,
The **kingly** **sacrifice** **—** **burnt** **offerings** **too** **,**
这 王者 牺牲 — 烧焦的 供品 也 ,

君王的献祭——也包括燔祭，

[wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
Were offered in abundance .
是 提供 在 丰富 .

供应充足。

[ðæt] [seɪm] [kɪŋ]
That same king
那 相同的 国王

那位国王

[fel] [wʌns][frʌm; frəm] ['truːθflnəs] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [fɔːl] ,
Fell once from truthfulness , and by that fall ,
费尔 一次 从 真实性 , 和 经过 那 落下 ,

曾一度背离真理，而因那次背离，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['fɔːfitid]
He lost his righteousness , and forfeited
他 丢失的 他的 义 , 和 丧失

他失去了义，丧失了一切。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .
His place in heaven .
他的 地方 在 天堂 .

他在天堂的位置。

[prɪns] !
Prince !
王子 !

王子!

[aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ][sʌn] " —
I have borne a son " —
我 有 出生 一个 儿子 " —

我生了个儿子。

[hɜːr; hər] ['ʌtərəns] [feɪld] [hɜːr; hər] , ['isjuːɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [nɔːt]
Her utterance failed her , issuing forth in nought
她 发声 失败的 她 , 发行 前进 在 零

她无法开口，话语化为乌有。

[bʌt; bət] [saɪz] [ænd; ənd][læmen'teiʃənz] .
But sighs and lamentations .
但 叹息 和 哀歌 .

但只有叹息和哀叹。

[ðen] [ðə; ðiˌ] [kɪŋ] ,
Then the king ,
然后 这 国王 ,

然后国王，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] - , [sed] , " [bɪ'hoʊld][ðaɪ] [sʌn] !
With eyes o'erflowing , said , " Behold thy son !
和 眼睛 - , 说 , " 看哪 你的 儿子 !

他眼含热泪地说："看，你的儿子！"

[hiː; hi][stændz] [bɪ'saɪd] [ðiː] !
He stands beside thee !
他 站立 旁 你 !

他站在你身边!

[kæst] [ə'weɪ] [ðaɪ] [griːf] !
cast away thy grief !
投掷 离开 你的 悲伤 !

抛开你的悲伤吧!

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːn] [ðiː] .
Tell me what presses on thee .
告诉 我 什么 出版社 在 你 .

告诉我，是什么让你感到压力重重。

" [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" Said the queen ,
" 说 这 女王 ,

女王说道：

" [prɪns] , [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ][sʌn] ; [ænd; ənd][sʌnz][ɑːr; ər][bɔːrn]
" Prince , I have borne a son ; and sons are born
" 王子 , 我 有 出生 一个 儿子 ; 和 儿子们 是 出生

“王子，我生了个儿子；儿子们就这样出生了。”

[tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] ['wɜːrðɪ] ['wɪmɪn] .
To none but worthy women .
到 没有任何 但 值得 女性 .

只献给值得尊敬的女性。

[ðɪs] [maɪ][sʌn]
This my son
这 我的 儿子

这是我的儿子

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔːfər][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [seɪl] —
Shall take me — he shall offer me for sale —
将 拿 我 — 他 将 提供 我 为了 销售 —

他会带走我——他会把我卖掉——

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [geɪnd] , [peɪ] [ðaʊ] [ðə; ði] [priːst]
Then with the money gained , pay thou the priest
然后 和 这 钱 获得 , 支付 你 这 牧师

然后，用所得的钱款付给祭司。

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['ɔːfərɪŋ] .
The promised offering .
这 承诺 提供 .

承诺的供应。

" ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" Hearing these words ,
" 听力 这些 字 ,

听到这些话，

[hiː; hi] [fel] [daʊn] ['feɪntɪŋ] .
He fell down fainting .
他 跌倒 向下 昏厥 .

他倒地昏厥过去。

[wen] [hɪz; ɪz] [sens] [rɪ'tɜːrnd] ,
When his sense returned ,
什么时候 他的 感觉 返回 ,

当他恢复意识时，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [peɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [bɜːrst] [fɔːrθ] ,
Filled with exceeding pain , the king burst forth ,
已填 和 超过 疼痛 , 这 国王 爆裂 前进 ,

国王痛苦万分，猛然爆发。

[lə'mentɪŋ] : " [ðɪs] , [ə'læs] !
Lamenting : " This , alas !
哀叹 : " 这 , 唉 !

哀叹道：“唉！

[moʊst] ['lʌvɪŋ] [wʌn] !
most **loving** **one** **!**
最多 爱 一 !

最可爱的人!

[ɪz]['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [freɪmd] [ɪn][wɜ:rdz] , [mʌtʃ] [les]
Is **hardly** **to** **be** **framed** **in** **words** **,** **much** **less**
是 几乎 到 是 框 在 字 , 很多 较少的

难以用语言来描述，更遑论用言语来表达。

[bi:; bi] ['kærid] [aʊt][ɪn] [di:d] .
Be **carried** **out** **in** **deed** **.**
是 携带 出去 在 契据 .

付诸行动。

[ə'læs] ! [ə'læs] ! " —
Alas **!** **alas** **!** **"** **—**
唉 ! 唉 ! " —

唉！唉！"——

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][fled] [ə'gen] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ]
His **spirit** **fled** **again** **,** **and** **to** **the** **earth**
他的 精神 逃亡 再次 , 和 到 这 地球

他的灵魂再次离去，归于尘土。

[hi:; hi] [fel] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
He **fell** **unconscious** **.**
他 跌倒 无意识 .

他昏了过去。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [gri:f] ,
Overcome **with** **grief** **,**
克服 和 悲伤 ,

悲痛欲绝，

[ðə; ði] [kwi:n] [ɪk'skleɪmd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] : " [kɪŋ] !
The **queen** **exclaimed** **,** **filled** **with** **compassion** **:** **"** **King** **!**
这 女王 惊呼 , 已填 和 同情 : " 国王 !

王后充满怜悯地惊呼道："国王!

[haʊ] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['fɔ:lən][frʌm; frəm][ðaɪ] [haɪ] [ɪ'steɪt] !
How **art** **thou** **fallen** **from** **thy** **high** **estate** **!**
如何 艺术 你 倒下 从 你的 高的 财产 !

你怎能从高位跌落!

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [naʊ] [ðaɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [hu:m] [wʌns]
The **ground** **is** **now** **thy** **resting** **-** **place** **,** **whom** **once**
这 地面 是 现在 你的 休息 - 地方 , 谁 一次

如今大地是你的安息之地，你曾是

[ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [kaʊtʃ] [rɪ'si:vd] .
A **gorgeous** **couch** **received** **.**
一个 华丽的 长椅 已收到 .

收到了一张漂亮的沙发。

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[ðɪs] [maɪ][lɔ:rd] ,
this **my** **lord** **,**
这 我的 主 ,

大人，

[baɪ] [huːm] [welθ] , ['ɑːnər] , ['paʊər] , [ɑːr; ər] ['friːli] ['gɪv(ə)n]

By	whom	wealth	,	honour	,	power	,	are	freely	given
经过	谁	财富	,	荣誉	,	力量	,	是	自由	给定

财富、荣誉和权力都是由他们无偿赋予的。

[æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - — [siː] , [hiː; hi][laɪz]

An	offering	to	the	Brâhman	—	see	,	he	lies
一个	提供	到	这	-	一	看	,	他	谎言

献给婆罗门的供品——看，他躺着

[ɪn'senseɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Insensate	on	the	ground	.
无知觉	在	这	地面	.

昏迷倒地。

[jiː; ji][gɔdz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

Ye	gods	of	heaven	!
叶	神	的	天堂	!

天上的神啊！

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [hæz; həz] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [kɪŋ] ,

Tell	me	,	I	pray	you	,	has	this	noble	king	,
告诉	我	,	我	祈祷	你	,	有	这	高贵	国王	,

请告诉我，这位高贵的国王，

['iːkwəl][tuː; tə][gɔdz][ɪn][ræŋk] , [kə'mɪtɪd] [sɪn]

Equal	to	gods	in	rank	,	committed	sin
平等的	到	神	在	秩	,	坚定的	罪

地位与神明相当，却犯下了罪孽。

[ə'genst] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi][laɪz] [ðʌs] [ˌoʊvər'kʌm]

Against	you	,	that	he	lies	thus	overcome
反对	你	,	那	他	谎言	因此	克服

他败在你手中，因此他才得以如此败落。

[wɪð; wɪθ][woʊ] ? " [ðen] [fel] [ðə; ði] [kwiːn] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] [sens]

With	woe	?	"	Then	fell	the	queen	,	bereft	of	sense
和	悲哀	?	"	然后	跌倒	这	女王	,	失去	的	感觉

"悲痛欲绝？"女王随即倒下，丧失了知觉。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔrwɛlmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] ,

Upon	the	earth	,	o'erwhelmed	with	grief	and	pain	,
之上	这	地球	,	不堪重负	和	悲伤	和	疼痛	,

大地之上，悲痛欲绝，

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mɪzəri] .

Seeing	her	husband's	misery	.
看到	她	丈夫的	苦难	.

看到丈夫的痛苦。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ]

When	the	boy
什么时候	这	男生

当男孩

[bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Beheld	his	parents	lying	on	the	ground	,
观看	他的	父母	说谎	在	这	地面	,

他看到父母躺在地上，

[hiː; hi][kraɪd][ɪn] ['terər] : " ['fɑːðər] !

He	cried	in	terror	:	"	Father	!
他	哭	在	恐怖	:	"	父亲	!

他惊恐地哭喊道："父亲！

[gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] !
give me food !
给 我 食物 !

给我食物!

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] !
my tongue is parched with thirst !
我的 舌头 是 干渴 和 口渴 !

我的舌头渴得发干!

" ['miːnwaɪl]
" Meanwhile
" 同时

“同时

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] ['maɪti] - [keɪm] ;
Upon the scene the mighty Brâhman came ;
之上 这 场景 这 强大的 - 来了 ;

这时，威武的婆罗门出现了;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪ] ['sensləs] , " [kɪŋ] ! " —
And when he saw the king lie senseless , " King ! " —
和 什么时候 他 锯 这 国王 说谎 无意义的 , " 国王 ! " —

当他看到国王昏迷不醒时，便喊道：“国王！”

['sprɪŋklɪŋ] [koʊld] ['wɔːtər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [hiː; hi] [sed] ,
Sprinkling cold water on his face — he said ,
洒 寒冷的 水 在 他的 脸 — 他 说 ,

他一边往脸上洒冷水一边说：

" [raɪz] [ʌp] !
" Rise up !
" 上升 向上 !

起来!

[raɪz] [ʌp] !
rise up !
上升 向上 !

起来!

[peɪ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [vaʊ] ;
Pay me the promised vow ;
支付 我 这 承诺 发誓 ;

兑现我所承诺的誓言;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðaɪ] ['mɪzəri] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
For this thy misery from day to day
为了 这 你的 苦难 从 天 到 天

为此，你日复一日地承受着痛苦

[ɪn'kriːsɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [jet] [ɪn'kriːs] , [ʌn'tɪl]
Increases , and will yet increase , until
增加 , 和 将要 然而 增加 , 直到

增加，而且还会继续增加，直到

[ðə; ði] [det] [biː; bi] [peɪd] .
The debt be paid .
这 债务 是 有薪酬的 .

债务必须偿还。

" [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] ['kuːlɪŋ] [tʌtʃ]
" The water's cooling touch
" 这 水的 冷却 触碰

水的清凉触感

[rɪ'freʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] ;
Refreshed the king ; his consciousness returned ;
焕然一新 这 国王 ; 他的 意识 返回 ;

国王精神焕发，意识恢复了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - , ['feɪntnəs] [siːzd]
But when he saw the Brâhman , faintness seized
但 什么时候 他 锯 这 - , 模糊 查获

但当他看到婆罗门时，便感到一阵眩晕。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'gen] .
His limbs again .
他的 四肢 再次 .

他的四肢又恢复了。

[ðen] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [reɪdʒ]
Then overpowering rage
然后 压倒性的 愤怒

然后是难以抑制的愤怒

[siːzd] - ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ,
Seized Višvâmitra ; but before he left ,
查获 - ; 但 前 他 左边 ,

抓住了毗湿婆蜜多罗；但在他离开之前，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [sed] : " [ɪf] [wʌt] [ɪz] [dʒʌst] ,
The best of Brâhmans said : " If what is just ,
这 最好的 的 - 说 : " 如果 什么 是 只是 ,

婆罗门中最优秀的人说："如果什么是公正的，

[ɔːr] [raɪt] , [ɔːr] [truː] , ['entərz] [ðaɪ] [maɪnd] , [oʊ] [kɪŋ] !
Or right , or true , enters thy mind , O king !
或者 正确的 , 或者 真的 , 进入 你的 头脑 , 哦 国王 !

国王啊，你的心中是否涌现出正义或真理?

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
Give me the present .
给 我 这 展示 .

把礼物给我。

[loʊ] ! [baɪ] [truːθ] [dɪ'vaɪn]
Lo ! by truth divine
洛 ! 经过 真相 神圣的

看哪！这是神圣的真理

[ðə; ði] [sʌn] [sendz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['reɪz]
The sun sends forth his vivifying rays
这 太阳 发送 前进 他的 使人精神焕发 射线

太阳散发出生机勃勃的光芒。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Upon the earth .
之上 这 地球 .

在地球上。

[baɪ] [truːθ] [ðɪs] ['maɪti] [wɜːrld]
By truth this mighty world
经过 真相 这 强大的 世界

以这伟大世界的真理来看

[stændz][fɜːrm][ænd; ənd] ['stedfæst] .

Stands	firm	and	steadfast	.
站立	公司	和	坚定不移	.

立场坚定不移。

[truːθ] [ɔːl] [lɔː] [ik'selz] .

Truth	all	law	excels	.
真相	全部	法律	卓越	.

真理胜过一切法律。

[baɪ] [truːθ] [ðə; ði] ['veri] ['hev(ə)n] [ɪt'self][ɪg'zɪsts] .

By	truth	the	very	heaven	itself	exists	.
经过	真相	这	非常	天堂	本身	存在	.

真理本身就意味着天堂的存在。

[wɜːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skeɪl]

Wert	thou	to	weigh	the	truth	,	and	in	the	scale
沃特	你	到	称重	这	真相	,	和	在	这	规模

若你用天平衡量真理，

[ə'poʊzɪŋ] , [wɜːrt][tuː; tə] [pleɪs] [bɜːrnt] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

Opposing	,	wert	to	place	burnt	-	offerings	,
反对	,	沃特	到	地方	烧焦的	-	供品	,

反对者，曾献上燔祭，

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ['kaʊntləs] , [stɪl] [ðə; ði] [truːθ]

And	sacrifices	countless	,	still	the	truth
和	牺牲	无数	,	仍然	这	真相

无数的牺牲，依然是真理

[wʊd] [fɑːr] [ˌaʊt'weɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Would	far	outweigh	them	all	.
会	远的	胜过	他们	全部	.

远远超过它们所有的总和。

[waɪ] [niːd] [aɪ] [weɪst]

Why	need	I	waste
为什么	需要	我	浪费

我为什么要浪费时间?

[maɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs][ə'pɑːn] [ðiː] —

My	words	of	loving	-	kindness	upon	thee	—
我的	字	的	爱	-	仁慈	之上	你	—

我向你表达我慈爱的话语——

[æn; ən] [ɪl] - [ɪn'tenʃnd] , [fɔːls] , [ɪg'noʊb(ə)l][mæn] .

An	ill	-	intentioned	,	false	,	ignoble	man	.
一个	患病的	-	有意的	,	错误的	,	卑鄙的	男人	.

一个心怀不轨、虚伪卑鄙的人。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [kɪŋ] , — [soʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [truːθ] [prɪ'veɪl]

Thou	art	a	king	,	—	so	should	the	truth	prevail
你	艺术	一个	国王	,	—	所以	应该	这	真相	占上风

你是王者，——真理必将胜利。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] .

With	thee	.
和	你	.

与你同在。

[jet] [hɪr] [ˌem 'iː] ; — [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ]

Yet	hear	me	;	—	if	the	offering
然而	听到	我	;	—	如果	这	提供

但请听我说；——如果祭品

[biː; bi] [stɪl] [ˌʌn'peɪd] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - ['iːvnɪŋz] [sʌn] [hæz; həz] [sʌŋk]

Be	still	unpaid	when	th	'	evening's	sun	has	sunk
是	仍然	未付	什么时候	th	-	晚上	太阳	有	沉没

当夕阳西下，你仍未收到报酬。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] ['maʊnt(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] ,

Behind	the	western	mountain	to	his	rest	,
在后面	这	西	山	到	他的	休息	,

在西边的山后，他安息了。

[maɪ] [kɜːrs] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ðiː] .

My	curse	shall	smite	thee	.
我的	诅咒	将	惩击	你	.

我的诅咒必将降临到你身上。

" ['spiːkɪŋ] [wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz]

"	Speaking	words	like	these
"	请讲	字	喜欢	这些

说出这样的话

[ðə; ði] - [left] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	Brâhman	left	him	;	and	the	king	,	o'ercome
这	-	左边	他	;	和	这	国王	,	克服

婆罗门离开了他；国王克服了

[wɪð; wɪθ] [fɪr] — [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] — [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] —

With	fear	—	a	fugitive	—	robbed	of	his	wealth	—
和	害怕	—	一个	逃犯	—	被抢劫	的	他的	财富	—

恐惧笼罩着他——一个逃犯——他的财富被洗劫一空——

[dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] —

Degraded	to	unfathomable	depths	—
退化的	到	深不可测	深度	—

堕落到难以想象的地步——

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['kredɪtər] —

The	victim	of	his	evil	creditor	—
这	受害者	的	他的	邪恶的	债权人	—

他邪恶债主的受害者——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《摩根德耶往世书》第七卷和第八卷(Markandeya Purana, Books VII and VIII)

[hɜːrd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] :
Heard **once** **again** **the** **counsel** **of** **his** **wife** **:**
听到 一次 再次 这 法律顾问 的 他的 妻子 :

他再次听从了妻子的建议:

" [oʊ] [kɪŋ] !
" **O** **king** **!**
" 哦 国王 !

"哦，国王!

[sel] [ˌem 'iː] !
sell **me** **!**
卖 我 !

卖给我!

[nɔːr][let][ðə; ði]['faɪəri] [kɜːrs]
nor **let** **the** **fiery** **curse**
也不 让 这 火热 诅咒

也不要让那炽热的诅咒

[dɪ'zɑːlv] [ðaɪ] ['biːɪŋ] !
Dissolve **thy** **being** **!**
溶解 你的 存在 !

消融你的存在!

" ['ɝːdʒd] [rɪ'piːtɪdli] ,
" **Urged** **repeatedly** **,**
" 敦促 反复 ,

"经反复敦促，

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'plaɪd] : " [moʊst] ['lʌvɪŋ] [wʌn] !
The **king** **at** **length** **replied** **:** **"** **Most** **loving** **one** **!**
这 国王 在 长度 回复 : " 最多 爱 一 !

国王终于回答道："最亲爱的！"

[wʌt] [ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] [mæn][kʊd; kəd]['hɑːrdli][duː] ,
What **the** **most** **wicked** **man** **could** **hardly** **do** **,**
什么 这 最多 邪恶 男人 可以 几乎 做 ,

即使是最邪恶的人也难以做到的事

[ðæt] [seɪm] [wɪl]
That **same** **will**
那 相同的 将要

同样的意志

[aɪ] : — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sel] [maɪ][waɪf] .
I **:** **—** **and** **I** **will** **sell** **my** **wife** **.**
我 : — 和 我 将要 卖 我的 妻子 .

我：——我会把我的妻子卖掉。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ʌtər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] !

that	I	should	utter	such	a	word	!
那	我	应该	说出	这样的	一个	单词	！

我竟然会说出这样的话！

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] —

"	And	going	with	his	wife	into	the	town	—
"	和	去	和	他的	妻子	进入	这	镇	—

“然后他和妻子一起进城——”

[aɪz] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [griːf] — [hiː; hi][kraɪd] :

Eyes	dimmed	with	tears	,	voice	choked	with	grief	—	he	cried	:
眼睛	调暗	和	眼泪	,	嗓音	窒息	和	悲伤	—	他	哭	:

他双眼因泪水而黯淡，声音因悲伤而哽咽——他哭了：

" [kʌm] ['hɪðər] , ['taunzmən] !

"	Come	hither	,	townsmen	!
"	来	这里	,	镇民	！

“来吧，镇上的人们！”

['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] !

hearken	unto	me	!
倾听	到	我	！

听我说！

[ə; eɪ] [retʃ] !

A	wretch	!
一个	可怜虫	！

真是个可怜虫！

[ɪn'hjuːmən] !

inhuman	!
不人道	！

不人道！

['sævɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːnd] !

savage	as	a	fiend	!
野蛮的	作为	一个	恶魔	！

凶残得像个恶魔！

[aɪ] ['ɔːfər] [hɪr] [maɪ][waɪf][fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd] [jet]

I	offer	here	my	wife	for	sale	,	and	yet
我	提供	这里	我的	妻子	为了	销售	,	和	然而

我在此兜售我的妻子，然而

[aɪ][lɪv; laɪv] !

I	live	!
我	居住	！

我还活着！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] !

Here	is	a	female	slave	!
这里	是	一个	女性	奴隶	！

这是一名女奴！

[huː] [baɪz] ?

Who	buys	?
WHO	购买	？

谁会买?

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [spiːk] . "

Make	haste	and	speak	.	"
制作	匆忙	和	说话	.	"

赶紧说。

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [ɪz] [maɪn] !
" The female slave is mine !
" 这 女性 奴隶 是 矿 !

“这个女奴是我的！”

" ([soʊ] [speɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] - [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .)
" (So spake an ancient Brâhman to the king .)
" (所以 说 一个 古老的 - 到 这 国王 .)

（一位古老的婆罗门对国王说道。）

" ['mʌni] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [hiːps] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [peɪ]
" Money I have in heaps , and I will pay
" 钱 我 有 在 堆积如山 , 和 我 将要 支付

我有很多钱，我会支付的。

[juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
You well for her .
你 出色地 为了 她 .

你真为她好。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] ['delɪkət] ;
My wife is delicate ;
我的 妻子 是 精美的 ;

我妻子体弱多病；

[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] ;
Her household duties are beyond her strength ;
她 家庭 职责 是 超过 她 力量 ;

家务活她力不从心；

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [gɪv]
I want a slave , and therefore I will give
我 想 一个 奴隶 , 和 所以 我 将要 给

我想要一个奴隶，因此我会给予

[ə; eɪ] [praɪs] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmənz] [skɪl]
A price proportioned to the woman's skill
一个 价格 比例匀称 到 这 女性的 技能

价格与该女子的技能成正比。

[ænd; ənd] ['tempər] ; [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [hɜːr; hər] [juːθ]
And temper ; nor will I o'erlook her youth
和 脾气 ; 也不 将要 我 俯瞰 她 青年

还有她的脾气；我也不会忽视她的青春。

[ænd; ənd] ['bjuːti] .
And beauty .
和 美丽 .

还有美。

[wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [fer] [ænd; ənd] [raɪt] ,
What you think is fair and right ,
什么 你 思考 是 公平的 和 正确的 ,

你认为什么是公平和正确的，

[ðæt] [wɪl] [aɪ] [peɪ] .
That will I pay .
那 将要 我 支付 .

那笔钱将由我来付。

" [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ðə; ði] [kɪŋ]
" Struck dumb with grief , the king
" 击中 哑的 和 悲伤 , 这 国王

国王悲痛欲绝，哑口无言。

[stʊd] [mjuːt] , [nɔːr] ['ænsər] [ɔːt] .
Stood **mute** , **nor** **answered** **aught** .
站立 沉默的 , 也不 回答 零 .

他一言不发，什么也没回答。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [priːst] ,
And **then** **the** **priest** ,
和 然后 这 牧师 ,

然后是牧师，

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrmənt] - [hem] —
Tying **the** **price** **in** **the** **king's** **garment** - **hem** —
捆绑 这 价格 在 这 国王的 服装 - 她们 —

将价银系在国王衣襟的下摆上——

[hɪz; ɪz] [bɑːrk] - [klɔːθ] ['gɑːrmənt] — ['rʌfli] [grɑːspt] [ðə; ði] [kwiːn] ,
His **bark** - **cloth** **garment** — **roughly** **grasped** **the** **queen** ,
他的 吠 - 布 服装 — 大致 抓住 这 女王 ,

他那身树皮布衣——粗暴地抓住了女王，

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
And **dragged** **her** **off** .
和 拖拽 她 离开 .

然后把她拖走了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld]
But **when** **the** **loving** **child**
但 什么时候 这 爱 孩子

但是当充满爱的孩子

[bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [led] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [siːzd]
Beheld **his** **mother** **led** **away** , **he** **seized**
观看 他的 母亲 引领 离开 , 他 查获

眼见母亲被带走，他抓住了……

[hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənt] .
Her **by** **her** **garment** .
她 经过 她 服装 .

她被她的衣服勾住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'skleɪmd] :
And **the** **queen** **exclaimed** :
和 这 女王 惊呼 :

女王惊呼道：

" [ɪf] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['noʊb(ə)l] [sɜːr] !
" **If** **only** **for** **a** **moment** , **noble** **sir** **!**
" 如果 仅有的 为了 一个 片刻 , 高贵 先生 !

“哪怕只是一瞬间，尊贵的先生！”

[oʊ] ! [let] [ˌem 'iː] [goʊ] !
Oh **!** **let** **me** **go** **!**
哦 ! 让 我 去 !

哦！放开我！

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [geɪz] [wʌns] [mɔːr]
that **I** **may** **gaze** **once** **more**
那 我 可能 目光 一次 更多的

让我再次凝视

[ə'pɑːn] [maɪ] [tʃaɪld] , [huːm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] ,
Upon **my** **child** , **whom** **I** **shall** **never** **see** ,
之上 我的 孩子 , 谁 我 将 绝不 看 ,

致我那永远无法见到的孩子，

[ænd; ənd]['nevər] [tʌtʃ] [ə'gen] !
And never touch again !
和 绝不 触碰 再次 !

而且永远不要再碰它!

[maɪ][tʃaɪld] , [bɪ'hoʊld]
My child , behold
我的 孩子 , 看哪

我的孩子，看哪

[ðaɪ] ['mʌðər] , [naʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] !
Thy mother , now a slave !
你的 母亲 , 现在 一个 奴隶 !

你的母亲，如今沦为奴隶!

[ænd; ənd] [ðaʊ] — [ə; eɪ] [prɪns] !
And thou — a prince !
和 你 — 一个 王子 !

而你——一位王子!

[oʊ] , [tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt] !
Oh , touch me not !
哦 , 触碰 我 不是 !

哦，别碰我!

[maɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd]
My lot of servitude
我的 很多 的 奴役

我所遭受的奴役

[fə'bidz] [ðæt] [ðaʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
Forbids that thou should'st touch me .
禁止 那 你 不应该 触碰 我 .

禁止你碰我。

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" But the child ,
" 但 这 孩子 ,

但是孩子，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ræn]['æftər][hɜːr; hər] ,
His eyes bedewed with tears , ran after her ,
他的 眼睛 露水 和 眼泪 , 跑 后 她 ,

他眼含泪水，追着她跑去。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] " ['mʌðər] !
Calling her " Mother !
呼叫 她 " 母亲 !

叫她"母亲！"

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [nɪr] ,
" As the boy came near ,
" 作为 这 男生 来了 靠近 ,

"当男孩走近时，

[ðə; ði] - [spɜːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
The Brâhman spurned him with his foot ; but he
这 - 被拒绝 他 和 他的 脚 ; 但 他

婆罗门用脚踢了他；但他

[stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Still following close would not be torn from her ,
仍然 下列的 关闭 会 不是 是 撕裂 从 她 ,

仍然紧紧跟随，不会从她身边消失。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] " ['mʌðər] ! "
Calling her " Mother ! "
呼叫 她 " 母亲 ! "

叫她"妈妈！"

" [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] !
" Oh , my lord !
" 哦 , 我的 主 !

"哦，我的天哪！"

[aɪ] [preɪ] ,
I pray ,
我 祈祷 ,

我祈祷，

[biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
Be gracious to me ! " said the queen .
是 亲切 到 我 ! " 说 这 女王 .

"请对我宽容一些！"女王说道。

" [oʊ] , [baɪ]
" Oh , buy
" 哦 , 买

哦，买

[maɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [dɪ'vaɪd][ˌjuː 'es][nɑːt] !
My son with me ; divide us not !
我的 儿子 和 我 ; 划分 我们 不是 !

我的儿子与我同在；不要让我们分离!

[fɔːr; fər][aɪ]
For I
为了 我

因为我

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɔːt] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
Without him shall be nought of use to you .
没有 他 将 是 零 的 使用 到 你 .

没有他，对你来说将毫无用处。

[biː; bi] ['greɪʃəs] , [oʊ][maɪ][lɔːrd] !
Be gracious , O my lord !
是 亲切 , 哦 我的 主 !

主啊，请您恩待我!

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [priːst] :
" Then said the priest :
" 然后 说 这 牧师 :

"然后牧师说道："

" [hɪr] ! [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] !
" Here ! take the money !
" 这里 ! 拿 这 钱 !

"给你！拿着钱！"

[gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
give the boy to me !
给 这 男生 到 我 !

把这孩子给我!

[ðə; ði] [seɪnts] , [huː] [noʊ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [hæv; həv] [ɔː'deɪnd]
The saints , who know the scriptures , have ordained
这 圣徒 , WHO 知道 这 经文 , 有 受戒

那些熟知经文的圣徒们已经任命了

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɔ:fl] [sʌm; səm] .

The	right	and	lawful	sum	.
这	正确的	和	合法的	和	.

合理合法的金额。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

Take	it	!
拿	它	!

拿去吧!

" [hi:; hi][taɪd]

"	He	tied
"	他	系

他绑了

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bɑ:rk] [dres] , [ænd; ənd][led]

The	money	in	the	king's	bark	dress	,	and	led
这	钱	在	这	国王的	吠	裙子	,	和	引领

国王的船形礼服里的钱，以及领头羊

[ðem; ðəm][bəuθ] [ə'weɪ] — [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] —

Them	both	away	—	the	mother	and	the	child	—
他们	两个都	离开	—	这	母亲	和	这	孩子	—

母亲和孩子都离开了——

[tə'geðər] [baʊnd] .

Together	bound	.
一起	边界	.

紧密相连。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'held]

But	when	the	king	beheld
但	什么时候	这	国王	观看

但当国王看到

[hɪm'self] [bɪ'reft] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] ,

Himself	bereft	of	both	his	wife	and	son	,
他本人	失去	的	两个都	他的	妻子	和	儿子	,

他自己也失去了妻子和儿子。

[hi:; hi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] : " [ɑ:] !

He	burst	forth	:	"	Ah	!
他	爆裂	前进	:	"	啊	!

他突然喊道："啊!

[maɪ][waɪf] !

my	wife	!
我的	妻子	!

我的妻子!

[hu:m] ['ni:ðər] [sʌn] ,

whom	neither	sun	,
谁	两者都不	太阳	,

既非太阳，

[nɔ:r] [mu:n] , [nɔ:r] [er] [hæv; həv]['evər] [si:n] [aɪ] [hu:] [hæst]

Nor	moon	,	nor	air	have	ever	seen	I	who	hast
也不	月亮	,	也不	空气	有	曾经	已见	我	WHO	哈斯特

月亮，空气，都从未见过我这已逝之人。

[bɪn] [kept] [frʌm; frəm] ['vʌlgər] [geɪz] !

Been	kept	from	vulgar	gaze	!
到过	保留	从	庸俗	目光	!

免受庸俗目光的侵扰!

[əˈlæs]
Alas
唉

唉

[aɪ][ə; eɪ] [sleɪv]
I a slave
我 一个 奴隶

我是一个奴隶

[hæst] [ðaʊ] [bɪˈkʌm] !
Hast thou become !
哈斯特 你 变得 !

你竟变成了这样!

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðaʊ] , [tuː] , [maɪ][sʌn] ! —
thou , too , my son ! —
你 , 也 , 我的 儿子 ! —

你也是，我的儿子!

[ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['daɪnəsti] ,
A scion of the noble dynasty ,
一个 继承人 的 这 高贵 王朝 ,

出身名门，

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] !
Sprung from the sun !
弹簧 从 这 太阳 !

源于阳光!

[dɪsˈgreɪs] [hæz; həz] [siːzd] [ɑːn] [ðiː] ,
disgrace has seized on thee ,
耻辱 有 查获 在 你 ,

耻辱已降临于你。

[ænd; ənd] — [ʃeɪm] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ! — [ðaʊ] [tuː] [ɑːrt][ə; eɪ] [sleɪv] !
And — shame upon me ! — thou too art a slave !
和 — 耻辱 之上 我 ! — 你 也 艺术 一个 奴隶 !

而——我真是羞愧! ——你也是个奴隶!

[jiː; ji][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ; [jiː; ji] , [θruː] [maɪ] [fɔːlt] ,
Ye have become a sacrifice ; ye , through my fault ,
叶 有 变得 一个 牺牲 ; 是的 , 通过 我的 过错 ,

你们成了祭品；你们，因我的过错，

[hæv; həv]['fɔːlən] .
Have fallen .
有 倒下 .

已经摔倒了。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] !
Would that I were dead !
会 那 我 是 死的 !

但愿我已经死了!

" [ðʌs] [spoʊk]
" Thus spoke
" 因此 辐

如此说道

[ðə; ði] [kɪŋ] .
The **king** **.**
这 国王 .

国王。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] - ['heɪstɪli]
Meanwhile **the** **Brâhman** **hastily**
同时 这 - 草草

与此同时，婆罗门匆匆

['entərd] [ðə; ði] [groʊv] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [stʊd] ,
Entered **the** **grove** **wherein** **his** **dwelling** **stood** **,**
进入 这 树林 其中 他的 住宅 站立 ,

进入他住所所在的树林，

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
And **vanished** **with** **his** **slaves** **.**
和 消失了 和 他的 奴隶 .

他带着奴隶们消失了。

[ðen] [met] [ðə; ði] [kɪŋ]
Then **met** **the** **king**
然后 遇见 这 国王

然后觐见了国王

[ðə; ði] - - .
The **Brâhman** **Višvâmitra** **.**
这 - - .

婆罗门毗湿婆蜜多罗。

" [prɪns] !
" **Prince** **!**
" 王子 !

“王子！

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说：“

[peɪ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] !
Pay **me** **the** **offering** **!**
支付 我 这 提供 !

请把祭品交给我！

" - [geɪv]
" **Harišchandra** **gave**
" - 给予

哈里什钱德拉给予

[ðə; ði] ['mʌni] - [baɪ] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [seɪl]
The **money** **gainèd** **by** **the** **shameful** **sale**
这 钱 - 经过 这 可耻 销售

通过这笔可耻的交易获得的钱

[ʌv; əv] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
Of **wife** **and** **child** **.**
的 妻子 和 孩子 .

妻子和孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [bɪ'held]
And **when** **the** **priest** **beheld**
和 什么时候 这 牧师 观看

当祭司看见

[ðə; ði] ['mʌni] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [hiː; hi] [sed] :

The	money	,	overcome	with	wrath	,	he	said	:
这	钱	,	克服	和	愤怒	,	他	说	:

那笔钱，被愤怒冲昏了头脑，说道：

" [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɔːltri] [sʌm; səm] !

"	How	canst	thou	mock	me	with	this	paltry	sum	!
"	如何	罐	你	嘲笑	我	和	这	微不足道	和	!

“你怎能用这点微薄的钱来嘲笑我！”

[beɪs] ['kʃɑːtrijə] !

Base	Kshatriya	!
根据	刹帝利	!

基础刹帝利!

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðæt] [ðɪs]

And	thinkest	thou	that	this
和	思考	你	那	这

你认为这

[sə'faisiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [gɪft]

Suffices	for	a	sacrificial	gift
足够了	为了	一个	献祭	礼物

足以作为祭祀礼物

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] ?

Such	as	I	would	accept	?
这样的	作为	我	会	接受	?

我能接受的那种?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] [maɪnd]

But	if	thy	mind
但	如果	你的	头脑

但是，如果你的心

[ðʌs] [fɑːr] [ˌmis'liːdz] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [fiːl] [maɪ] ['paʊər] —

Thus	far	misleads	thee	,	thou	shalt	feel	my	power	—
因此	远的	误导	你	,	你	应	感觉	我的	力量	—

若你如此误入歧途，你必将感受到我的力量——

['paʊər] [træn'sɛndənt] , [geɪnd] [baɪ] ['penəns] ,

Power	transcendant	,	gained	by	penances	,
力量	超验的	,	获得	经过	忏悔	,

通过苦修获得的超凡力量

[ænd; ənd] ['skrɪptʃər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

And	scripture	meditation	.
和	圣经	冥想	.

还有经文默想。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðə; ði] ['paʊər]

the	power
这	力量

权力

[ʌv; əv] [maɪ] [pjʊr] - [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ɪt'self]

Of	my	pure	Brâhmanhood	shall	show	itself
的	我的	纯的	-	将	展示	本身

我的纯正婆罗门身份将显现。

[ɑːn] [ðiː] . "
On thee . "
在 你 . "

愿你安息。

" [mɔːr] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" More will I give thee , " said the king ,
" 更多的 将要 我 给 你 , " 说 这 国王 ,

"我还会给你更多,"国王说。

" [bʌt; bət] [weɪt] , [moʊst] ['noʊb(ə)l] [seɪnt] !
" But wait , most noble saint !
" 但 等待 , 最多 高贵 圣 !

"但是等等，最尊贵的圣人！"

[nɔːt] [hæv; həv] [aɪ] [left] !
Nought have I left !
零 有 我 左边 !

我什么也没留下!

['iːv(ə)n] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] [soʊld] .
Even my wife and child are sold .
甚至 我的 妻子 和 孩子 是 卖 .

连我的妻子和孩子都被卖掉了。

" [rɪ'plaɪd]
" Replied
" 回复

回复

[ðə; ði] - : " [hoʊld] ! [biː; bi] ['saɪlənt] !
The Brâhman : " Hold ! be silent !
这 - : " 抓住 ! 是 沉默的 !

婆罗门："住手！安静！"

['fɜːrðər] [taɪm]
Further time
更远 时间

进一步的时间

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːrθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ]
Than the remaining fourth part of to - day
比 这 其余的 第四 部分 的 到 - 天

比今天剩下的四分之一还要多

[aɪ] [grænt] [ðiː] [nɑːt] .
I grant thee not .
我 授予 你 不是 .

我不答应你。

" [ɪn'reɪdʒd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
" Enraged , he turned away ,
" 愤怒 , 他 转向 离开 ,

他怒不可遏，转身离去。

[di'pɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] .
Departing with the money .
离开 和 这 钱 .

带着钱离开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And the king ,
和 这 国王 ,

国王

[ɪ'mɜːrst] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [kæst] [daʊn] ,

Immersed	in	grief	and	fear	,	with	face	cast	down	,
沉浸式	在	悲伤	和	害怕	,	和	脸	投掷	向下	,

沉浸在悲痛和恐惧之中，低着头，

[kraɪd] [aʊt] : " [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]

Cried	out	:	"	If	there	be	any	one	of	you
哭	出去	:	"	如果	那里	是	任何	一	的	你

喊道："你们当中若有人……"

[huː] ['wɒnts][ə; eɪ] [sleɪv] , [let][hɪm; ɪm] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [spiːk]

Who	wants	a	slave	,	let	him	make	haste	and	speak
WHO	想要	一个	奴隶	,	让	他	制作	匆忙	和	说话

谁想要奴隶，就让他赶紧说吧。

[waɪl] [deɪ] [rɪ'meɪnz] .

While	day	remains	.
尽管	天	遗迹	.

趁着白天还没结束。

" [ðen] ['dɑːrmə] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn]

"	Then	Dharma	,	putting	on
"	然后	法	,	推杆	在

然后达摩穿上

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑː] . [en] . - , ['heɪstɪli]

The	form	of	a	Cha	.	n	.	dâla	,	hastily
这	形式	的	一个	查	.	n	.	-	,	草草

匆匆地，旃陀罗的形状

[keɪm] ['fɔːrwərd] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .

Came	forward	,	taking	pity	on	the	king	.
来	向前	,	采取	遗憾	在	这	国王	.

他走上前去，对国王深表同情。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] , — [blæk] , [wɪð; wɪθ] [tʌsks]

His	countenance	was	fearful	,	—	black	,	with	tusks
他的	面容	曾是	可怕	,	—	黑色的	,	和	象牙

他的面容十分可怕——通体漆黑，长着獠牙

[prə'dʒektɪŋ] ; ['sævɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; [hɪz; ɪz] [smel]

Projecting	;	savage	in	his	words	;	his	smell
投影	;	野蛮的	在	他的	字	;	他的	闻

咄咄逼人；言辞尖刻；气味难闻。

[wʌz; wəz] [faʊl] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ; [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][dɔːgz]

Was	foul	and	horrible	;	a	crowd	of	dogs
曾是	犯规	和	可怕	;	一个	人群	的	狗

肮脏可怕；一群狗

[keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Came	after	him	.
来	后	他	.

随后而来。

" [tel] [ˌem 'iː][ðaɪ] [praɪs] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Tell	me	thy	price	,	"	he	said	;
"	告诉	我	你的	价格	,	"	他	说	;

"告诉我你的价钱，"他说；

" [biː; bi] [kwɪk] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl]

"	Be	quick	;	and	whether	it	be	large	or	small
"	是	快的	;	和	无论	它	是	大的	或者	小的

快点；无论大小。

[aɪ] [ker] [nɑːt] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [ðiː] [æz; əz][maɪ] [sleɪv] :

I	care	not	,	so	I	have	thee	as	my	slave	:
我	关心	不是	,	所以	我	有	你	作为	我的	奴隶	:

我不在乎，所以我把你当成我的奴隶:

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊðsəm] [fɔːrm] ,

"	The	king	,	beholding	such	a	loathsome	form	,
"	这	国王	,	凝视	这样的	一个	令人厌恶的	形式	,

国王看到如此丑陋的身影，

[ʌv; əv] [miːn]

Of	mien
的	面容

气质

[rɪ'voʊltɪŋ] — " [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

revolting	—	"	What	art	thou	?
令人作呕的	—	"	什么	艺术	你	?

令人作呕——"你是什么？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [men] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃɑː] . [en] . - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Men	call	me	a	Cha	.	n	.	dâla	,	"	he	replied	.
"	男人	称呼	我	一个	查	.	n	.	-	,	"	他	回复	.

"人们称我为 Chan.n.dâla，"他回答道。

[aɪ] [dwel] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['sɪti] — [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt]

I	dwell	in	this	same	city	—	in	a	part
我	住	在	这	相同的	城市	—	在	一个	部分

我居住在这座城市的一部分。

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] [feɪm] .

Of	evil	fame	.
的	邪恶的	名声	.

臭名昭著。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdərər]

As	of	a	murderer
作为	的	一个	凶手

就像一个杀人犯

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['ɪnfəmi] .

Condemned	to	death	,	such	is	my	infamy	.
谴责	到	死亡	,	这样的	是	我的	骂名	.

我被判处死刑，这就是我的恶名。

[maɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . "

My	calling	is	a	robber	of	the	dead	.	"
我的	呼叫	是	一个	强盗	的	这	死的	.	"

我的职业是劫掠死者。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	I	will	not	be	a	slave	,	"	exclaimed	the	king	,
"	我	将要	不是	是	一个	奴隶	,	"	惊呼	这	国王	,

"我绝不做奴隶！"国王高声说道。

" [tuː; tə] [ðiː] , [ə; eɪ] [beɪs] ['tʃɑː] . [en] . - .

"	To	thee	,	a	base	Cha	.	n	.	dâla	.
"	到	你	,	一个	根据	查	.	n	.	-	.

"致你，卑微的Cha.n.dâla。

['betər] [fɑ:r]
Better far
更好的 远的

更好

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [kɜ:rs] .
That I should perish by the fiery curse .
那 我 应该 沦 经过 这 火热 诅咒 .

我注定要死于那烈火的诅咒之下。

" [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['skersli] ['ʌtəd] , [wen] [ðə; ði][seɪnt]
" The words were scarcely uttered , when the saint
" 这 字 是 几乎 说出 , 什么时候 这 圣

圣人话音未落，圣徒便已开口。

[rɪ'tɜ:rnd] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
Returned , his countenance with rage
返回 , 他的 面容 和 愤怒

他回来了，脸上满是怒容。

[dɪ'stɔ:rtɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [kɪŋ] :
Distorted ; and he thus addressed the king :
扭曲 ; 和 他 因此 已解决 这 国王 :

歪曲事实；于是他这样对国王说：

" [ðə; ði][sʌm; səm][ɪz] [fer] ; [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t][ək'sept]
" The sum is fair ; why dost thou not accept
" 这 和 是 公平的 ; 为什么 朋友 你 不是 接受

"金额合理，你为何不接受？"

[ðə; ði]['ɔ:fər] ?
The offer ?
这 提供 ?

提议是什么?

[ðen] [ɪn'di:d] [ðaʊ] [mait] [peɪ]
Then indeed thou mightest pay
然后 的确 你 最强 支付

那么你确实可以付出代价。

[ðə; ði][gɪft] [ðaʊ] [əʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] . "
The gift thou owest for the sacrifice . "
这 礼物 你 最底层 为了 这 牺牲 . "

这是你为牺牲所应得的礼物。

" [oʊ][sʌn][ʌv; əv] - ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" O son of Kušika ! " replied the king ,
" 哦 儿子 的 - ! " 回复 这 国王 ,

"库希卡的儿子啊！"国王回答道。

" [kən'sɪdər] [ðɪs] , [aɪ] [preɪ] ! — [maɪ]['noʊb(ə)l] [reɪs] !
" Consider this , I pray ! — my noble race !
" 考虑 这 , 我 祈祷 ! — 我的 高贵 种族 !

请想想吧，我的高贵种族!

['tru:li][ˌeɪ 'em][aɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] !
Truly am I descended from the sun !
真的 是 我 下降 从 这 太阳 !

我真是太阳的化身!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ðen] [bɪ'kʌm] , [ðoʊ] [sɔ:r] [ɪn][wɑ:nt] ,
How can I then become , though sore in want ,
如何 能 我 然后 变得 , 尽管 疮 在 想 ,

那么，我该如何才能克服内心的渴望，

['loʊɪst] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] — [ə; eɪ] ['tʃɑː] . [en] . - [sleɪv] ? "
Lowest of creatures — a Cha . n . dâla's slave ? "
最低 的 生物 — 一个 查 . n . - 奴隶 ? "

最低等的生物——旃陀罗的奴隶?

" [dɪ'leɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [ðə; ði] - [sed] , " [bʌt; bət] [peɪ]
" Delay no more , " the Brâhman said , " but pay
" 延迟 不 更多的 , " 这 - 说 , " 但 支付

"不要再拖延了,"婆罗门说,"赶紧付钱。"

[ðə; ði] [gɪft] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [sel] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [sleɪv]
The gift at once , and sell thyself a slave
这 礼物 在 一次 , 和 卖 你自己 一个 奴隶

立刻献上礼物，然后把自己卖为奴隶。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑː] . [en] . - — [ɔːr] [ə'ʃʊrədli]
To the Cha . n . dâla — or assuredly
到 这 查 . n . - — 或者 当然

致旃陀罗——或者肯定地

[aɪ] [kɜːrs] [ðiː] . "
I curse thee . "
我 诅咒 你 . "

我诅咒你。

" ['seɪntli] [priːst] , [biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] !
" Saintly priest , be merciful !
" 圣洁的 牧师 , 是 仁慈 !

"圣洁的神父，请您仁慈！"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [en'triːtid] ; [ænd; ənd] , [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [ker] ,
" The king entreated ; and , immersed in care ,
" 这 国王 恳求 ; 和 , 沉浸式 在 关心 ,

国王恳求道；并且，忧心忡忡，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] - [fiːt] , [iks'kleimɪŋ] [ðʌs] :
He seized the Brâhman's feet , exclaiming thus :
他 查获 这 - 脚 , 惊呼 因此 :

他抓住婆罗门的脚，喊道:

" [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ɔrwɛlmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] !
" What am I but a slave , o'erwhelmed with grief !
" 什么 是 我 但 一个 奴隶 , 不堪重负 和 悲伤 !

"我不过是个奴隶，悲痛欲绝！"

[fɪr] [hoʊldz] [ˌem 'iː] !
Fear holds me !
害怕 持有 我 !

恐惧攫住了我!

['seɪntli] [priːst] , [biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] !
Saintly priest , be merciful !
圣洁的 牧师 , 是 仁慈 !

圣洁的神父，请您仁慈!

[prə'tekt] [ˌem 'iː] , ['maɪti] [seɪnt] !
Protect me , mighty saint !
保护 我 , 强大的 圣 !

伟大的圣人，请保护我!

[seɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] ,
Save me , I pray ,
节省 我 , 我 祈祷 ,

救救我，我祈求。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [moʊst]['hɔːrəb(ə)l]['tʃɑː] . [en] . - .
From **this** **most** **horrible** **Cha** **.** **n** **.** **dâla** **.**
从 这 最多 可怕 查 . n . - .

来自这个最可怕的Cha.n.dâla。

[sɜːr] !
Sir **!**
先生 !

先生!

[moʊst]['noʊb(ə)l][seɪnt] !
Most **noble** **saint** **!**
最多 高贵 圣 !

最崇高的圣人!

[ˌhɪr'æftər] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [wɪl]
hereafter **shall** **thy** **will**
此后 将 你的 将要

此后，你的意志将如此行。

[biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
Be **all** **the** **object** **of** **my** **life** **!**
是 全部 这 目的 的 我的 生活 !

成为我生命中的一切!

[tuː; tə] [sɜːrv]
To **serve**
到 服务

服务

[ðaɪ] ['laɪtəst] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst][dʒɔɪ] !
Thy **lightest** **wish** **shall** **be** **my** **highest** **joy** **!**
你的 最轻 希望 将 是 我的 最高 喜悦 !

你最轻柔的愿望，就是我最大的喜悦!

[ðʌs] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi]
Thus **will** **I** **make** **the** **offering** **—** **I** **will** **be**
因此 将要 我 制作 这 提供 — 我 将要 是

我将如此献祭——我将如此

[ðaɪ] [sleɪv] !
Thy **slave** **!**
你的 奴隶 !

你的奴隶!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brɑːmən] : " [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt]
" **Replied** **the** **Brahman** **:** **"** **If** **thou** **art**
" 回复 这 婆罗门 : " 如果 你 艺术

婆罗门回答说："如果你是……"

[maɪ] [sleɪv] , [ðen] [wɪl] [aɪ] [sel] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv]
My **slave** **,** **then** **will** **I** **sell** **thee** **as** **a** **slave**
我的 奴隶 , 然后 将要 我 卖 你 作为 一个 奴隶

我的奴隶，那么我就要把你卖为奴隶。

[tuː; tə][ðə; ði]['tʃɑː] . [en] . - .
To **the** **Cha** **.** **n** **.** **dâla** **.**
到 这 查 . n . - .

致旃陀罗

" [ðen] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
" **Then** **,** **filled** **with** **delight** **,**
" 然后 , 已填 和 喜 ,

然后，欣喜若狂地，

['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði] - [baʊnd]
Paying the money , the Švapâka bound
付费 这 钱 , 这 - 边界

付钱，Švapâka 出发

[hɪz; ɪz] ['leɪtli] - ['pə:tʃəst] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
His lately - purchased slave , and striking him ,
他的 最近 - 购买 奴隶 , 和 引人注目 他 ,

他新近买来的奴隶，并殴打了他，

[led] [hɪl] [ə'weɪ] .
Led hill away .
引领 爬坡道 离开 .

带走了山丘。

['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] ;
Parted from all his friends ;
分手了 从 全部 他的 朋友们 ;

与所有朋友分离；

[ɪn]['ʌtmoʊst] [gri:f] ; [ɪn][ðə; ði]['tʃɑ:] . [en] . - [haʊs]
In utmost grief ; in the Cha . n . dâla's house
在 极致 悲伤 ; 在 这 查 . n . - 房子

极度悲痛之中；在旃陀罗家中

[ə'baɪdɪŋ] — ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] ['i:vntaɪd] ,
Abiding — morning , noon , and eventide ,
遵守 — 早晨 , 中午 , 和 黄昏 ,

始终如一——早晨、中午和傍晚

[ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [lə'ment] :
And night , the king thus made lament :
和 夜晚 , 这 国王 因此 制成 哀叹 :

夜里，国王如此哀叹：

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[maɪ] ['tendər] [waɪf] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
my tender wife , overwhelmed with pain ,
我的 投标 妻子 , 不堪重负 和 疼痛 ,

我温柔的妻子，因疼痛而难以承受，

['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][sʌn][ɪn] ['mɪzəri] ,
Looking upon her son in misery ,
寻找 之上 她 儿子 在 苦难 ,

看着儿子痛苦的样子，

[bi'weilz] [hɜ:r; hər][lɑ:t] .
Bewails her lot .
哀叹 她 很多 .

她哀叹自己的命运。

[bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃi] [sez] : - [ðə; ði] [kɪŋ]
But yet she says : ' The king
但 然而 她 说道 : - 这 国王

但她却说：“国王

[wɪl] ['ʃʊrli] ['rænsəm][ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [geɪnd]
Will surely ransom us , for he has gained
将要 一定 赎金 我们 , 为了 他 有 获得

他必将赎回我们，因为他已经获得了

[baɪ] [naʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [peɪd]

By	now	more	money	than	the	Brâhman	paid
经过	现在	更多的	钱	比	这	-	有薪酬的

到现在为止，婆罗门支付的钱已经比现在多得多。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [noʊz]

For	us	;	'	and	all	the	time	she	little	knows
为了	我们	;	-	和	全部	这	时间	她	小的	知道

对我们来说；而她却始终浑然不知

[maɪ] [feɪt] — [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

My	fate	—	worse	than	her	own	.
我的	命运	—	更糟	比	她	自己的	.

我的命运——比她的更糟。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [pæst]

For	I	have	passed
为了	我	有	通过了

因为我已经过去了

[frʌm; frəm][woʊ][tuː; tə][woʊ] — ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [frendz] — [maɪ][waɪf] ,

From	woe	to	woe	—	kingdom	and	friends	—	my	wife	,
从	悲哀	到	悲哀	—	王国	和	朋友们	—	我的	妻子	,

从悲惨到悲惨——王国和朋友——我的妻子，

[maɪ][sʌn] , [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [steɪt]

My	son	,	have	passed	from	me	,	and	now	the	state
我的	儿子	,	有	通过了	从	我	,	和	现在	这	状态

我的儿子已经离我而去，现在州政府

[ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃɑː] . [en] . - [hoʊldz][ˌem 'iː] .

Of	a	Cha	.	n	.	dâla	holds	me	.
的	一个	查	.	n	.	-	持有	我	.

旃陀罗拥抱着我。

" [waɪl] [hiː; hi] [dwelt]

"	While	he	dwelt
"	尽管	他	居住

"当他居住的时候

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði]['tʃɑː] . [en] . - [haʊs] , [ðə; ði][fɔːrmz]

A	slave	in	the	Cha	.	n	.	dâla's	house	,	the	forms
一个	奴隶	在	这	查	.	n	.	-	房子	,	这	表格

禅那陀罗家中的奴隶，这些形式

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [wɜːr; wər] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] —

Of	those	he	loved	were	still	before	his	eyes	—
的	那些	他	喜爱	是	仍然	前	他的	眼睛	—

他所爱的人依然在他眼前——

[wɜːr; wər]['evər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Were	ever	in	his	mind	.
是	曾经	在	他的	头脑	.

他一直都惦记着他们。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Meanwhile	the	king	,
同时	这	国王	,

与此同时，国王

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪl] , [bɪ'keɪm]

Obedient	to	his	master's	will	,	became
听话	到	他的	硕士学位	将要	,	成为

他服从主人的意志，变成了

[ə; eɪ] ['rɑːbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
A robber of the dead ; and night and day
一个 强盗 的 这 死的 ; 和 夜晚 和 天

盗墓贼；昼夜不停

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['plʌndər] .
He watched for plunder .
他 观看 为了 掠夺 .

他伺机掠夺。

" [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔɪl]
" One part of the spoil
" 一 部分 的 这 剧透

"战利品的一部分

[ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [θriː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['mæstər] , [tuː]
Is for the king , three for thy master , two
是 为了 这 国王 , 三 为了 你的 掌握 , 二

是给国王的，三是给你的主人的，二是

[fɔːr; fər] [ðiː] .
For thee .
为了 你 .

为了你。

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['sʌðərn] [pɑːrt] ,
Go to the city's southern part ,
去 到 这 城市的 南部 部分 ,

前往城市的南部，

[wer] [ɪz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , [ðer; ðər] [weɪt] .
Where is the dwelling of the dead , there wait .
在哪里 是 这 住宅 的 这 死的 , 那里 等待 .

死者的居所在哪里？在那里等待着。

" [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['tʃɑː] . [en] . - , [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]
" Obeying the Cha . n . dâla , to the place
" 服从 这 查 . n . - , 到 这 地方

"遵从禅那陀罗，前往该地

[ʌv; əv] ['beriəl] [hiː; hi] [went] ; — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] ,
Of burial he went ; — an awful place ,
的 葬礼 他 去 ; — 一个 可怕 地方 ,

他去了坟墓；——一个可怕的地方，

[fɪld] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [saɪts] —
Filled full of fearful sounds and loathsome sights —
已填 满的 的 可怕 声音 和 令人厌恶的 景点 —

充满了可怕的声音和令人作呕的景象——

[ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [smelz] , [ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her]
Of evil smells , and smoke , and locks of hair
的 邪恶的 气味 , 和 抽烟 , 和 锁 的 头发

邪恶的气味、烟雾和一缕缕头发

['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ; [waɪl] [truːps] [ʌv; əv] [fiːndz] [ænd; ənd] [guːlz] ,
Fallen from the dead ; while troops of fiends and ghouls ,
倒下 从 这 死的 ; 尽管 军队 的 恶魔 和 食尸鬼 ,

死而复生；而恶魔和食尸鬼大军，

['væmˌpaɪəz] [ænd; ənd] ['diːmənz] , ['wɔndəd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
Vampires and demons , wandered to and fro .
吸血鬼 和 恶魔 , 漫步 到 和 弗 .

吸血鬼和恶魔来来往往。

['vʌltʃərz] [ænd; ənd]['dʒækəlz] [praʊld] , [ænd; ənd]['spɪrɪt][fɔːrmz] -
Vultures and jackals prowled , and spirit forms '
秃鹫 和 豺狼 潜行 , 和 精神 表格 -

秃鹫和豺狼四处游荡，还有各种幽灵形态。

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['hɔvəd] [ɔː(r)] .
Of evil hovered o'er .
的 邪恶的 悬停 超过 .

邪恶笼罩着一切。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [struːn]
The ground was strewn
这 地面 曾是 散落的

地面上散落着

[wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv] [boʊnz] ; [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
With heaps of bones ; and wailing , sharp and shrill ,
和 堆积如山 的 骨头 ; 和 哀嚎 , 锋利的 和 尖锐 ,

遍地白骨；哀嚎声尖锐刺耳，

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Re - echoed from the mourners of the dead .
关于 - 回声 从 这 哀悼者 的 这 死的 .

死者哀悼者的话语再次响起。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl] [paɪlz] , [hæf] [bɜːrnt] ,
The bodies on the funeral piles , half burnt ,
这 身体 在 这 葬礼 堆 , 一半 烧焦的 ,

葬礼堆上的尸体，一半已经烧焦了。

['krækld] [ænd; ənd] [hist] ; ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [tiːθ] ,
Crackled and hissed ; showing their shining teeth ,
噼啪作响 和 嘶嘶作响 ; 显示 他们的 灼灼 牙齿 ,

噼啪作响，嘶嘶作响；露出闪亮的牙齿，

[ðeɪ] [grɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][spɔːrt] ; [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
They grinned , as if in sport ; while all the time
他们 咧嘴一笑 , 作为 如果 在 运动 ; 尽管 全部 这 时间

他们咧嘴一笑，仿佛在玩耍；而一直如此

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] ['diːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv] [fiːndz]
The howl of demons and the wail of fiends
这 嗥 的 恶魔 和 这 哀号 的 恶魔

恶魔的嚎叫和魔鬼的哀嚎

[wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [fleɪmz] — [ə; eɪ] [saʊnd]
Were mingled with the roar of flames — a sound
是 混合 和 这 吼 的 火焰 — 一个 声音

与火焰的咆哮声交织在一起——一种声音

[ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['ɪmpɔːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌʃəz] [ɪn]
Of fearful import , such as ushers in
的 可怕 进口 , 这样的 作为 引座员 在

极其重要，例如迎接

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] .
The day of doom .
这 天 的 厄运 .

末日之日。

[ðə; ði] [saɪts] , [ænd; ənd] [saʊndz] , [ænd; ənd] [smelz] —
The sights , and sounds , and smells —
这 景点 , 和 声音 , 和 气味 —

眼前的景象、耳边的声音、闻到的气味——

[ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv][boʊnz] ,

The	heaps	of	ashes	,	and	the	piles	of	bones	,
这	堆积如山	的	灰烬	,	和	这	堆	的	骨头	,

成堆的灰烬，和成堆的白骨，

['blækənd] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] — [ðə; ði] [smoʊk] , [ðə; ði] [ʃaʊts] ,

Blackened	with	filth	—	the	smoke	,	the	shouts	,
变黑	和	污秽	—	这	抽烟	,	这	喊叫	,

污秽弥漫——烟雾缭绕，叫喊声此起彼伏，

[ðə; ði] [jelz] — [strʌk] [fɪr] [ɑːn] [fɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] .

The	yells	—	struck	fear	on	fear	into	the	heart	.
这	喊叫	—	击	害怕	在	害怕	进入	这	心	.

那些叫喊声——让恐惧如影随形地钻进了人们的心里。

[ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ri'zembld] [nɔːt] [bʌt; bət] [hel] .

The	burial	-	place	resembled	nought	but	hell	.
这	葬礼	-	地方	类似	零	但	地狱	.

墓地简直就像地狱。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

Such	was	the	place	appointed	for	the	king	.
这样的	曾是	这	地方	任命	为了	这	国王	.

这就是为国王指定的地方。

" [priːsts] ! - !

"	Priests	!	Brâhmans	!
"	神父	!	-	!

“祭司们！婆罗门们！”

['kaʊnsələz] !

Counsellors	!
咨询师	!

辅导员们！

[haʊ] [hæv; həv][aɪ]['fɔːlən]

how	have	I	fallen
如何	有	我	倒下

我是如何坠落的

[frʌm; frəm][ɔːl][maɪ]['rɔɪəl] [steɪt] !

From	all	my	royal	state	!
从	全部	我的	皇家	状态	!

来自我整个皇家国度！

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ] [kwiːn] !

my	queen	!
我的	女王	!

我的王后！

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ][sʌn] !

my	son	!
我的	儿子	!

我的儿子！

[oʊ] ! ['mɪzrəb(ə)l] [feɪt] !
Oh ! miserable fate !
哦 ! 悲惨的 命运 !

唉！真是悲惨的命运！

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [ə'sʌndər] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər]
We have been torn asunder by the power
我们 有 到过 撕裂 分离 经过 这 力量

我们已被这股力量撕裂。

[ʌv; əv] - .
Of Višvâmitra .
的 - .

毗湿婆蜜多罗。

" [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [pə'zest]
" Thoughts like these possessed
" 想法 喜欢 这些 拥有

“诸如此类的想法占据了我的内心。”

[hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][maɪnd] ; [waɪl] [faʊl] , [ˌʌn'ʃɔːn] , [ˌʌn'wɑːʃt] ,
His inmost mind ; while foul , unshorn , unwashed ,
他的 最 头脑 ; 尽管 犯规 , 未剪毛 , 未洗的 ,

他内心深处；虽然肮脏、蓬头垢面、不修边幅，

[hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
He served his master .
他 服务 他的 掌握 .

他侍奉他的主人。

['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Running here and there ,
跑步 这里 和 那里 ,

四处奔波，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒægɪd][klʌb] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ded] ,
Armed with a jagged club , he sought the dead ,
武装 和 一个 锯齿状 俱乐部 , 他 寻求 这 死的 ,

他手持一根锯齿状的木棒，寻找死者。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .
From whom he gained his wages .
从 谁 他 获得 他的 工资 .

他的工资来自哪里？

[soʊ][hiː; hi] [lɪvd] ,
So he lived ,
所以 他 居住地 ,

于是他活了下来。

[dɪ'greɪdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kæst] .
Degraded from his caste .
退化的 从 他的 种姓 .

被逐出原有阶级。

[oʊld] ['nɑːtɪd] [rægz]
Old knotted rags
老的 打结的 破布

旧打结的破布

[sɜːrvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dres] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːt]
Served as his dress ; his face and arms and feet
服务 作为 他的 裙子 ; 他的 脸 和 武器 和 脚

成了他的衣裳；他的脸、胳膊和脚。

[wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:nərəl][paɪlz]

With	dust	and	ashes	from	the	funeral	piles
和	灰尘	和	灰烬	从	这	葬礼	堆

裹尸堆上的尘土和灰烬

[bɪ'graɪmd] ; [hɪz; ɪz][hændz] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ]['pju:trɪd] [fleʃ]

Begrimed	;	his	hands	defiled	with	putrid	flesh
肮脏的	;	他的	双手	被玷污的	和	腐烂的	肉

满身污垢；他的双手沾满了腐肉。

[frʌm; frəm]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

From	contact	with	the	bodies	of	the	dead	.
从	接触	和	这	身体	的	这	死的	.

接触死者遗体所致。

[soʊ] ['ni:ðər] [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] [hi:; hi] ['si:st] [frʌm; frəm] [tɔɪl] .

So	neither	day	nor	night	he	ceased	from	toil	.
所以	两者都不	天	也不	夜晚	他	停止	从	辛劳	.

所以他日夜不停地辛勤劳作。

[ænd; ənd] [twelv] [mʌnθs] [pæst] — [twelv] ['wɪri] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [si:md]

And	twelve	months	passed	—	twelve	weary	months	,	which	seemed
和	十二	几个月	通过了	—	十二	厌倦	几个月	,	哪个	似乎

十二个月过去了——十二个月漫长而疲惫，似乎

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [gri:f] - ['strɪkən] [maɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

To	his	grief	-	stricken	mind	a	hundred	years	;
到	他的	悲伤	-	受打击的	头脑	一个	百	年	;

在他悲痛欲绝的心中，一百年过去了；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] , [wɔ:rn] [aʊt] , [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [kɪŋz]

And	then	at	last	,	worn	out	,	the	best	of	kings
和	然后	在	最后的	,	磨损	出去	,	这	最好的	的	国王

最后，筋疲力尽的，最伟大的国王

[leɪ] [daʊn] [tu:; tə][rest] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]

Lay	down	to	rest	;	and	as	upon	his	couch
莱	向下	到	休息	;	和	作为	之上	他的	长椅

躺下休息；如同躺在他的卧榻上。

[ɔ:l] ['moʊʃnləs] [ɪn] [sli:p] [hi:; hi] [leɪ] , [hi:; hi] [sɔ:]

All	motionless	in	sleep	he	lay	,	he	saw
全部	静止不动	在	睡觉	他	躺	,	他	锯

他一动不动地躺在睡梦中，他看见

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['vɪʒ(ə)n] .

A	wondrous	vision	.
一个	奇妙的	想象	.

一幅奇妙的景象。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [dɪ'vaɪn]

By	the	power	divine
经过	这	力量	神圣的

凭借神的力量

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [wer] [ə'nʌðər] [fɔ:rm] , — [ə; eɪ][fɔ:rm]

He	seemed	to	wear	another	form	,	—	a	form
他	似乎	到	穿	其他	形式	,	—	一个	形式

他似乎换上了另一种形态——一种形态

[bəuθ] [nu:] [ænd; ənd][streɪndʒ] , — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔ:rm][tu:; tə] [peɪ]

Both	new	and	strange	,	—	and	in	that	form	to	pay
两个都	新的	和	奇怪的	,	—	和	在	那	形式	到	支付

既新颖又奇特，——而且是以这种形式来支付

[ðə; ði] [vaʊ] .

The	vow	.
这	发誓	.

誓言。

[twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [pæst]

Twelve	years	of	expiation	passed
十二	年	的	赎罪	通过了

十二年的赎罪期已过

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

With	difficulty	.
和	困难	.

困难地。

[ðen] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]

Then	within	himself
然后	之内	他自己

然后，在他内心深处

[kɪŋ] - [θɔ:t] : " [soʊ] [tu:] [wɪl] [aɪ] ,

King	Harischandra	thought	:	"	So	too	will	I	,
国王	-	想法	:	"	所以	也	将要	我	,

哈里什昌德拉国王心想：“我也会这样做，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:d] [frʌm; frəm] [hens] , [pər'fɔ:rm][maɪ] [vaʊz]

When	I	am	freed	from	hence	,	perform	my	vows
什么时候	我	是	自由	从	因此	,	履行	我的	誓言

当我从此解脱之后，请履行我的誓言。

[wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] ['fri:dəm] .

With	generous	freedom	.
和	慷慨的	自由	.

拥有慷慨的自由。

" [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn]

"	Forthwith	he	was	born
"	立即	他	曾是	出生

他随即出生了

[æz; əz][ə; eɪ] - ; [waɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd]

As	a	Pukkasa	;	while	a	place	was	found
作为	一个	-	;	尽管	一个	地方	曾是	成立

就像一个普卡萨；当一个地方被发现时

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd]['fju:nərəl] [raɪts]

For	him	among	the	dead	,	and	funeral	rites
为了	他	之中	这	死的	,	和	葬礼	仪式

为他举行葬礼，让他入土为安。

[wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [æz; əz][hɪz; ɪz][tæsk] .

Were	ordered	as	his	task	.
是	订购	作为	他的	任务	.

奉命执行。

[ðʌs] ['sev(ə)n] ['jɪrz]

Thus	seven	years
因此	七	年

因此，七年

[wɜ:r; wər] [pæst] ; [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [brɔ:t]

Were	passed	;	then	to	the	burying	-	place	was	brought
是	通过了	;	然后	到	这	埋葬	-	地方	曾是	带来

被送过后，被抬往墓地。

[ə; eɪ] - ['siːkɪŋ] ['sepəltʃər] : [ɪn][laɪf]
A **Brâhman** **seeking** **sepulture** **:** **in** **life**
一个 - 寻求 墓 : 在 生活

一位婆罗门寻求安息之所：在生活中

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He **had** **been** **poor** **,** **but** **honest** **;** **and** **the** **king** **,**
他 有 到过 贫穷的 , 但 诚实的 ; 和 这 国王 ,

他虽然贫穷，但为人诚实；而国王，

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] — [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['pɑːvərti]
Though **he** **knew** **this** **—** **the** **dead** **man's** **poverty**
尽管 他 知道 这 — 这 死的 男人的 贫困

尽管他知道这一点——死者生前贫穷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs] — [prest] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [peɪ]
And **his** **uprightness** **—** **pressed** **his** **friends** **to** **pay**
和 他的 正直 — 按下 他的 朋友们 到 支付

他的正直促使他的朋友们向他致敬。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][djuːz] .
The **funeral** **dues** **.**
这 葬礼 会费 .

丧葬费。

" [ɪn'fɔːrs] [ðaɪ] [raɪt] , " [ðeɪ] [sed] ,
" **Enforce** **thy** **right** **,** **"** **they** **said** **,**
" 执行 你的 正确的 , " 他们 说 ,

"行使你的权利，"他们说。

" [ænd; ənd][duː] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [diːd] ; [jet] [noʊ] [ðaʊ] [ðɪs] :
" **And** **do** **this** **evil** **deed** **;** **yet** **know** **thou** **this** **:**
" 和 做 这 邪恶的 契据 ; 然而 知道 你 这 :

"去做这件恶事吧；然而你要知道：

[wʌns] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ]
Once **upon** **earth** **there** **was** **a** **mighty** **king**
一次 之上 地球 那里 曾是 一个 强大的 国王

从前，地球上有一位强大的国王。

[neɪmd] - ; [ðoʊ] [hiː; hi][bʌt; bət] [dɪ'stɜːrbd]
Named **Harišchandra** **;** **though** **he** **but** **disturbed**
命名 - ; 尽管 他 但 不安

名叫哈里什钱德拉；虽然他只是感到不安

[ə; eɪ] - [sliːp] , [θruː] [ðæt] [ə'fens] [hiː; hi][lɔːst]
A **Brâhman's** **sleep** **,** **through** **that** **offence** **he** **lost**
一个 - 睡觉 , 通过 那 罪行 他 丢失的

婆罗门因那项罪行失去了睡眠

[hɪz; ɪz]['merɪt] , [ænd; ənd][baɪ] - [kɜːrs]
His **merit** **,** **and** **by** **Višvâmitra's** **curse**
他的 优点 , 和 经过 - 诅咒

他的功德，以及毗湿婆蜜多罗的诅咒

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [beɪs] - . "
Became **a** **base** **Pukkasa** **.** **"**
成为 一个 根据 - . "

成为了一个基地 Pukkasa。

" [jet] [ðə; ði] [kɪŋ]
" **Yet** **the** **king**
" 然而 这 国王

然而，国王

[sperd] [nɑːt][ðə; ði] [ded] ['mænz] [frendz] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'kwaɪərd]
Spared not the dead man's friends , but still required
幸存 不是 这 死的 男人的 朋友们 , 但 仍然 必需的

死者的朋友们也未能幸免，但仍然需要

[hɪz; ɪz] [fiː] .
His fee .
他的 费用 .

他的酬金。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ] —
Therefore they cursed him in their rage —
所以 他们 被诅咒的 他 在 他们的 愤怒 —

因此，他们在愤怒中咒骂他——

" [goʊ] ! — [goʊ] ! — [ðaʊ] [moʊst] [dɪ'greɪdɪd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] —
" Go ! — go ! — thou most degraded of mankind —
" 去 ! — 去 ! — 你 最多 退化的 的 人类 —

“走吧！——走吧！——你这最卑贱的人类——”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [hel] !
Go to the lowest hell !
去 到 这 最低 地狱 !

下地狱吧!

" [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm]
" Then in his dream
" 然后 在 他的 梦

然后在他的梦里

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [deθ] .
The king beheld the messengers of death .
这 国王 观看 这 信使 的 死亡 .

国王看到了死神的使者。

['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [tʃeɪnz] ,
Fearful to look at , armed with heavy chains ,
可怕 到 看 在 , 武装 和 重的 链条 ,

外表令人恐惧，浑身缠着沉重的锁链。

[ðeɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
They seized him , and they bound him hand and foot ,
他们 查获 他 , 和 他们 边界 他 手 和 脚 ,

他们抓住他，把他的手脚都捆了起来。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
And bore him off .
和 钻孔 他 离开 .

让他感到厌烦。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn] ,
And then , in fear and pain ,
和 然后 , 在 害怕 和 疼痛 ,

然后，在恐惧和痛苦中，

['hedlɔːŋ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv][ɔɪl]
Headlong he fell into the bath of oil
一头扎 他 跌倒 进入 这 洗澡 的 油

他一头栽进了油浴池里。

[ɪn] - .
In Nâraka .
在 - .

在纳拉卡。

[ðer; ðər] , [tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts]
There , **torn** **with** **instruments**
那里 , 撕裂 和 仪器

在那里，被各种器械撕裂。

[ʃɑːrp] - [edʒd] [æz; əz] ['reɪzəz] , [fed] [ɑːn]['pjuːtrɪd] [blʌd] ,
Sharp - **edged** **as** **razors** , **fed** **on** **putrid** **blood** ,
锋利的 - 边缘 作为 剃须刀 , 美联储 在 腐烂的 血 ,

锋利如剃刀，以腐血为食

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] .
He **saw** **himself** .
他 锯 他自己 .

他看到了自己。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] [hel] —
For **seven** **years** **in** **hell** —
为了 七 年 在 地狱 —

在地狱里待了七年——

[naʊ] [bɜːrnt][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [naʊ] [tɔːst] [ænd; ənd][tɔːrn] ,
Now **burnt** **from** **day** **to** **day** , **now** **tossed** **and** **torn** ,
现在 烧焦的 从 天 到 天 , 现在 抛掷 和 撕裂 ,

如今日日焚烧，如今饱受摧残，

[naʊ] [kʌt] [baɪ] [naɪvz] , [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] ['aɪsi] ['waɪndz]
Now **cut** **by** **knives** , **and** **now** **by** **icy** **winds**
现在 切 经过 刀具 , 和 现在 经过 冰冷的 风

时而刀割，时而寒风凛冽

['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [nʌmd] — [ə; eɪ] [ded] - [feɪt]
Frozen **and** **numbed** — **a** **dead** **Pukkasa's** **fate**
冷冻 和 麻木 — 一个 死的 - 命运

冰冷麻木——死去的普卡萨的命运

[hiː; hi] [ˌʌndər'went] .
He **underwent** .
他 经历了 .

他经历了。

[iːtʃ] [deɪ] [ɪn] - ,
Each **day** **in** **Nâraka** ,
每个 天 在 - ,

在纳拉卡的每一天，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['rekənɪŋ] —
A **hundred** **years** **of** **mortal** **reckoning** —
一个 百 年 的 凡人 清算 —

百年生死清算——

[soʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['diːmənz] [huː] [ɪn'hæbɪt] [hel] .
So **count** **the** **demons** **who** **inhabit** **hell** .
所以 数数 这 恶魔 WHO 居住 地狱 .

所以，数数地狱里有多少恶魔吧。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm'self] [kæst] [ʌp] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
Then **he** **beheld** **himself** **cast** **up** **to** **earth** ,
然后 他 观看 他自己 投掷 向上 到 地球 ,

然后他看到自己被抛到地上，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [dɔːg] ;
His **spirit** **entering** **a** **filthy** **dog** ;
他的 精神 进入 一个 污秽 狗 ;

他的灵魂进入了一条肮脏的狗体内；

['fiːdɪŋ] [ɑːn] [θɪŋz] [ɔːl] [faʊl] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] —
Feeding **on** **things** **all** **foul** **and** **horrible** **—**
喂养 在 事物 全部 犯规 和 可怕 —

以各种污秽可怕的东西为食——

[kən'sʊmd] [baɪ] [koʊld] .
Consumed **by** **cold** **.**
消耗 经过 寒冷的 .

被寒冷吞噬。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ðʌs] [pæst] [ə'weɪ] .
A **month** **thus** **passed** **away** **.**
一个 月 因此 通过了 离开 .

一个月就这样过去了。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː]
His **spirit** **changed** **its** **dwelling** **,** **and** **he** **saw**
他的 精神 已更改 它是 住宅 , 和 他 锯

他的灵魂更换了居所，他看见了

[hɪm'self] [æn; ən] [æs] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [æn; ən] [ɑːks] ,
Himself **an** **ass** **;** **and** **after** **that** **an** **ox** **,**
他本人 一个 屁股 ; 和 后 那 一个 牛 ,

他自己变成了一头驴；后来又变成了一头牛。

[ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ] [goʊt] , [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [bɜːrd] , [ə; eɪ] [wɜːrm] .
A **cow** **,** **a** **goat** **,** **a** **sheep** **,** **a** **bird** **,** **a** **worm** **.**
一个 奶牛 , 一个 山羊 , 一个 羊 , 一个 鸟 , 一个 蠕虫 .

一头牛，一只山羊，一只绵羊，一只鸟，一条虫子。

[soʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [tʃeɪndʒ]
So **day** **by** **day** **he** **saw** **his** **spirit** **change**
所以 天 经过 天 他 锯 他的 精神 改变

于是，他日复一日地看到自己的精神状态发生了变化。

[ɪts] ['aʊtwərd] [ʃeɪp] .
Its **outward** **shape** **.**
它是 向外 形状 .

它的外形。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [fɔːrmz] —
A **multitude** **of** **forms** **—**
一个 民众 的 表格 —

多种形式——

[sʌm; səm] ['muːvɪŋ] , ['ʌðər] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] —
Some **moving** **,** **others** **rooted** **to** **the** **ground** **—**
一些 移动 , 其他的 根 到 这 地面 —

有些会动，有些则扎根于大地——

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
Received **his** **soul** **.**
已收到 他的 灵魂 .

接收了他的灵魂。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
And **when** **the** **hundred** **years**
和 什么时候 这 百 年

一百年过去了

[wɜːr; wər] [pæst] [ænd; ənd] [gɔːn] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ə'gen]
Were **passed** **and** **gone** **,** **he** **saw** **himself** **again**
是 通过了 和 已消失 , 他 锯 他自己 再次

时光荏苒，他又看到了自己。

[ˌɑːr 'iː] - ['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] ['prɪstiːn] ['hjuːmən][fɔːrm] —

Re	-	occupy	his	pristine	human	form	—
关于	-	占据	他的	纯净无瑕	人类	形式	—

重新占据他原本的人类形态——

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

Once	more	a	king	.
一次	更多的	一个	国王	.

又一位国王。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz]

And	then	he	seemed	to	lose
和	然后	他	似乎	到	失去

然后他似乎输了。

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [geɪmz]

His	kingdom	,	casting	it	away	in	games
他的	王国	,	铸件	它	离开	在	游戏

他的王国，在游戏中被抛弃了

[ʌv; əv] [tʃæns] .

Of	chance	.
的	机会	.

偶然。

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][ə; eɪ]['wɑːndərər]

Turned	from	his	home	a	wanderer
转向	从	他的	家	一个	流浪者

他背井离乡，成了一个流浪者

['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] :

Into	the	forest	with	his	wife	and	child	:
进入	这	森林	和	他的	妻子	和	孩子	:

他带着妻子和孩子进了森林：

[dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [biːst] , [bʌt; bət] [reɪzd]

Devoured	by	a	ravening	beast	,	but	raised
吞噬	经过	一个	贪婪	兽	,	但	提高

被贪婪的野兽吞噬，却又复活

[tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [sɔːr] [bi'weild]

To	life	again	on	earth	,	he	sore	bewailed
到	生活	再次	在	地球	,	他	疮	哀叹

他悲痛地哀叹，自己再也无法在人间重获新生。

[hɪz; ɪz][waɪf] : " [ə'læs] !

His	wife	:	"	Alas	!
他的	妻子	:	"	唉	!

他的妻子："唉！"

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [left] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?

why	hast	thou	left	me	thus	?
为什么	哈斯特	你	左边	我	因此	?

你为何就这样离开我?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[oʊ] - ! [wer] [hæst] [ðaʊ] [gɔːn] ?

O	Saivya	!	where	hast	thou	gone	?
哦	-	!	在哪里	哈斯特	你	已消失	?

萨伊维亚啊！你去了哪里?

" [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf]
" Then in his dream he seemed to see his wife
" 然后 在 他的 梦 他 似乎 到 看 他的 妻子

“然后，在梦中，他似乎看到了他的妻子。”

[ænd; ənd][sʌn] [lə'mentɪŋ] : " [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː]
And son lamenting : " What hast thou to do
和 儿子 哀叹 : " 什么 哈斯特 你 到 做

儿子哀叹道：“你该怎么办？”

[wɪð; wɪθ] ['gæmblɪŋ] ?
With gambling ?
和 赌博 ?

赌博?

[oʊ] [prə'tekt] [juː 'es] , ['maɪti] [kɪŋ] !
Oh protect us , mighty king !
哦 保护 我们 , 强大的 国王 !

哦，伟大的国王，请保佑我们!

" [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr]
" The vision faded , and he saw no more
" 这 想象 褪色 , 和 他 锯 不 更多的

幻象渐渐消失，他什么也看不见了。

[ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [fɔːrmz] .
The cherished forms .
这 珍爱 表格 .

珍贵的形式。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [driːm] [rɪ'tɜːrnd]
And then the dream returned
和 然后 这 梦 返回

然后，梦境再次出现。

[baɪ] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] .
By power divine .
经过 力量 神圣的 .

凭借神圣的力量。

[ænd; ənd] - [stʊd]
And Harišchandra stood
和 - 站立

哈里什钱德拉站在那里

[ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn] [ɜːrθ] ,
In heaven , and he beheld his wife on earth ,
在 天堂 , 和 他 观看 他的 妻子 在 地球 ,

在天堂，他看到了他在人间的妻子，

[wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [her] , ['drægd] ['fɔːrsəbli] [ə'lɔːŋ] —
With flowing hair , dragged forcibly along —
和 流动 头发 , 拖拽 强制 沿着 —

长发披肩，被强行拖拽着——

[strɪpt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] : [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Stripped of her clothes : the cry came to his ear ,
脱衣舞 的 她 衣服 : 这 哭 来了 到 他的 耳朵 ,

她被剥光了衣服，哭喊声传入他的耳中。

" [prə'tekt] [juː 'es] , [kɪŋ] [ʌv; əv][men] !
" Protect us , king of men !
" 保护 我们 , 国王 的 男人 !

“保护我们吧，人类之王！”

" [ðen] , [snætʃt] [ə'weɪ] ,
" Then , snatched away ,
" 然后 , 抢夺 离开 ,

然后，被夺走了，

[ðə; ði] ['di:mənz] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;
The demons hurried him before the judge ;
这 恶魔 慌忙 他 前 这 法官 ;

魔鬼们催促他到法官面前;

[ænd; ənd] - [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rdz] :
And Harišchandra seemed to hear the words :
和 - 似乎 到 听到 这 字 :

哈里什钱德拉似乎听到了这些话:

" [goʊ] [fɔ:rθ] !
" Go forth !
" 去 前进 !

前进!

[rɪ'tɜ:rn] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɜ:rθ] !
return once more to earth !
返回 一次 更多的 到 地球 !

再次回到地球吧!

[ðaɪ] [gri:f]
Thy grief
你的 悲伤

你的悲伤

[ɪz] [wel] [naɪ] [pæst] [ænd; ənd] ['endɪd] ; [dʒɔɪ] [er] [lɔ:ŋ]
Is well nigh past and ended ; joy ere long
是 出色地 夜 过去的 和 结束 ; 喜悦 埃雷 长的

已近乎结束；快乐不再长久

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] .
Shall come to thee .
将 来 到 你 .

必将来到你身边。

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ðæt] [rɪ'meɪn]
The sorrows that remain
这 悲伤 那 保持

那些挥之不去的悲伤

[ɪn'dʊr] .
Endure .
忍受 .

忍受。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ]
" The king , then driven from the sky
" 这 国王 , 然后 驱动 从 这 天空

"然后，国王被逐出了天空。"

[baɪ] ['jæməs] ['mesindʒəz] , ['fɔ:lɪŋ] [θru:] [speɪs] —
By Yama's messengers , falling through space —
经过 亚玛的 信使 , 坠落 通过 空间 —

阎摩的使者，从空中坠落——

['sensləs] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['terər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [peɪn]
Senseless in fear and terror , filled with pain
无意义的 在 害怕 和 恐怖 , 已填 和 疼痛

恐惧和惊骇让他失去理智，充满了痛苦

[jet] [mɔːr] [ɪkˈsiːdɪŋ] — [θɔːt] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,
Yet more exceeding — thought within himself ,
然而 更多的 超过 — 想法 之内 他自己 ,

然而，更甚的是——他内心的想法，

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈsʌfər] [ɔːl] [ðiːz] [ˈtɔːments] [sɔːr] ! —
" How shall I suffer all these torments sore ! —
" 如何 将 我 遭受 全部 这些 折磨 疮 ! —

“我该如何忍受这一切痛苦的折磨啊！——

[ðə; ðɪ][ˈtʃeɪndʒɪz][ˈmænɪfoʊld][ʌv; əv][fɔːrm] — [ðə; ðɪ][peɪn]
The changes manifold of form — the pain
这 变化 歧管 的 形式 — 这 疼痛

形式的多变——痛苦

[ɪn] - .
In Nâraka .
在 - .

在纳拉卡。

" [ðen] - [sɔːt]
" Then Harišchandra sought
" 然后 - 寻求

然后哈里什钱德拉寻求

[eɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gɔdz] : " [oʊ] [ˈmaɪti] [lɔːds] , " [hiː; hɪ] [sed] ,
Aid from the gods : " O mighty lords , " he said ,
援助 从 这 神 : " 哦 强大的 领主们 , " 他 说 ,

神明的援助：“哦，伟大的神明们，”他说，

" [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] !
" Protect me !
" 保护 我 !

“保护我！”

[oʊ] [prəˈtekt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] !
O protect my wife and child !
哦 保护 我的 妻子 和 孩子 !

哦，请保护我的妻子和孩子！

[oʊ] [ˈmaɪti] [ˈdɑːrmə] , [ðiː] [aɪ] [ˈwɜːrʃɪp] !
O mighty Dharma , thee I worship !
哦 强大的 法 , 你 我 崇拜 !

伟大的法神啊，我崇拜你！

[ðiː] ,
Thee ,
汝 ,

你，

[oʊ] [krɪʃ] . [nɑː] , [ðə; ðɪ] [kriˈeɪtər] !
O Krish . na , the Creator !
哦 克里什 . 纳 , 这 创作者 !

哦，克里希那，造物主！

[ˈfɔːltləs] [wʌnz] ,
Faultless ones ,
完美无瑕 一个 ,

完美无瑕的，

[bəuθ][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [naʊ] [aɪ] [kʌm] ,
Both far and near , before you now I come ,
两个都 远的 和 靠近 , 前 你 现在 我 来 ,

无论远近，我如今来到你们面前。

[ə; eɪ] ['sʌpliənt] .
A **suppliant** **.**
一个 请求者 .

请求者。

[ɑːn] [ðiː] , [oʊ][lɔːrd][ʌv; əv] [prer] ,
On **thee** **,** **O** **lord** **of** **prayer** **,**
在 你 , 哦 主 的 祷告 ,

主啊，祷告之主，我赞美你。

[aɪ][kɔːl] !
I **call** **!**
我 称呼 !

我打电话!

[ɑːn] [ðiː] , [oʊ]['indrə] [tuː] !
on **thee** **,** **O** **Indra** **too** **!**
在 你 , 哦 因陀罗 也 !

也加诸于你，哦，因陀罗!

[tuː; tə] [ðiː]
to **thee**
到 你

致你

[oʊ] ['eɪnʃənt] [wʌn] !
O **ancient** **one** **!**
哦 古老的 一 !

古老的神灵啊!

[aɪ] [preɪ] — [ɪ'mjuːtəb(ə)l] !
I **pray** **—** **immutable** **!**
我 祈祷 — 不可更改的 !

我祈祷——永恒不变!

" [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][fled] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [sliːp] .
" **The** **vision** **fled** **,** **the** **king** **arose** **from** **sleep** **.**
" 这 想象 逃亡 , 这 国王 出现 从 睡觉 .

幻象消失了，国王从睡梦中醒来。

[hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [her] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [blæk] [ænd; ənd] [graɪmd] ,
His **tangled** **hair** **,** **his** **body** **black** **and** **grimed** **,**
他的 纠缠不清 头发 , 他的 身体 黑色的 和 肮脏的 ,

他蓬乱的头发，黝黑肮脏的身体，

[riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [steɪt] — [ðə; ði] ['plʌndərər]
Recalled **to** **him** **his** **state** **—** **the** **plunderer**
召回 到 他 他的 状态 — 这 掠夺者

他想起了自己的身份——掠夺者

[ʌv; əv] [ded] [menz] [kloʊðz] .
Of **dead** **men's** **clothes** **.**
的 死的 男士 衣服 .

死者的衣服。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [gɔːn] ,
His **recollection** **gone** **,**
他的 回忆 已消失 ,

他失去了记忆。

[hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
He **thought** **not** **of** **his** **sorrowing** **wife** **and** **child** **,**
他 想法 不是 的 他的 悲伤 妻子 和 孩子 ,

他丝毫没有想到悲痛欲绝的妻子和孩子。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] [feɪld] .

For	reason	failed	.
为了	原因	失败的	.

原因不明。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['kɪŋdəm] , [welθ] ,

The	loss	of	kingdom	,	wealth	,
这	损失	的	王国	,	财富	,

王国的覆灭，财富的丧失

[ænd; ənd] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] ,

And	friends	,	his	dwelling	-	place	among	the	tombs	,
和	朋友们	,	他的	住宅	-	地方	之中	这	陵墓	,

朋友们，他在坟墓中的居所，

[hæd; həd] [ˌoʊvər'θroʊn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]

Had	overthrown	his	senses	,	and	destroyed
有	被推翻	他的	感官	,	和	损毁

已经丧失了理智，并摧毁了

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

His	mind	.
他的	头脑	.

他的思想。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['berɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [kwiːn]

Then	to	the	burying	-	place	the	queen
然后	到	这	埋葬	-	地方	这	女王

然后前往女王的墓地。

[keɪm] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] —

Came	,	bearing	the	dead	body	of	her	son	—
来	,	轴承	这	死的	身体	的	她	儿子	—

她带着儿子的尸体来了——

[peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] .

Pale	and	distracted	.
苍白	和	愣	.

脸色苍白，心不在焉。

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] !

"	My	beloved	son	!
"	我的	心爱	儿子	!

我亲爱的儿子!

[maɪ][tʃaɪld] !

My	child	!
我的	孩子	!

我的孩子!

" [ʃiː; ʃi] [kept] [iks'kleimɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θruː]

"	she	kept	exclaiming	,	while	she	threw
"	她	保留	惊呼	,	尽管	她	扔

她一边喊叫，一边扔东西

[dʌst] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

Dust	on	her	head	.
灰尘	在	她	头	.

她头上沾满了灰尘。

" [ə'læs] ! [ə'læs] !

"	Alas	!	alas	!
"	唉	!	唉	!

“唉！唉！

[oʊ] [kɪŋ] !
O king !
哦 国王 !

哦，国王！

[oʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kʊdst] [bɪˈhoʊld] [ðaɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] —
O that thou could'st behold thy child , " she said —
哦 那 你 不可能 看哪 你的 孩子 , " 她 说 —

"但愿你能亲眼看看你的孩子，"她说。

" [ðaɪ] [tʃaɪld] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" Thy child now lying dead upon the earth ,
" 你的 孩子 现在 说谎 死的 之上 这 地球 ,

"你的孩子如今已躺在地上，死了，

[kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɝːpənts] [baɪt] .
Killed by a serpent's bite .
被杀 经过 一个 蛇的 咬 .

被蛇咬死。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子!

[soʊ] [ˈlʌvli] !
So lovely !
所以 迷人的 !

太可爱了!

[soʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] !
so delightful !
所以 愉快 !

太棒了!

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Then the king ,
" 然后 这 国王 ,

"然后国王，

[ˈrɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] , [went] [ɪn] [heɪst]
Rearing the sounds of mourning , went in haste
饲养 这 声音 的 丧 , 去 在 匆忙

伴随着哀悼的声响，匆匆离去

[tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] [ded] : [nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪz]
To rob the dead : nor did he recognize
到 抢 这 死的 : 也不 做过 他 认出

去抢劫死人：他也没有意识到

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [ðæt] [sæd] [ˈmɔːrnər] , [tʃeɪndʒd] [baɪ] [griːf]
His wife , in that sad mourner , changed by grief
他的 妻子 , 在 那 伤心 哀悼者 , 已更改 经过 悲伤

他的妻子，在那位悲伤的哀悼者中，因悲痛而改变。

[æz; əz] [ɪf] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] .
As if into another .
作为 如果 进入 其他 .

仿佛进入了另一个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn]
And **the** **queen**
和 这 女王

还有女王

[nuː] [nɑːt][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [kloʊðd]
Knew **not** **the** **form** **that** **stood** **before** **her** **,** **clothed**
知道 不是 这 形式 那 站立 前 她 ， 穿着衣服

她不认识站在她面前的那个身穿……的身影。

[ɪn][rægz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmætɪd] [her] , [ˈwɪðərd] [ænd; ənd][faʊl] .
In **rags** **,** **with** **matted** **hair** **,** **withered** **and** **foul** **.**
在 破布 ， 和 哑光 头发 ， 干枯 和 犯规 .

衣衫褴褛，头发蓬乱，面容憔悴污秽。

[ðen] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then **recollection** **dawned** **upon** **the** **king** **,**
然后 回忆 黎明 之上 这 国王 ，

这时，国王恍然想起什么。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈtʃaɪldz] [ˈprɪnsli] [fɔːrm] , [ðə; ði] [θɔːt]
Seeing **the** **dead** **child's** **princely** **form** **,** **the** **thought**
看到 这 死的 孩子的 王子 形式 ， 这 想法

看到死去的孩子英俊的身形，不禁想到……

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [keɪm] [ɔː(r)][hɪm; ɪm] .
Of **his** **own** **son** **came** **o'er** **him** **.**
的 他的 自己的 儿子 来了 超过 他 .

他自己的儿子来到他身边。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[maɪ][tʃaɪld] !
my **child** **!**
我的 孩子 !

我的孩子！

[wʌt] [ˈiːv(ə)l] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] [hɪr] !
What **evil** **chance** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **has** **brought** **thee** **here** **!**
什么 邪恶的 机会 ， " 他 说 ， " 有 带来 你 这里 !

“是什么厄运把你带到了这里？”他说道。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['prɪnsli] [reɪs] [ðaʊ] [siːməst] .
A **child** **of** **princely** **race** **thou** **seemest** **.**
一个 孩子 的 王子 种族 你 似乎 .

你看起来像是出身高贵的王子或公主。

[hiː; hi] , [maɪ][sʌn] ,
He **,** **my** **son** **,**
他 ， 我的 儿子 ，

他，我的儿子，

[lɔːŋ] [lɔːst][tuː; tə][ˌem ˈiː] [θruː] [maɪ] [əˈkɜːrsɪd] [feɪt] ,
Long **lost** **to** **me** **through** **my** **accursed** **fate** **,**
长的 丢失的 到 我 通过 我的 被诅咒的 命运 ，

由于我那可悲的命运，我早已失去了所有的一切。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɪn][eɪdʒ] .
Would **have** **been** **even** **such** **as** **thou** **in** **age** **.**
会 有 到过 甚至 这样的 作为 你 在 年龄 .

即使你年纪也如此。

" [ðen] [reɪzd] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

"	Then	raised	the	queen	her	voice	,	and	thus	she	spoke	:
"	然后	提高	这	女王	她	嗓音	,	和	因此	她	辐	:

于是女王提高了嗓门，说道：

" [ə'læs] ! [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˌʌn'ekspieitid] [kraɪm]

"	Alas	!	has	some	unexpiated	crime
"	唉	!	有	一些	未过期	犯罪

“唉！有些罪行尚未得到赦免。”

[brɔːt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [tʃaɪld] !

Brought	upon	us	,	my	child	!
带来	之上	我们	,	我的	孩子	!

孩子，这是我们应得的！

[ðɪs] ['endləs] [woʊ] .

this	endless	woe	.
这	无尽的	悲哀	.

这无尽的苦难。

[maɪ] ['æbsənt] [lɔːrd] !

My	absent	lord	!
我的	缺席的	主	!

我亲爱的大人！

[sɪns] [ðaʊ] [nɑːt] [kən'soʊl]

since	thou	did'st	not	console
自从	你	不是	不是	安慰

因为你没有安慰我

[maɪ] [griːf] [ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [peɪn]

My	grief	in	times	gone	by	,	how	can	the	pain
我的	悲伤	在	时代	已消失	经过	,	如何	能	这	疼痛

我过去的悲伤，怎能如此痛苦

[aɪ] ['sʌfər] [naʊ] [ə'sweɪdʒ] ?

I	suffer	now	assuage	?
我	遭受	现在	缓和	?

我现在的痛苦该如何缓解?

[ðaʊ] [nɑːt] [luːz]

Did'st	thou	not	lose
不是	你	不是	失去

你难道没有失去

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] ?

Thy	kingdom	?
你的	王国	?

你的王国?

[ðaʊ] [nɑːt] ['dezərt] [ðaɪ] [frendz] ?

did'st	thou	not	desert	thy	friends	?
不是	你	不是	沙漠	你的	朋友们	?

你难道没有抛弃你的朋友吗?

[ðaʊ] [nɑːt] [sel] [ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ?

Did'st	thou	not	sell	thy	wife	and	child	?
不是	你	不是	卖	你的	妻子	和	孩子	?

你难道没有卖掉你的妻子和孩子吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ]

"	The	king
"	这	国王

国王

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [lə'ment] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ðə; ði] [weɪl]
Heard her lament , and as he heard , the wail
听到 她 哀叹 , 和 作为 他 听到 , 这 哀号

他听见了她的哀叹，也听见了她的呜咽

[fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , — [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə'gen]
Fell from his eyes , — he recognized again
费尔 从 他的 眼睛 , — 他 认可 再次

从他眼中滑落——他又认出了

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] — [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
His wife and son — and saying but the words ,
他的 妻子 和 儿子 — 和 说 但 这 字 ,

他的妻子和儿子——他们只是说了这样的话：

" [ɑː] ! - !
" Ah ! Saivya !
" 啊 ! - !

“啊！赛维亚！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] !
my beloved child !
我的 心爱 孩子 !

我亲爱的孩子!

" [hiː; hi] ['feɪntɪŋ] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
" He fainting fell to earth .
" 他 昏厥 跌倒 到 地球 .

他昏倒在地。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [kwiːn] ,
Then , too , the queen ,
然后 , 也 , 这 女王 ,

还有女王，

['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
Hearing her husband's voice , o'ercome with grief ,
听力 她 丈夫的 嗓音 , 克服 和 悲伤 ,

听到丈夫的声音，她悲痛欲绝。

[ɪn'senseɪt] [fel] .
Insensate fell .
无知觉 跌倒 .

昏迷倒地。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs]
Returning consciousness
返回 意识

恢复意识

[brɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ə'flɪkʃənz] ['hevist] [weɪt]
Brought to them both affliction's heaviest weight
带来 到 他们 两个都 苦难的 最重 重量

给他们两人带来了苦难最沉重的负担。

[ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] [læmen'teiʃənz] .
And mutual lamentations .
和 相互的 哀歌 .

以及彼此的哀叹。

" [ɑː] ! [maɪ] [sʌn] !
" Ah ! my son !
" 啊 ！ 我的 儿子 ！

“啊！我的儿子！”

" [ðʌs] [mɔːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ， " [maɪ] ['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [ɪz] [tɔːrn] ,
" Thus mourned the king , " my inmost heart is torn ,
" 因此 哀悼 这 国王 ， " 我的 最 心 是 撕裂 ，

国王如此哀悼：“我的心都碎了。”

[wen] [aɪ] [bɪ'hoʊld] [ðaɪ] [fɔːrm] [soʊ] ['delɪkət] :
When I behold thy form so delicate :
什么时候 我 看哪 你的 形式 所以 精美的 :

当我看到你如此娇嫩的身姿：

[maɪ] [tʃaɪld] !
My child !
我的 孩子 ！

我的孩子！

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðiː] [ɪn] - [lʌv] ,
embracing thee in tend'rest love ,
拥抱 你 在 - 爱 ，

以最温柔的爱拥抱你，

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [spiːk] ， [ðæt] [raɪz]
Words of affection I will speak , that rise
字 的 感情 我 将要 说话 ， 那 上升

我将说出那些升腾的爱语。

[ʌn'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] .
Unbidden to my lips .
未邀请的 到 我的 嘴唇 .

不由自主地吻上了我的唇。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《摩根德耶往世书》第七卷和第八卷(Markandeya Purana, Books VII and VIII)

[ðaɪ] [lɪmz]
thy limbs
你的 四肢

你的四肢

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'faɪld] [baɪ][maɪ] [ɪm'breɪs] ; [ðə; ði] [dʌst]
Will be defiled by my embrace ; the dust
将要 是 被玷污的 经过 我的 拥抱 ; 这 灰尘

将被我的拥抱玷污；尘埃

[ðæt] [klɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ]['gɑːrmənts] [wɪl] [pə'luːt]
That clings about my garments will pollute
那 黏附 关于 我的 服装 将要 污染

沾在我衣服上的污渍会造成污染

[ðaɪ] ['lʌvli] [fɔːrm] !
Thy lovely form !
你的 迷人的 形式 !

你那优美的身姿!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ][tʃaɪld] , [ðaʊ]
my child , thou had'st
我的 孩子 , 你 哈德斯特

我的孩子，你曾拥有

[æn; ən]['iːv(ə)l]['fɑːðər] !
An evil father !
一个 邪恶的 父亲 !

邪恶的父亲!

[hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept]
He who should have kept
他 WHO 应该 有 保留

他本应守住

[ɔːl]['deindʒəz][frʌm; frəm] [ðiː] , [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [soʊld]
All dangers from thee , he it was who sold
全部 危险 从 你 , 他 它 曾是 WHO 卖

所有的危险都来自你，是他卖掉了这一切。

[ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] !
Thee as a slave !
汝 作为 一个 奴隶 !

你沦为奴隶!

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd]
and yet in heart and mind
和 然而 在 心 和 头脑

然而，在内心深处

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [lʌv] [ðiː] .
First of all things I love thee .
第一的 的 全部 事物 我 爱 你 .

首先，我爱你。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 !

我的孩子!

[ðaɪ] ['fɑːðɚz] [relm] — [maɪ] [hiːpt] - [ʌp] [welθ] — [ɔːl] [ðɪs]
Thy father's realm — my heaped - up wealth — all this
你的 父亲的 领域 — 我的 堆积如山 - 向上 财富 — 全部 这

你父亲的王国——我堆积如山的财富——这一切

[baɪ] ['lɔːfl] [raɪt] [wʌz; wəz] [ðaɪn] [ɪn'herɪtəns] ,
By lawful right was thine inheritance ,
经过 合法的 正确的 曾是 你的 遗产 ,

这是你依法应得的遗产，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [laɪ] [sleɪn] !
And now thou liest slain !
和 现在 你 谎言 被杀 !

而你，如今已倒在血泊之中!

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[ðə; ði] [terz]
the tears
这 眼泪

眼泪

[raɪz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] [fɔːrs] : [ðaɪ][fɔːrm] ,
Rise to my eyes in blinding force : thy form ,
上升 到 我的 眼睛 在 失明 力量 : 你的 形式 ,

以耀眼夺目的力量升起，映入我的眼帘：你的身影，

[ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [laɪk][ðə; ði]['loʊtəs] ['flaʊər] ,
In grace and beauty like the lotus flower ,
在 优雅 和 美丽 喜欢 这 莲花 花 ,

像莲花一样优雅美丽，

[feɪdz] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .
Fades from my sight .
淡出 从 我的 视线 .

渐渐消失在我的视线中。

" [hiː; hi][spoʊk] , [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ]
" He spoke , and faltering
" 他 辐 , 和 摇摇欲坠

他开口说话，声音有些颤抖。

[wɪð; wɪθ] [griːf] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
With grief embraced his son .
和 悲伤 拥抱 他的 儿子 .

他悲痛地拥抱了儿子。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪkˈskleɪmd] :
The queen exclaimed :
这 女王 惊呼 :

女王惊呼道:

" [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [maɪ][lɔːrd] — [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
" This is indeed my lord — I know his voice !
" 这 是 的确 我的 主 — 我 知道 他的 嗓音 !

“这确实是我的主人——我认得他的声音！”

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][fɔːrm] !
I know his form !
我 知道 他的 形式 !

我了解他的风格!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmaɪti] [kɪŋ] .
this is the mighty king .
这 是 这 强大的 国王 .

这就是威武的国王。

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl] [ˈbiːɪŋs] .
The wisest of all beings .
这 最明智的 的 全部 生物 .

万物中最睿智的。

[bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] !
But how changed !
但 如何 已更改 !

变化真大!

[wʌt] [feɪt] [ɪz] [ðɪs] ?
What fate is this ?
什么 命运 是 这 ?

这是怎样的命运?

[ɑː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs]
Ah what a dreadful place
啊 什么 一个 可怕 地方

啊，真是个可怕的地方。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][men] .
For him , the lord of men .
为了 他 , 这 主 的 男人 .

对他而言，他是人类之主。

[ðɪs] [griːf] [jet] [mɔːr]
This grief yet more
这 悲伤 然而 更多的

这种悲痛更甚

[ɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][sʌn] —
Is added to the mourning for my son —
是 额外 到 这 丧 为了 我的 儿子 —

为我儿子的哀悼又增添了一份悲痛——

[maɪ] [ˈhʌzbəndz] [feɪt] — [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [hiː; hi] [səːvz]
My husband's fate — for as a slave he serves
我的 丈夫的 命运 — 为了 作为 一个 奴隶 他 服务

我丈夫的命运——他沦为奴隶，服侍他人。

[ə; eɪ] [beɪs] [ˈtʃɑː] . [en] . - .
A base Cha . n . dâla .
一个 根据 查 . n . - .

基础 Cha.n.dâla。

- [biː; bi] [ðæt] [gɑːd] ,
Curséd be that god ,
- 是 那 上帝 ,

诅咒那个神!

[ɔːr] ['diːmən] [faʊl] , [θruː] [huːm] [ə; eɪ] ['gɑːdlaɪk] [kɪŋ]
Or demon foul , through whom a godlike king
或者 恶魔 犯规 , 通过 谁 一个 神一般的 国王

或邪恶的恶魔，通过他，一位神一般的君王

[hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt] ; [ðə; ði] [lɑːt]
Has fallen to this degraded state ; the lot
有 倒下 到 这 退化的 状态 ; 这 很多

已经沦落到这种退化的状态；这批人

[ʌv; əv] [ə; eɪ] - .
Of a Švapâka .
的 一个 - .

属于 Švapâka。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[moʊst] ['noʊb(ə)l] [prɪns] ,
most noble prince ,
最多 高贵 王子 ,

最尊贵的王子

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [wen] [aɪ] [rɪ'kɔːl]
My mind is filled with grief , when I recall
我的 头脑 是 已填 和 悲伤 , 什么时候 我 记起

每当我回忆起往事，心中便充满悲伤。

[ðaɪ] ['riːgl] [steɪt] , [ðaɪ] [pæst] [mæg'nɪfɪsns] .
Thy regal state , thy past magnificence .
你的 尊贵 状态 , 你的 过去的 壮丽 .

你昔日的威严，你昔日的辉煌。

[noʊ] ['kɪŋli] ['ensən] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [naʊ] ,
No kingly ensigns go before thee now ,
不 王者 旗帜 去 前 你 现在 ,

如今，没有王旗在你前面飘扬。

[noʊ] ['kæptɪv] [kɪŋz] , [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,
No captive kings , brought down to slavery ,
不 俘虏 国王 , 带来 向下 到 奴隶制 ,

没有被俘虏的国王沦为奴隶，

['hʌmbli] [prɪ'siːd] [ðiː] , ['kæstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
Humbly precede thee , casting in the way
谦卑地 先于 你 , 铸件 在 这 方式

谦卑地走在你前面，为你开路

[ðer; ðər] ['gɑːrmənts] , [lest] [ðə; ði] [dʌst] [ʃʊd; ʃəd] [sɔɪl] [ðaɪ] [fiːt] .
Their garments , lest the dust should soil thy feet .
他们的 服装 , 免得 这 灰尘 应该 土壤 你的 脚 .

脱去他们的衣裳，免得尘土弄脏你的脚。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !

但现在!

[oʊ] [kɪŋ] !
O king !
哦 国王 !

哦，国王！

[ə'læs] , [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
alas , thyself a slave ,
唉 , 你自己 一个 奴隶 ,

唉，你自己却成了奴隶。

[ðaʊ] ['laɪvɪst][ɪn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [pleɪs] , [bɪ'graɪmd]
Thou livest in this fearful place , begrimed
你 活的 在 这 可怕 地方 , 肮脏的

你居住在这可怕的污秽之地。

[wɪð; wɪθ] [fɪlθ] ; [ðaɪ] ['seɪkrɪd][kɔːrd] [kən'siːld] , [ðaɪ] [her]
With filth ; thy sacred cord concealed , thy hair
和 污秽 ; 你的 神圣 绳索 暗 , 你的 头发

污秽不堪；你神圣的绳索被遮蔽，你的头发

['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['plʌndər] [ʌv; əv] [ded] [menz] [kloʊðz]
Tangled and long , plunder of dead men's clothes
纠缠不清 和 长的 , 掠夺 的 死的 男士 衣服

纠缠不清，长长的，掠夺死者的衣物

[ðaɪ] ['laɪvlihʊd] .
Thy livelihood .
你的 生计 .

你的生计。

[ɑː] ! [kɪŋ] !
Ah ! king !
啊 ! 国王 !

啊！国王！

[ænd; ənd][ɪz][ðaɪ][laɪf]
and is thy life
和 是 你的 生活

而这就是你的生命

[spent] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [waɪz] ?
Spent in this awful wise ?
花费 在 这 可怕 明智的 ?

把时间浪费在这种糟糕的事情上?

" [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" So spake the queen ,
" 所以 说 这 女王 ,

“女王如是说道：”

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][lɔːrd] :
And falling on his neck , embraced her lord :
和 坠落 在 他的 脖子 , 拥抱 她 主 :

她扑倒在他的脖子上，拥抱了她的主人：

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪŋ] [hɜːr'self] , [bi'weild]
While she , sprung from a king herself , bewailed
尽管 她 , 弹簧 从 一个 国王 她自己 , 哀叹

她本人出身于国王之家，却哀叹不已。

[hɜːr; hər] ['sɔrəuz] ['endləs] .
Her sorrows endless .
她 悲伤 无尽的 .

她的悲伤永无止境。

" [kɪŋ] !
" King !
" 国王 !

"国王!

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [spiːk] !
I pray thee speak !
我 祈祷 你 说话 !

请你开口!

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] ?
Is this a dream ?
是 这 一个 梦 ?

这是梦吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['riːəl][ænd; ənd] [truː] ,
If it be real and true ,
如果 它 是 真实的 和 真的 ,

如果这是真的,

[ðen] ['dʒʌstɪs] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [hæv; həv][fled]
Then justice , truth , and righteousness have fled
然后 正义 , 真相 , 和 义 有 逃亡

那时，正义、真理和公义都已消逝。

[ænd; ənd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] : [nɔːr] [ɔːt] [ə'veils][mæn'kaɪnd] ,
And gone from earth : nor aught avails mankind ,
和 已消失 从 地球 : 也不 零 可用性 人类 ,

离开了尘世：对人类而言，一切都无济于事。

[ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [ɔːr] ['revərəns] , [tuː; tə][gɔdz]
Of sacrifice , or reverence , to gods
的 牺牲 , 或者 尊敬 , 到 神

对神的祭祀或敬仰

[ɔːr] [priːsts] ! -
Or priests ! '
或者 神父 ! -

或者牧师!

[tɪz] [veɪn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ɪnəsns]
Tis vain to follow innocence
的 徒劳 到 跟随 无辜

追随天真无邪是徒劳的

[ɪf] [ðaʊ] , [moʊst] ['pɜːrfɪkt] , ['pjʊrɪst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
If thou , most perfect , purest of mankind ,
如果 你 , 最多 完美的 , 最纯净的 的 人类 ,

如果你，人类中最完美、最纯洁的人，

[ɑːrt] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] .
Art brought to such a depth of infamy .
艺术 带来 到 这样的 一个 深度 的 骂名 .

艺术竟沦落到如此臭名昭著的地步。

" [ðen] [spoʊk][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [waɪf]
" Then spoke the king , and told his sorrowing wife
" 然后 辐 这 国王 , 和 讲述 他的 悲伤 妻子

于是国王开口，将此事告诉了他悲伤的妻子。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] [steɪt] , —
How he had fallen to this wretched state , —
如何 他 有 倒下 到 这 可怜 状态 , —

他怎么会沦落到如此悲惨的境地，——

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃɑ:] . [en] . - .
The state of a Cha . n . dâla .
这 状态 的 一个 查 . n . - .

禅那陀罗的状态

[ʃi:; ʃi] , [ɪn][tɜ:rn] ,
She , in turn ,
她 , 在 转动 ,

她反过来

['wi:pɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪz] , [pɔ:d] [aʊt][hɜ:r; hər] [teɪl] ,
Weeping , with many sighs , poured out her tale ,
哭泣 , 和 许多 叹息 , 倾倒 出去 她 故事 ,

她一边哭泣，一边叹息，倾诉着自己的遭遇。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜ˞:pənts] [baɪt][hæd; həd] [kɪld]
Telling him how the serpent's bite had killed
讲述 他 如何 这 蛇的 咬 有 被杀

告诉他蛇咬伤是如何致人死亡的

[ðer; ðər][tʃaɪld] .
Their child .
他们的 孩子 .

他们的孩子。

" [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] !
" Beloved one !
" 心爱 一 !

"亲爱的!

[aɪ] ['sʌfər] [nɑ:t]
I suffer not
我 遭受 不是

我没有受苦

[ði:z] ['i:vəlz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [baɪ][maɪn] [oʊn] [wɪl] —
These evils , " said the king , " by mine own will —
这些 罪恶 , " 说 这 国王 , " 经过 矿 自己的 将要 —

"这些罪恶,"国王说，"都是我自愿犯下的——"

[ðaʊ] [si:st] [wʌt] [aɪ] [ɪn'dʊr] ; [maɪ]['i:v(ə)l] [feɪt]
Thou seest what I endure ; my evil fate
你 西斯特 什么 我 忍受 ; 我的 邪恶的 命运

你看到了我所遭受的苦难；我悲惨的命运。

[dɪ'pendz] [nɑ:t][ɑ:n][maɪ'self] .
Depends not on myself .
取决于 不是 在 我 .

这取决于我自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] ,
I am a slave ,
我 是 一个 奴隶 ,

我是一名奴隶，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][flai][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃɑ:] . [en] . - [bɑ:ndz] ,
And if I fly from the Cha . n . dâla's bonds ,
和 如果 我 飞 从 这 查 . n . - 债券 ,

如果我挣脱了禅那陀罗的束缚，

[ðə; ði]['faɪəri]['tɔ:rment][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel]
The fiery torment in the depths of hell
这 火热 折磨 在 这 深度 的 地狱

地狱深处的烈火折磨

[wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm]

Will	**overtake**	**me**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**become**
将要	超过	我	,	和	我	将	变得

将会追上我，我将会变成

[ə; eɪ] [sleɪv] [ə'gen] .

A	**slave**	**again**	**.**
一个	奴隶	再次	.

又成了奴隶。

[maɪ] [duːm] [ɪz] [fɪkst] !

My	**doom**	**is**	**fixed**	**!**
我的	厄运	是	固定的	!

我的厄运已经注定了!

[loʊ] !

lo	**!**
洛	!

瞧!

[hel]

hell

地狱

地狱

[ɪz][maɪ][ə'boʊd] [ˌhɪr'æftər] ; [ænd; ənd][ɪn][fɔːrmz] ,

Is	**my**	**abode**	**hereafter**	**;**	**and**	**in**	**forms**	**,**
是	我的	住所	此后	;	和	在	表格	,

是我来世的居所；以及各种形式，

['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] , [ʃæl; ʃəl][maɪ][soʊl][ə'baɪd] .

Creeping	**and**	**loathsome**	**,**	**shall**	**my**	**soul**	**abide**	**.**
爬行	和	令人厌恶的	,	将	我的	灵魂	遵守	.

我的灵魂将栖身于阴森可憎之物。

[jet] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf][ɑːn] [ɜːrθ]

Yet	**from**	**this**	**miserable**	**life**	**on**	**earth**
然而	从	这	悲惨的	生活	在	地球

然而，在这悲惨的尘世生活中，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['oʊnli]['refjuːdʒ] .

There	**is**	**one**	**only**	**refuge**	**.**
那里	是	一	仅有的	避难所	.

只有一个避难所。

[hiː; hi] !

He	**!**
他	!

他!

[maɪ][sʌn] !

my	**son**	**!**
我的	儿子	!

我的儿子!

[maɪ][hoʊp] !

My	**hope**	**!**
我的	希望	!

我的希望!

[maɪ] [steɪ] ! [ɪz] [ded] ; [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [siː]

my	**stay**	**!**	**is**	**dead**	**;**	**drowned**	**by**	**the**	**sea**
我的	停留	!	是	死的	;	溺水	经过	这	海

我的停留！已逝；被大海淹没

[ʌv; əv][maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] .
Of **my** **misfortunes** **.**
的 我的 不幸 .

我的不幸遭遇。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sleɪv] !
But **I** **am** **a** **slave** **!**
但 我 是 一个 奴隶 !

但我却是个奴隶!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [ə'nʌðɚz] [wɪl] !
I **am** **dependent** **on** **another's** **will** **!**
我 是 依赖 在 另一个的 将要 !

我受制于他人的意志!

[kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ʌp][maɪ][waɪf] ?
Can **I** **give** **up** **my** **wife** **?**
能 我 给 向上 我的 妻子 ?

我可以放弃我的妻子吗?

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

['i:v(ə)n][soʊ] !
even **so** **!**
甚至 所以 !

即便如此!

[fɔ:r; fər] [noʊ] [ðaʊ] [ðɪs] : [wʌn] [hu:] [ɪz] [sti:pt] [ɪn][woʊ]
For **know** **thou** **this** **:** **one** **who** **is** **steeped** **in** **woe**
为了 知道 你 这 : 一 WHO 是 浸泡 在 悲哀

你要知道：饱受苦难的人。

['kɛrz] [nɑ:t][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] ['tʃænsɪz] ; [nɑ:t][ðə; ði] [steɪt]
Cares **not** **for** **evil** **chances** **;** **not** **the** **state**
关怀 不是 为了 邪恶的 机会 ; 不是 这 状态

不在乎邪恶的可能性；不在乎国家

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['loʊðsəm] [bi:st] , [nɔ:r] [jet] [ðə; ði] [wʊd]
Of **the** **most** **loathsome** **beast** **,** **nor** **yet** **the** **wood**
的 这 最多 令人厌恶的 兽 , 也不 然而 这 木头

即使是最令人厌恶的野兽，也并非树林

[ʌv; əv] [sɔ:rd] - [li:vd] [plænts] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] ['hɛlz] [dred] [stri:m] ,
Of **sword** **-** **leaved** **plants** **,** **nor** **even** **hell's** **dread** **stream** **,**
的 剑 - 离开 植物 , 也不 甚至 地狱的 恐惧 溪流 ,

既非剑叶植物，也非地狱的恐怖溪流，

[kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['frækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][peɪn]
Could **add** **the** **smallest** **fraction** **to** **the** **pain**
可以 添加 这 最小 分数 到 这 疼痛

哪怕只是极小一部分，也会加剧疼痛。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɔ:rn] .
I **have** **already** **borne** **.**
我 有 已经 出生 .

我已经承受过了。

[maɪ][sʌn][ɪz] [ded] !
My **son** **is** **dead** **!**
我的 儿子 是 死的 !

我儿子死了!

[huː] [ðen] [wɪl] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] ?
Who then will make atonement for my sins ?
WHO 然后 将要 制作 赎罪 为了 我的 罪孽 ?

谁能为我的罪孽赎罪?

[jet] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ,
Yet listen to my words , beloved one ,
然而 听 到 我的 字 , 心爱 一 ,

但是，亲爱的，请听我说，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [peɪd]
If I have offered sacrifice , and paid
如果 我 有 提供 牺牲 , 和 有薪酬的

如果我已经献祭，并且付出了代价

[duː] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ; [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
Due reverence to the saints ; if I have given
到期的 尊敬 到 这 圣徒 ; 如果 我 有 给定

对圣徒当尽敬畏之心；如果我已给予

[ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] — [meɪ] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen]
Alms to the needy — may we meet again
施舍 到 这 贫困 — 可能 我们 见面 再次

施舍给穷人——愿我们再次相遇

[ˌhɪr'æftər] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][faɪnd]
Hereafter , in the world to come , and find
此后 , 在 这 世界 到 来 , 和 寻找

此后，在来世，并找到

[ðə; ði]['refjuːdʒ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wəʊz] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
The refuge for our woes denied us here .
这 避难所 为了 我们的 烦恼 否认 我们 这里 .

这里是我们寻求慰藉、摆脱困境的避难所，但我们却被拒绝了。

[let] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ]
Let us together follow in the path
让 我们 一起 跟随 在 这 小路

让我们一起追随这条道路

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] .
By which our son has gone .
经过 哪个 我们的 儿子 有 已消失 .

我们的儿子就是通过这种方式离开的。

['aʊər; ɑːr] ['hoʊpləs] [feɪt]
Our hopeless fate
我们的 绝望 命运

我们绝望的命运

[kæn; kən]['nevər]['ɔːltər] [hɪr] .
Can never alter here .
能 绝不 改变 这里 .

这里永远无法改变。

[wət'evər] [wɜːrdz]
Whatever words
任何 字

无论说什么

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌtəd] , ['θɔːtləsli] , [ɪn][dʒest] ,
I may have uttered , thoughtlessly , in jest ,
我 可能 有 说出 , 不经思考地 , 在 笑话 ,

我可能不经思考，开玩笑地说了这样的话：

[ðiːz] , [wen] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]
These , when I pray for pardon , shall receive
这些 , 什么时候 我 祈祷 为了 赦免 , 将 收到

当我祈求宽恕时，这些人将得到赦免。

['fʊlɪst] [fər'gɪvnəs] .
Fullest forgiveness .
最 饶恕 .

完全的宽恕。

[ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'spaɪz]
Thou must not despise
你 必须 不是 鄙视

你不可轻视

[ðaɪ] [lɔːrd] : [nɔːr] [praɪd] [ðiː] [ɑːn] [ðaɪ] ['kwiːnli] [steɪt]
Thy lord : nor pride thee on thy queenly state
你的 主 : 也不 自豪 你 在 你的 女王般的 状态

你的君主：不要因你的女王身份而骄傲

[naʊ] [pæst] [ænd; ənd] [gɔːn] .
Now passed and gone .
现在 通过了 和 已消失 .

现在一切都过去了。

" [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] :
" The prince's wife replied :
" 这 王子的 妻子 回复 :

王子的妻子回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tred] [ðæt] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
" I am prepared to tread that path with thee ,
" 我 是 准备 到 踏 那 小路 和 你 ,

我已准备好与你一同走过这条路。

[oʊ] [kɪŋ] , [moʊst] ['seɪntli] !
O king , most saintly !
哦 国王 , 最多 圣洁的 !

哦，至圣之王！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðæt] [wɜːrld]
and with thee that world
和 和 你 那 世界

与你同在的那个世界

[tuː; tə]['entər] .
To enter .
到 进入 .

进入。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ]
" While she spoke these words , the king
" 尽管 她 辐 这些 字 , 这 国王

"她说这些话的时候，国王

[meɪd] [ʌp][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][paɪl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌðer'ɑːn]
Made up the funeral pile , and placed thereon
制成 向上 这 葬礼 桩 , 和 放置 其上

堆成丧葬堆，并放置在上面。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [hɪm'self] [ə'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .
His son , himself ascending with his wife .
他的 儿子 , 他自己 上升 和 他的 妻子 .

他的儿子和妻子一起升天。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ræpt] , [hiː; hi] [θɔːt]
And **then** **,** **in** **meditation** **wrapt** **,** **he** **thought**
和 然后 , 在 冥想 包裹 , 他 想法

然后，他沉浸在冥想中，心想

[ə'pɑːn] - , [ðə; ðiː][lɔːrd] [su'priːm] ,
Upon **Nârâyana** **,** **the** **lord** **supreme** **,**
之上 - , 这 主 最高 ,

至尊主那罗延，

[ænd; ənd] - , [lɔːrd][ʌv; əv] ['diːɪtiːz] ,
And **Vâsudeva** **,** **lord** **of** **deities** **,**
和 - , 主 的 神灵 ,

还有众神之主瓦苏提婆，

- , [ænd; ənd] - [ðə; ðiː][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] ,
Šiva **,** **and** **Brâhma** **the** **eternal** **god** **,**
- , 和 - 这 永恒 上帝 ,

希瓦和永恒之神梵天，

[ænd; ənd] [krɪʃ] . [nɑː] [kloʊðd] [ɪn]['glɔːri] .
And **Krish** **.** **na** **clothed** **in** **glory** **.**
和 克里什 . 纳 穿着衣服 在 荣耀 .

克里希那身披荣耀。

[æz; əz][ðə; ðiː] [kɪŋ]
As **the** **king**
作为 这 国王

作为国王

[wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] , [ɔːl][ðə; ðiː][gɔdz][frʌm; frəm]['hev(ə)n]
Was **meditating** **,** **all** **the** **gods** **from** **heaven**
曾是 冥想 , 全部 这 神 从 天堂

众神都在冥想，来自天上的神灵也都在。

[keɪm] [daʊn] ['hedɪd] [baɪ] ['dɑːrmə] .
Came **down** **headed** **by** **Dharma** **.**
来 向下 标题 经过 法 .

由达摩带领而来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :
And **they** **said** **:**
和 他们 说 :

他们说：

" [hɪr] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [kɪŋ] !
" **Hear** **us** **,** **O** **king** **!**
" 听到 我们 , 哦 国王 !

“请听我们说话，国王啊！”

[hɪr] [ˌjuː 'es] , [oʊ][lɔːrd] !
hear **us** **,** **O** **lord** **!**
听到 我们 , 哦 主 !

主啊，请垂听我们的祷告！

[ðə; ðiː][gɔdz] —
The **gods** **—**
这 神 —

众神——

['iːv(ə)n][ðə; ðiː] ['maɪti] [gɔdz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
Even **the** **mighty** **gods** **have** **come** **to** **earth** **,**
甚至 这 强大的 神 有 来 到 地球 ,

就连强大的神明也曾降临人间。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ɪz] ['dɑːrmə] .
And **at** **their** **head** **is** **Dharma** **.**
和 在 他们的 头 是 法 .

而他们的首领是达摩。

[gɔdz] , [ænd; ənd] [seɪnts] ,
Gods **,** **and** **saints** **,**
神 , 和 圣徒 ,

神明和圣徒，

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] — [jeɪ] , [ænd; ənd] - [tuː] ,
And **heroes** **—** **yea** **,** **and** **Višvâmitra** **too** **,**
和 英雄 — 是的 , 和 - 也 ,

还有英雄——是的，还有维什瓦米特拉。

[ðə; ði][seɪdʒ] [ɪm'plækəbl] , — [ɔːl] ['sʌmən] [ðiː] —
The **sage** **implacable** **,** **—** **all** **summon** **thee** **—**
这 圣人 冷酷无情 , — 全部 召唤 你 —

这位睿智无情的智者，——众人皆呼唤你——

[ə'send] ! [tuː; tə]['hev(ə)n] : [rɪ'siːv] [ðə; ði] [duː] [rɪ'wɔːrd] ,
Ascend **!** **to** **heaven** **:** **receive** **the** **due** **reward** **,**
上升 ! 到 天堂 : 收到 这 到期的 报酬 ,

升入天堂：领受应得的奖赏！

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [geɪnd] .
That **thou** **hast** **gained** **.**
那 你 哈斯特 获得 .

你所获得的。

[oʊ] [kɪŋ] !
O **king** **!**
哦 国王 !

哦，国王！

[sleɪ] [nɑːt] [ðaɪ'self] !
slay **not** **thyself** **!**
杀戮 不是 你自己 !

不要自取灭亡！

[aɪ] , ['pɜːrfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] , [aɪ] ['sʌmən] [ðiː]
I **,** **perfect** **Righteousness** **,** **I** **summon** **thee**
我 , 完美的 义 , 我 召唤 你

我，至高无上的正义，召唤你

[tuː; tə]['entər] [naʊ] [ðə; ði]['hev(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [geɪnd]
To **enter** **now** **the** **heaven** **that** **thou** **hast** **gained**
到 进入 现在 这 天堂 那 你 哈斯特 获得

现在进入你所获得的天堂吧

[baɪ] [ðaɪ] [træn'sɛndənt] ['vɜːrtʃʊ] , [self] - [kən'troʊl] ,
By **thy** **transcendant** **virtues** **,** **self** **-** **control** **,**
经过 你的 超验的 美德 , 自己 - 控制 ,

凭借你超凡的美德，自制力，

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [truːθ] .
Patience **,** **and** **truth** **.**
耐心 , 和 真相 .

耐心和真诚。

" [ðen] ['indrə] [spoʊk] , [ænd; ənd] [sed] : —
" **Then** **Indra** **spoke** **,** **and** **said** **:** **—**
" 然后 因陀罗 辐 , 和 说 : —

“然后因陀罗开口说道：——

" [oʊ] - !
" O Harišchandra !
" 哦 - !

"哦，哈里什钱德拉！

[kɪŋ] , [moʊst] ['emɪnənt] !
King , most eminent !
国王 , 最多 杰出 !

国王陛下，至高无上！

[ɪn]['vɜːrtʃuː] !
In virtue !
在 美德 !

美德！

[loʊ] !
lo !
洛 !

瞧！

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['indrə][stændz] —
before you Indra stands —
前 你 因陀罗 站立 —

在你面前的是因陀罗——

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .
For I am he .
为了 我 是 他 .

因为我就是他。

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [wɜːrld]
The everlasting world
这 永恒 世界

永恒的世界

[ðaʊ] [hæst] [ə'teɪnd] : [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðaɪ][waɪf] ,
Thou hast attained : together with thy wife ,
你 哈斯特 已达到 : 一起 和 你的 妻子 ,

你已经获得了：与你的妻子一起，

[ænd; ənd][sʌn] , [ə'send] [tuː; tə]['hev(ə)n] ; — [tuː; tə][ðæt] [θɜːrd] ['hɛvən] —
And son , ascend to heaven ; — to that third heav'n —
和 儿子 , 上升 到 天堂 ; — 到 那 第三 天堂 —

儿子，升入天堂吧；——升入那第三重天堂——

[soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][men] —
So difficult to be attained by men —
所以 难的 到 是 已达到 经过 男人 —

男人很难达到这种境界——

[ðə; ði] ['hɛvən] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][wʌn] .
The heav'n that thou hast won .
这 天堂 那 你 哈斯特 韩元 .

你所赢得的天堂。

" [ðen] ['indrə] [reɪnd]
" Then Indra rained
" 然后 因陀罗 下雨了

然后因陀罗降雨

[laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ˌeɪ 'em] . ['rɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['flaʊərz]
Life - giving am . rit from the sky , and flowers
生活 - 给予 是 . rit 从 这 天空 , 和 花朵

来自天空的赋予生命的甘露，以及鲜花

[ðæt] ['blɔsəmd] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɔ:rts] : [waɪl] [saʊndz]
That blossomed in the heavenly courts : while sounds
那 盛开 在 这 天上 法院 : 尽管 声音

那在天庭绽放：而声音

[ʌv; əv]['mju:zɪk] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [stʊd]
Of music filled the air , and round him stood
的 音乐 已填 这 空气 , 和 圆形的 他 站立

空气中弥漫着音乐，他周围站满了人。

[ðə; ði][gɔdz] , [ə; eɪ][væst] [ə'sembli] .
The gods , a vast assembly .
这 神 , 一个 广阔的 集会 .

众神，浩浩荡荡的集会。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn]
Then the son
然后 这 儿子

然后是儿子

[ʌv; əv] - [roʊz] , [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][laɪf] ,
Of Harišchandra rose , restored to life ,
的 - 玫瑰 , 恢复 到 生活 ,

哈里什钱德拉的玫瑰，复活了，

[ænd; ənd] [helθ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['sensɪz] [hoʊl] , [hɪz; ɪz][fɔ:rm]
And health , his mind and senses whole , his form
和 健康 , 他的 头脑 和 感官 所有的 , 他的 形式

身体健康，精神和感官健全，体态良好

[mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
More beautiful than ever : and the king
更多的 美丽的 比 曾经 : 和 这 国王

比以往任何时候都更加美丽：还有国王

[ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] , [wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt][dʒɔɪ]
Embraced his wife and son , with perfect joy
拥抱 他的 妻子 和 儿子 , 和 完美的 喜悦

他满心欢喜地拥抱了妻子和儿子。

[fɪld] [tu:; tə] - , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [riθs] .
Filled to o'erflowing , crowned with heavenly wreaths .
已填 到 - , 加冕 和 天上 花圈 .

满溢而出，缀满天堂般的花环。

[ðen] ['indrə] [sed] : " [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ][waɪf] , [ænd; ənd][sʌn] ,
Then Indra said : " Thou , with thy wife , and son ,
然后 因陀罗 说 : " 你 , 和 你的 妻子 , 和 儿子 ,

然后因陀罗说："你，连同你的妻子和儿子，

[ʃælt] [dwel] [ɪn] [blɪs] [su'pri:m] : [blɪs] [ðæt] [ðaɪ'self]
Shalt dwell in bliss supreme : bliss that thyself
应 住 在 极乐 最高 : 极乐 那 你自己

必安居于至乐之中：那乐就是你自身。

[hæst] ['pə:tʃəst] , [baɪ][ðaɪ] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] [tɔɪlz] .
Hast purchased , by thy virtues and thy toils .
哈斯特 购买 , 经过 你的 美德 和 你的 辛勤劳作 .

凭借你的美德和辛勤劳动，你已获得。

" [ðen] [spoʊk][ðə; ði] [kɪŋ] : " [hɪr] [ˌem 'i:] !
" Then spoke the king : " Hear me !
" 然后 辐 这 国王 : " 听到 我 !

"国王说道：'听我说！'

[moʊst]['hoʊli][gɔdz] !
most **holy** **gods** **!**
最多 圣 神 !

至圣诸神!

[ʌn'bɪd(ə)n] [baɪ][maɪ]['mæstər] , [wɪl] [aɪ][nɑːt]
Unbidden **by** **my** **master** **,** **will** **I** **not**
未邀请的 经过 我的 掌握 , 将要 我 不是

未经主人允许，我岂能不

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [ə'send] .
To **heaven** **itself** **ascend** **.**
到 天堂 本身 上升 .

升入天堂。

" [ðen] ['dɑːrmə] [spoʊk] :
" **Then** **Dharma** **spoke** **:**
" 然后 法 辐 :

然后，达摩开口说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ]['mæstər] .
" **I** **am** **thy** **master** **.**
" 我 是 你的 掌握 .

我是你的主人。

[aɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði][fɔːrm]
I **assumed** **the** **form**
我 假定 这 形式

我采用了这种形式

[ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃɑː] . [en] . - .
Of **a** **Cha** **.** **n** **.** **dâla** **.**
的 一个 查 . n . - .

旃陀罗

[ɔːl] [ðaɪ] [peɪn][ænd; ənd][woʊ]
All **thy** **pain** **and** **woe**
全部 你的 疼痛 和 悲哀

你所有的痛苦和悲伤

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'pɑːn] [ðiː] [baɪ][maɪ]['mædʒɪk] ['paʊər] ,
Was **brought** **upon** **thee** **by** **my** **magic** **power** **,**
曾是 带来 之上 你 经过 我的 魔法 力量 ,

这是我的魔法力量加诸于你的身上的，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɑːst] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] !
And **thou** **wast** **made** **a** **slave** **!**
和 你 浪费 制成 一个 奴隶 !

你沦为奴隶!

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'held]
I **have** **beheld**
我 有 观看

我曾目睹

[ðaɪ] [truːθ] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['ʌpraɪtnəs] .
Thy **truth** **,** **and** **thy** **uprightness** **.**
你的 真相 , 和 你的 正直 .

你的真理，你的正直。

['seɪntli] [kɪŋ] !
Saintly **king** **!**
圣洁的 国王 !

圣王!

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ðæt] ['hev(ə)n] [ə'kɔ:dz] [tu:; tə][men] ,

The	**highest**	**place**	**that**	**heaven**	**accords**	**to**	**men**	**,**
这	最高	地方	那	天堂	协议	到	男人	,

上天赐予人类的最高地位，

[hu:z] ['vɜ:rtʃu:][hæz; həz] [bɪn] [traɪd][ænd; ənd] [pru:vd] : — [tu:; tə] [ðæt]

Whose	**virtue**	**has**	**been**	**tried**	**and**	**proved**	**:**	**—**	**to**	**that**
谁	美德	有	到过	尝试	和	已证实	:	—	到	那

谁的美德经受住了考验和证明：——致那位

[ə'send] !

Ascend	**!**
上升	!

升天!

" [bʌt; bət] - ['ænsər] , [sed] :

"	**But**	**Harišchandra**	**answering**	**,**	**said**	**:**
"	但	-	回答	,	说	:

但哈里什钱德拉回答说：

" [rɪ'si:v] , [moʊst] ['maɪti] [lɔ:rd] !

"	**Receive**	**,**	**most**	**mighty**	**lord**	**!**
"	收到	,	最多	强大的	主	!

“接受吧，至高无上的主！”

[maɪ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz]

my	**words**	**of**	**praise**
我的	字	的	称赞

我的赞美之词

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

And	**thanksgiving**	**.**
和	感恩	.

还有感恩节。

[aɪ]['ɔ:fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ði:]

I	**offer**	**them**	**to**	**thee**
我	提供	他们	到	你

我将它们献给你

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

Full	**of**	**affection**	**.**
满的	的	感情	.

充满爱意。

[loʊ] !

Lo	**!**
洛	!

瞧!

[maɪ]['pi:p(ə)l][stænd]

my	**people**	**stand**
我的	人们	站立

我的人民站起来

[wɪð; wɪθ] ['gri:vɪŋ] ['hɑ:rts] , ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][rɪ'tɜ:rn] .

With	**grieving**	**hearts**	**,**	**longing**	**for**	**my**	**return**	**.**
和	悲伤	心	,	渴望	为了	我的	返回	.

怀着悲伤的心情，盼望着我的归来。

[kæn; kən][aɪ] [ə'send] [tu:; tə] ['hɛvən] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

Can	**I**	**ascend**	**to**	**heav'n**	**while**	**they**	**on**	**earth**
能	我	上升	到	天堂	尽管	他们	在	地球

当他们还在人间时，我能升入天堂吗?

[lə'ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Lament **for** **me** **?**
哀叹 为了 我 ?

为我哀悼吗?

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [sleɪn] ,
If **they** **have** **ever** **slain** **,**
如果 他们 有 曾经 被杀 ,

如果他们曾经杀过人，

- , [ɔːr] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [lɔː] , —
Brâhmans **,** **or** **teachers** **of** **the** **holy** **law** **,** **—**
- , 或者 教师 的 这 圣 法律 , —

婆罗门，或称圣律的教师，——

[ɪf] [lʌst] [ɔːr] ['ævərɪs] [hæv; həv] [ruːld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , —
If **lust** **or** **avarice** **have** **ruled** **their** **hearts** **,** **—**
如果 欲望 或者 贪婪 有 裁决 他们的 心 , —

如果他们心中充满欲望或贪婪，——

[ðen] [meɪ] [maɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd][maɪ] [tɔɪlz] [ə'toʊn] ,
Then **may** **my** **labours** **and** **my** **toils** **atone** **,**
然后 可能 我的 劳动 和 我的 辛勤劳作 赎罪 ,

那么，愿我的辛劳和付出能赎清我的罪孽。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðer; ðər][sɪnz] .
For **these** **their** **sins** **.**
为了 这些 他们的 罪孽 .

因为他们犯了这些罪。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [liːv] [maɪ] [frendz] .
I **may** **not** **leave** **my** **friends** **.**
我 可能 不是 离开 我的 朋友们 .

我可能不会离开我的朋友。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [hɪr] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] ,
For **neither** **here** **,** **nor** **in** **the** **world** **to** **come** **,**
为了 两者都不 这里 , 也不 在 这 世界 到 来 ,

无论是在此世，还是来世，

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [piːs] [tuː; tə][wʌn] [huː] ['kæsts][ə'saɪd]
Can **there** **be** **peace** **to** **one** **who** **casts** **aside**
能 那里 是 和平 到 一 WHO 演员 旁边

抛弃一切的人，还能获得和平吗?

[ðə; ði] [frend] [huːz] [lʌv] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] — [ðə; ði] [frend]
The **friend** **whose** **love** **is** **pure** **and** **true** **—** **the** **friend**
这 朋友 谁 爱 是 纯的 和 真的 — 这 朋友

拥有纯洁真挚爱意的朋友——朋友

[huː] [səːvz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .
Who **serves** **him** **from** **the** **heart** **.**
WHO 服务 他 从 这 心 .

谁真心实意地服侍他。

[rɪ'tɜːrn] !
Return **!**
返回 !

返回!

[rɪ'tɜːrn] ! [tuː; tə]['hev(ə)n] !
Return **!** **to** **heaven** **!**
返回 ! 到 天堂 !

返回天堂!

[oʊ]['indrə] !
O **Indra** **!**
哦 因陀罗 !

因陀罗啊!

[ɪf] [ðaʊ] [grænt]
If **thou** **grant**
如果 你 授予

如果你允许

[maɪ] [frendz] [tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː; tə] ['hɛvən] [wɪl] [aɪ]
My **friends** **to** **rise** **with** **me** **,** **to** **heav'n** **will** **I**
我的 朋友们 到 上升 和 我 , 到 天堂 将要 我

我的朋友们将与我一同升天，我将升入天堂。

[ə'send] ; [ɪf] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪl] [aɪ] [dɪ'send]
Ascend **;** **if** **not** **,** **with** **them** **will** **I** **descend**
上升 ; 如果 不是 , 和 他们 将要 我 下降

升天；否则，我将与他们一同下山。

[tuː; tə] - . "
To **Nâraka** **.** **"**
到 - . "

致那拉卡。

" [oʊ] [kɪŋ] !
" **O** **king** **!**
" 哦 国王 !

"哦，国王!

[ðaɪ] [prer] [ɪz] [hɜːrd] !
thy **prayer** **is** **heard** **!**
你的 祷告 是 听到 !

你的祈祷已被聆听!

[ðaɪ] ['piːpəlz] [sɪnz][ɑːr; ər] ['pɑːrd(ə)n] : ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Thy **people's** **sins** **are** **pardoned** **:** **even** **for** **them** **,**
你的 人们的 罪孽 是 赦免 : 甚至 为了 他们 ,

你的子民的罪孽已蒙赦免：即使对他们而言，

[hɑːrd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðaɪ] [tɔɪlz] [ænd; ənd][peɪnz][hæv; həv] [geɪnd]
Hard **though** **it** **be** **,** **thy** **toils** **and** **pains** **have** **gained**
难的 尽管 它 是 , 你的 辛勤劳作 和 疼痛 有 获得

尽管艰辛，你的辛勤付出终有回报。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .
A **place** **in** **heaven** **.**
一个 地方 在 天堂 .

天堂里的一个地方。

" [ðʌs] ['maɪti] ['indrə][spoʊk] .
" **Thus** **mighty** **Indra** **spoke** **.**
" 因此 强大的 因陀罗 辐 .

"伟大的因陀罗如此说道。"

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] : " ['indrə] !
Replied **the** **king** **:** **"** **Indra** **!**
回复 这 国王 : " 因陀罗 !

国王回答说："因陀罗！"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv]
I **will** **not** **leave**
我 将要 不是 离开

我不会离开

[maɪ]['kɪnzmən] .
My **kinsmen** **.**
我的 亲属 .

我的亲人。

[baɪ][hɪz; ɪz] - [help][ə; eɪ] [kɪŋ]
By **his** **kinsmen's** **help** **a** **king**
经过 他的 - 帮助 一个 国王

在他的亲属的帮助下，一位国王

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ruːlz] ; [baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi] ['ɔfɝz] [ʌp]
His **kingdom** **rules** **;** **by** **them** **he** **offers** **up**
他的 王国 规则 ; 经过 他们 他 优惠 向上

他的国度统治着；他藉着他们献上

[ðə; ði] ['kɪŋli] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm'self]
The **kingly** **sacrifice** **,** **and** **for** **himself**
这 王者 牺牲 , 和 为了 他自己

国王的牺牲，以及他自己的牺牲

[leiz] [ʌp][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [diːdz] .
Lays **up** **a** **store** **of** **meritorious** **deeds** **.**
躺下 向上 一个 店铺 的 有功绩的 契约 .

积攒功德。

[soʊ][hæv; həv][maɪ]['kɪnzmən] [tuː] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː]
So **have** **my** **kinsmen** **too** **enabled** **me**
所以 有 我的 亲属 也 已启用 我

我的亲戚们也帮助了我。

[tuː; tə][wɜːrk][hwɔt'ɛə; 'hwət-][aɪ] [meɪ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
To **work** **whate'er** **I** **may** **of** **righteousness** **.**
到 工作 什么 我 可能 的 义 .

尽我所能行正义之事。

[maɪ] ['ækʃnz] ['vɜːrtʃuəs] , [maɪ]['græntɪd] [prerz] ,
My **actions** **virtuous** **,** **my** **granted** **prayers** **,**
我的 行动 有德行的 , 我的 的确 祈祷 ,

我的行为是美德，我的祈祷得到了回应，

['truːli][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][baɪ][ðer; ðər][eɪd]
Truly **I** **owe** **to** **them** **,** **for** **by** **their** **aid**
真的 我 欠 到 他们 , 为了 经过 他们的 援助

我确实亏欠他们，因为是他们的帮助。

[hæv; həv] [ðiːz] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .
Have **these** **been** **possible** **.**
有 这些 到过 可能的 .

这些有可能实现吗?

[meɪ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]
May **the** **reward**
可能 这 报酬

愿奖赏

[ðaʊ] [grɑːnt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] , [biː; bi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Thou **grantest** **me** **,** **I** **pray** **,** **be** **shared** **with** **them** **.**
你 格兰特斯特 我 , 我 祈祷 , 是 共享 和 他们 .

求主允许我与他们分享这一切。

[maɪ]['kɪnzmən] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'send] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
My **kinsmen** **,** **though** **I** **should** **ascend** **to** **heaven** **,**
我的 亲属 , 尽管 我 应该 上升 到 天堂 ,

我的亲人们，即便我升天，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] . "
I will not leave . "
我 将要 不是 离开 . "

我不会离开。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
" So be it !
" 所以 是 它 !

"那就这样吧！"

" ['indrə] [sed] ;
" Indra said ;
" 因陀罗 说 ;

因陀罗说道：

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] - ; ['dɑːrmə] , [tuː] ,
" So be it ! " said the Brâhman ; Dharma , too ,
" 所以 是 它 ! " 说 这 - ; 法 , 也 ,

"那就这样吧！"婆罗门说道；"法也是如此。"

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['kaʊntləs] [həusts] ,
Gave his assent ; and then , in countless hosts ,
给予 他的 同意 ; 和 然后 , 在 无数 主持人 ,

他表示同意；然后，在无数的宴会上，

[ə'pɪrd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['tʃæriːəts] .
Appeared the heavenly chariots .
出现 这 天上 战车 .

天上的战车出现了。

['indrə] [sed] :
Indra said :
因陀罗 说 :

因陀罗说：

" [men][ʌv; əv] [ə'jəʊdjə] , [ə'send] [tuː; tə]['hev(ə)n] .
" Men of Ayodhya , ascend to heaven .
" 男人 的 阿约提亚 , 上升 到 天堂 .

"阿约提亚的男儿们，升入天堂吧。"

" [ðə; ði] ['seɪntli] - , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
" The saintly Brâhman , having heard with joy
" 这 圣洁的 - , 拥有 听到 和 喜悦

圣洁的婆罗门听闻后欣喜不已

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['indrə] , [pɔːd] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ɔɪl]
The words of Indra , poured the sacred oil
这 字 的 因陀罗 , 倾倒 这 神圣 油

因陀罗的话语，倾倒了圣油

[ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][wʌnz] ,
Upon the prince , and with the perfect ones ,
之上 这 王子 , 和 和 这 完美的 一个 ,

愿王子与那些完美之人同在，

[ðə; ði]['seɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] , [ə'nɔɪntɪd] [hɪm; ɪm]
The sages , and the gods , anointed him
这 智者 , 和 这 神 , 受膏者 他

圣贤和众神都为他加冕。

" [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] .
" Son of the mighty king .
" 儿子 的 这 强大的 国王 .

"强大国王之子。"

" [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] —

"	Then	all	the	throng	—
"	然后	全部	这	人群	—

然后，所有的人群——

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] —

The	king	,	his	wife	,	his	son	,	his	followers	—
这	国王	,	他的	妻子	,	他的	儿子	,	他的	追随者	—

国王、他的妻子、他的儿子、他的追随者——

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ə'send]

Filled	with	rejoicing	and	delight	,	ascend
已填	和	欢欣鼓舞	和	喜	,	上升

充满喜悦和快乐，升空

[tu:; tə] ['hev(ə)n] , [sə'raʊndɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ]

To	heaven	,	surrounding	,	as	they	go	,	the	king
到	天堂	,	周围	,	作为	他们	去	,	这	国王

他们一路向上，环绕着国王，直到天堂。

[bɔ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

Borne	in	his	chariot	.
出生	在	他的	战车	.

他乘坐战车而来。

[hi:; hi] , [tu:] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] —

He	,	too	,	filled	with	joy	—
他	,	也	,	已填	和	喜悦	—

他也充满了喜悦——

[ðə; ði] ['maɪti] ['fɑ:ðər] , [hu:] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [blɪs]

The	mighty	father	,	who	eternal	bliss
这	强大的	父亲	,	WHO	永恒	极乐

那位伟大的父亲，祂带来永恒的幸福

[bəuθ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][hɪm'self][hæd; həd] [geɪnd] ,

Both	for	his	people	and	himself	had	gained	,
两个都	为了	他的	人们	和	他自己	有	获得	,

他和他的人民都获得了利益，

[wʌns] [mɔ:r] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] [mi:n] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [rɪ'pəʊzd] ,

Once	more	in	form	and	mien	a	king	—	reposed	,
一次	更多的	在	形式	和	面容	一个	国王	—	安息	,

再次以王者的姿态和风度——安详地，

['restɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [frendz]

Resting	from	all	his	toils	,	his	faithful	friends
休息	从	全部	他的	辛勤劳作	,	他的	忠实	朋友们

他辛劳尽身后，他的忠实朋友们前来休憩。

[sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [wɔ:l] .

Surrounding	him	with	a	protecting	wall	.
周围	他	和	一个	保护	墙	.

用一道保护墙将他围起来。

[ænd; ənd]['indrə] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] : " [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ]

And	Indra	spoke	and	said	:	"	Upon	this	earth
和	因陀罗	辐	和	说	:	"	之上	这	地球

因陀罗开口说道："在这片土地上。"

[greɪt] - ['i:kwəl][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]

Great	Harišchandra's	equal	has	not	been
伟大的	-	平等的	有	不是	到过

伟大的哈里什昌德拉的对手至今尚未出现。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

Nor	**shall**	**be**	**.**
也不	将	是	.

也不会。

[ˌhuːsəu'ɛə] [meɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Whosoe'er	**may**	**hear**	**his**	**life**	**,**
谁	可能	听到	他的	生活	,

凡听闻其生平者，

[hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd][ɪn] ['sɪmpəθi]

His	**toils**	**,**	**his**	**sorrows**	**,**	**and**	**in**	**sympathy**
他的	辛勤劳作	,	他的	悲伤	,	和	在	同情

他的辛劳，他的悲伤，以及同情

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][lə'ment] , [træn'sɛndənt] ['hæpinəs]

For	**him**	**lament**	**,**	**transcendant**	**happiness**
为了	他	哀叹	,	超验的	幸福

对他而言，哀叹，超凡的幸福

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ə'teɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]

Shall	**he**	**attain**	**,**	**and**	**all**	**his**	**heart's**	**desire**
将	他	达到	,	和	全部	他的	心脏的	欲望

他能否如愿以偿，实现他所有的心愿

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Shall	**be**	**accomplished**	**.**
将	是	完成	.

将会实现。

[ɪz][hɪz; ɪz] [prer] [ə; eɪ][waɪf] ,

Is	**his**	**prayer**	**a**	**wife**	**,**
是	他的	祷告	一个	妻子	,

他的祈祷是妻子吗?

[ɔːr][sʌn] , [ɔːr] ['kɪŋdəm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Or	**son**	**,**	**or**	**kingdom**	**,**	**he**	**shall**	**gain**	**them**	**all**	**,**
或者	儿子	,	或者	王国	,	他	将	获得	他们	全部	,

无论是儿子，还是王国，他都将获得这一切。

[iːn] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .

E'en	**heaven**	**itself**	**.**
e'en	天堂	本身	.

甚至天堂本身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['imiteits]

And	**he**	**who**	**imitates**
和	他	WHO	模仿

而模仿者

[ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['stedfæstnəs] , [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [kɪŋ] ,

The	**truth**	**,**	**and**	**steadfastness**	**,**	**of**	**that**	**great**	**king**	**,**
这	真相	,	和	坚定不移	,	的	那	伟大的	国王	,

那位伟大君王的诚实和坚定，

[laɪk] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl]['entər] [ˌevər'læstɪŋ] [rest] .

Like	**him**	**shall**	**enter**	**everlasting**	**rest**	**.**
喜欢	他	将	进入	永恒	休息	.

也将像他一样进入永恒的安息。

-	-
Mârkandeya	**Purâna**
-	-

摩根德耶往世书

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神